
PRINTED BY SARAT CHANDER MAHAJAN
AT THE QUEEN PRESS,
37, HARRISON ROAD.

Calcutta :

Pe. 899.3

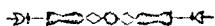
A

DICTIONARY OF PROVERBS.

BY

PRABODH PRAKAS SEN GUPTA M. A.

Late Professor, Ripon College, Calcutta.



PUBLISHED BY A. J. MUKERJE

The Queen Press, 37 Harrison Road.



AND SOLD BY

S. C. AUDDY, BOOK-SELLER AND PUBLISHER

58 WELLINGTON STREET.

Calcutta :

1899

Price Re 1

PREFACE.

"A Dictionary of Proverbs" is an attempt in a new direction. In it an effort has been made to make an extensive and exhaustive collection of English and Bengali proverbs. The book consists of three parts. The first part consists of Bengali proverbs with corresponding English proverbs. The second part consists of those Bengali proverbs and their English translations for which no corresponding English proverbs have been found. The third part consists of those English proverbs and their Bengali translations for which no corresponding Bengali proverbs could be discovered. All the three parts have been alphabetically arranged, making reference easy and convenient.

A proverb has been variously defined. It is the "echo of experience." It is "the wisdom of ages." It is "condensed popular wisdom." A proverb, it will be no exaggeration to say, is history and philosophy in a nutshell. It embellishes literature, adds gracefulness to style and enriches conversation. A study of literature is incomplete without a study of proverbs, and the book will enable its reader to make a comparative study of the proverbs in the English and the Bengali language.

It is said that languages resemble one another very closely in their salient points. There are laws of thought which are not limited by time or space. There are currents and under-currents in human heart which flow in one and the same channel in all countries and all ages. A comparative study of proverbs will prove the correctness of this statement. Proverbs, in fact, are parallels in human thought and human language. They show how mankind is in the habit of thinking and feeling on parallel lines.

The author does not profess to have made his compilation perfect. All the credit that he lays claim to is that he has worked honestly and laboriously to remove a long-felt want and supply a gap in literature. He will consider his labour more than recompensed if the compilation prove to be of any help in a comparative study of language.

Calcutta

Prabodh Prakash Sen G



BENGALI PROVERBS

WITH

Corresponding English Proverbs.



অ

অকাল কুম্ভাণ্ড—An abortion of Nature.

অকালে বাদলা—A thing out of season.

অকেজো বউ লাউ কুইতে দড়—If the brain sows not corn
it plants thistles.

অগস্তা যাত্রা—Going for good.

অঘটির ঘটি হ'ল জল খেতে খেতে প্রশংসল—Set a beggar
on horseback and he will ride it to death

অজ্ঞাত পুত্রের নাম করণ—Counting chickens before they are hatched.

অঙ্গার হাজার ধুলেও ময়লা ছাড়ে না—Black will take no other hue.

অজ্ঞার যুদ্ধে আটুনি সার—A barking dog never bites.

অতি দর্পে হতা লক্ষা—Pride goes before a fall.

অতি দানে বণির পাতালে হৈল ঠাই—Too much even of charity is bad.

অতি বুদ্ধির গলার দড়ি—Every fox must pay his skin to the furrier.

অতি বাড় বেড়না ঝড়ে ভেঙ্গে যাবে—Do not ride for a fall.

অতি বাড় ভাল নহে—Too much pride is bad.

অতি ভক্তি চোরের লক্ষণ—Too much courtesy too much craft; All saint without all devil within.

অতি মেঘে অনাবৃষ্টি—Great cry and little wool.

অতি লোভে তাঁতি নষ্ট—He that grasps at too much holds nothing fast; grasp all lose all.

অতির কিছুই ভাল না—Too much of anything is bad.

অদন্তের দাঁত হল কামড় খেতে প্রাণ গেল—Set a beggar on horseback and he will ride it to death.

অদ্য ভক্ষ্য ধনু গুণঃ—To eat the dead cow.

অনাটনের তিনগুণ ব্যয়

অনাটনের সংসারে ছন ব্যয়

} —Plenty is the mother of want.

অনাস্থানের নিমন্ত্রণ আঁচালে বিশ্বাস—Praise a good day¹
at night.

অনেক যারগায় চার ফেললে মাচ খাবেই খাবে—Too many¹
irons in the fire, some will burn.

অনেক সন্ন্যাসীতে গাজন নষ্ট—Too many cooks spoil th^e
broth.

অন্ধকারে ঢিল মারা—Beating about the bush; gropin^g
in the dark.

অন্ধকে অন্ধর পথ দেখান—Blind leading blind both fin^d
the ditch.

অন্ধের বষ্টি—Blindman's staff.

অন্ন নাই ঘরে তার মনোঁক করে }
অন্ন বিনা ছন্ন ছাড়া } —Money makes the^e
man and want^t of
it the fellow.

অপরে পরের দুঃখ কি বুঝে—None knows the weight^t of
another's burden.

অপব্যয়ে লক্ষী ছাড়ে—Too much spend too much want^t
wanton waste makes woful want.

অপরং কিং বা ভবিষ্যতি—What more in store ?

বহা বুঝিয়া ব্যবহা—Cut your coat according to you^r
cloth ; ask your purse what you shall spend

অবুঝকে বুঝাব কত বোধ নাহি মানে } —Never contend
 ঢেঁকিকে বুঝাব কত নিভা ধান ভানে } with a fool; teach
 a crow he is still a
 crow and a thief.

অবোধো গোবধে আনন্দ—Fools make a mock at sin; it
 is a sport to a fool to do mischief.

অভদ্রা বর্ষাকাল, হরিণী চাটে বাঘের গাল } —Little birds,
 তুন হরিণি, তোরে কই, সময়গুণে সবই সই } peck a dead
 lion.

অভাবে স্বভাবনষ্ট—Poverty is the source of degradation.

অভেদায়া হরিহর—Hand and glove with each other.

অর্থই অনর্থের মূল—The love of money is the root of
 all evil.

অর্ধং ত্যজতি পণ্ডিতঃ—Half is more than the whole.

অরণ্যে রোদন—Crying in the wilderness.

অন্ন জলের মাচ } —The fry of shallow
 অল্পজলে পুঁটি মাচ ফর ফর করে } water.

অনং কর্ণে বিপরীত কণ—Vice brings its own punish-
 ment.

অসময়ের সংহান করা—To lay by something for a rainy
 day.

অসারের তর্জন গর্জন সার—A barking dog never lites.

অহঙ্কারে ছারখার—Pride is the road to ruin.

অহঙ্কারে পথ দেখতে পায় না—Blinded with vanity.

অহিংসা পরমো ধর্ম—Love is the best religion.

—:—:—

আ

বা লাগা—Cutting to the qui

কুসুম—Castles in the air.

আকাশ থেকে পড়া—Fall or drop from the clouds.

আকাশে অট্টালিকা—Aerial castles.

আকাশে খুঁ ফেললে আপন গার লাগে | Who spits against heaven it falls in his face ; Who spits against the wind spits in his own face ; he who handles pitch besmears himself.

আকাশে কাঁদ গেতে বনের পাখী ধরা—To build castles in the air.

আকেল গুড়ুম—Thunderstruck.

আকেল ছেলানি—Pay for one's folly.

আগ নাংলা যে দিকে যায় পাছ নাংলা সেই দিকে যায়—(Example is contagious); where the dam leaps over the kid follows.

আগুণে ঘুতাহতি—Pouring oil on flames.

আগুনে জল—Pouring oil on troubled waters.

আগুণ কি কাপড়ে ঢেকে রাখা যায়—The sea cannot be swept with a mop.

আগুণ নিয়ে খেলা—It is dangerous to play with edged tools.

আগে না বুঝিলে বাছা ঘোবনের ভরে পশ্চাতে কাঁদিতে হবে
নয়নের ঝোড়ে—Man wrongs and time avenges ;
Be good betimes lest repentance comes too late.

আগে আপন সামান কর শেষে গিয়া পরকে ধর—Physician
heal thyself.

আগে গেলেন্ত ভেড়ের ভেড়ে পিছে গেলেন্ত ভেড়ের ভেড়ে—
Between the Devil and the Deep Sea.

আগে গেলেন্ত বাবে বা পিছে গেলেন্ত নো পায়—A patient
waiter is no loser.

আগে সাবলে জামাই কাটান খান্না, শেষে জামাই ভৌজাও
পান্না—First refuse and lose for ever.

আগে তেত শেষে মিষ্ট—Sweet are the fruits of adversity.

আগে ছঃখ পরে সুখ—Sweet are the fruits of adversity ;
sow in tears reap in joy.

আসল ফুলে কনগাহ—An upstart.

আচরণে ভদ্র—Manners make the man.

আচায়ে লক্ষী—Cleanliness is next to godliness; cleanliness is a pearl of the first water.

আছে কাজ ত সকালে মাজ—Tomorrow bears not today's burden; make hay while the sun shines.

আজ খেয়ে নেড়া নাচ, কালকে গোবিন্দ অ.হে—think not for the morrow.

আজ মরে লক্ষণ ওষধ দিবে কখন—After death the doctor. আঠার মাসে বৎসর Procrastinating habits.

আড়াই আঙ্গুল দড়ি সৃষ্টি জুড়ে বেড়ি—A little spark kindles a great fire.

আড়ে হাতে লাগা—To be dead against; to be in arms against.

আত্মরে নিয়মো নাহি—Necessity has no law.

আত্মবৎ মনতে ভগৎ—To see the world through one's own glass; to measure another man's corn with one's own bushel; to the jaundiced eye everything looks yellow.

আত্ম ভেদে ধর্ম, পিতৃলোকের কর্ম—Charity begins at home.

আদা কাঁচকলা মবন্ধ—They agree like cats and dogs.

আদা জল খেয়ে লাগা—To be up and doing.

আদাড় গারে শিয়াল 'রাজা—Among the people Scoggin is a doctor.

আনারস বলেন কাঁটাল ভাই তুমি বড় কৃষ্ণ মুখে—The pot calls the kettle "black-face."

আপ্ ভাল ত জগৎ ভাল—To the pure all things are pure.

আপ্ কুচি খানা পরকুচি পরনা—You must eat what you like, but you must dress as others like.

আপন কোলে ঝোল সবাই টানে—Every one tries to feather his own nest.

আপন গ্রামে কুকুর রাজা—Among the people Scoggin is a doctor.

আপন চরকায় তৈল দাও—Grease your own wheel.

আপন ষোল কেহ টক বলে না—The crow thinks her own bird the fairest; every child is beautiful in its mother's eye.

আপন নাক একটে পরের বাঁহা ভঙ্গ—To cut off one's nose to spite one's face.

আপন পাঁটা লেজে কাটি—To skin an eel by the tail.

আপন পারে আপনি কুড়াল মারা—To dig one's own grave; to add a nail to one's own coffin.

আপন বেলা অঁটি স্থীটি পরের বেলায় দাঁত কপাটি

আপন বেলায় চাপন চোপন, পরের বেলায় ঝুরঝুরে মাপন

—If strokes are good to give they are good to receive.

আপনার কিছু নয়, জগৎ কেবল মায়ানর—The world's a stage, the life's a dream.

আপন হিঙ্গ জানেনা পরের হিঙ্গ গোত্র }
 আপন দোষ কেহ দেখে না } —Every one is blind to his own faults.

আপনি বাঁচলে বাপের নাম—Self-preservation is the first law of Nature; to take care of number one.

আপনি যেমন ঢেবন জগৎ দেখি তেমন—To see God (or the world) through one's own glass.

আপনি শুতে ঠাই পায় না শকরাকে ডাকে—He who has nothing to spare must not keep a dog (or a cat.)

আবালে না মোরালে বঁস পাকলে পড়েটাঁস টাঁস—A young twig is easier twisted than an old tree; as the twig is bent, so the tree is inclined.

আমড়া গাছে আম হয় না—Good fruit never grow on a bad tree.

আম ফুরালে অ'ম্বি যৌবন ফুরালে কাঁদতে বসি—Beauty is a fading flower.

আমার আমার হত কর তিনির বলদ বগে মর—You are like an ass that carries gold and eats thistles.

আমার কথা যদি মিথ্যা হয় ত যেন গলায় ভাত বেঁধে মরি—May this piece of bread choke me if what I say is not true.

আর বুকে ব্যয়—Cut your coat according to your cloth;
ask your purse what you shall spend.

আরের মন আর দিকে চোরের মন বোঁচকার দিকে—Where
your treasure is there your heart will be.

আলস্য হেন ধন থাক্তে হুঃখের আবার অভাব কি—Idleness
is the root of all evils.

আলস্যঃ সৰ্ব্ব দোষাপ্তম্—Idleness is the parent of vice.

আলো চাউল দেখে ভেড়ার মুক চুলকাই—The ass's mouth
waters at the haystack.

আলোর পরই অঁধার—Every light must have its
shadow.

আশমান জমি তফাৎ }
আকাশ পাতাল প্রভেদ } —Are as poles asunder,

আশাই আশ্রয়—Hope is the anchor of the soul.

আশাই পরম সুখ নৈরাশ্য পরম হুঃখ—To hope is to live,
to despair is to die.

আশার শেষ নাই—Hope knows no end.

আশীর্ব্বাদে টিড়ে ভেজেনা—Fair words butter no parsnips.

আষাঢ়ে গল্প }
গাল গল্প } —Fairy tales; Cock and Bull story.

আহ্লাদে আট থানা—Beside oneself with joy.



২

ইচ'ড় পাকা—Precocious, wise before one's years.

ইচ্ছা থাকে যার উপায় হয় তার—Where there's a will
there's a way.

ইচ্ছার বোঝা ভার বোধ হয় না—Burden self-imposed is
no burden.

ইটটা মারলে পাটকেলটা খেতে হয়—Tit for tat ; A Row-
land for an Oliver.

ইঙ্গ' যায় ধুলে স্বভাব যায় মলে—Habit is second nature.

ইস্তক জুতা সেলাই নাগাৎ চণ্ডীপাঠ—Jack of all trades.

—:++:—

উ

চ'ত কথা'র বন্ধুও বিগড়ায়—Short reckonings make long
friends.

উচু হবে ত নীচু হও—Humble thyself that thou shall
be exalted.

উদ্ধাড় বনে শিরান রাজা—Among the people Scoggin is
a doctor.

উঠে পড়ে লাগা—To be up and doing.

উড়তে না পেরে পোব মানা—Make a virtue of necessity.

উড়ে এসে জুড়ে বসে—To step into another man's shoes.

উদোর পিণ্ডি (বাবোকা) বুঝের ঘাড়ে—One doth the
blame another bears the shame ; one doth
the scath another hath the scorn.

উপস্থিত অন্ন ভাগ করিতে নাই—A bird in the hand is
better than two in the bush ; a pound in the
pocket is worth two in the book.

উপর কাল ভেতর কাল সর্ব কাল—Black's the white of
his eye.

উপরে চাকন চোকন ভিতরে খড় গাহী—Fair without but
foul within.

উভয় সঙ্কট—Two horns of a dilemma.

উলু বনে মুক্ত ছড়ান—To cast pearls before swine.





এ

এঁওঁ যায় ব্যাওঁ যায় খল্লে বলে আমিওঁ যাই—Fools rush in
where angels fear to tread.

এক আঁচড়ে চেনা যায়—A little straw shows which
way the wind blows.

এক কুরে মাথা মুড়ান—Birds of the same feather.

এক কড়ার মানুষ—A man of straw.

একাই একশ—A host in himself; my name is legion.

এক ক্রাটে ধারে আর কাটে ভারে—Edge and weight, these
are the two things which cut.

এক কলসী ছধে এক ছিটে চোনা—One rotten apple in the
basket infects the rest.

এক কাণে শুনে, অন্য কাণে বেরয়—To turn a deaf ear.

এক গুরলে হুই পাখী মারা—To kill two birds with one
stone.

এক চোকে কাঁদা এক চোকে হাসা—To blow hot and cold
in the same breath.

একটা ক্ষুদ্র নবাব—A tyrant dressed in brief authority.

একতায় বল—Unity is strength; united we rise.

এক পা জলে এক পা স্থলে—One foot in sea and one foot on shoar ; between two stools.

প্রকমন হলে সমুদ্র শুকাই—Patience and perseverance overcomes mountain.

এক মুখে দুই কথাকথা—To blow hot and cold in the same breath.

এক মুখে দুই কথা ভাল নয়—Show not two faces under one hood.

এক দিক ভাঙ্গে আর দিক গড়ে—We lose in hake, but gain in herring.

এক রত্তি দড়ি সকল ঘর বেড়ি—A little spark kindles a great fire.

এক লাঠিতে সাত সাপ মারা—To kill two birds with one stone.

এক লাঠি বাজে না—It takes two to quarrel.

এক সান্ধির ইয়ার—Bosom friends; boon companions.

এক হাতে তালি হয় না—It takes two to quarrel ; the second blow makes the fray.

এক হেসেলে তিন রাধুনী, পুড়ে মল তার কেন গালুনি—Too many cooks spoil the broth.

এক কল ওকল দুকল গেল—He who hunts two hares leaves the one and loses the other.

একে পেলে আর চায়—Give him an inch and he will
take an ell.

এগুলোও ভেড়ের ভেড়ে, পিছুলেও ভেড়ের ভেড়ে—Between
the two horns of a dilemma.

এটো খাবনা | —I shall not eat your orts.
পাত চাটবো না | .

—:++:—

৩

ঔষধ ধরিয়াছে—It has taken effect.

ঔষধের চেয়ে পথ্য—Diet cures more than the doctor.





ক

ক অক্ষর গোমাংস—Learning is as a forbidden food to him.

কড়ি কটকা চিড়ে দই, কড়ি বিনা বন্ধু কই—Prosperity gains friends.

কড়ি দিয়ে কিন্ব দই, গোয়ালিনী মোর কিনের সই—Trade knows neither friends nor kindred.

কড়ি হ'লে বাঘের হুধ মেলে—Money makes the mare to go.

কথা টলার চেয়ে পা টলা ভাল—Better a slip of the foot than a slip of the tongue.

কথা বেচে যাওয়া—He lives by the words of his mouth
কথায় কথা বাড়ে—Words beget words.

কথার কথা কাজের নহে—Words, empty words.

কথায় চিড়ে ভেজেনা—Fair words butter no parsnips;
bare words buy no barley.

কথা শুনে পেটের ভীত ঢাল হয়ে যায়—His words make the heart sink within.

কথা শুনে হরি ভক্তি উড়ে গেল—His words put me out of countenance.

কথায় ভদ্র—A gentleman a gentle voice.

কথা কইলে ফেরেনা, ইট ছুড়লে ফেরেনা—A word and a stone let go cannot be recalled.

কথা সহজ কাজ সহজ নহে—Saying is easy, doing is hard.

কথায় ও কাজে ঢের তফাৎ—Twixt the word and the deed, there's a long step.

কন্যার মাসী বরের পিসী—To hunt with the hound and fly with the hare.

(কপট প্রেমে লুকোচুরি) মুখে মধু হৃদে ছুরি—A honey tongue, a heart of gall; a man may smile and smile and be a villain.

কপাল ভাঙলে জোড়া লাগে না—Broken crystal is nhard to mend.

কপালে সুখ থাকলে কেউ ঘোচাতে পারে না—Give a man luck and throw him into sea.

কপালের লিখন না যায় খণ্ডন—Fate is inexorable.

কমলিকো ত হাম্ ছোড়্তা কমলি ত হাম্‌কো ছোড়্তা নেই
—To catch a Tartar.

কম্বলের লোম বাছলে থাকে কি ?—Hair after hair makes the head bald.

কয়লা না ছাড়ে ময়লা—Black will take no other hue.

কর যদি তাড়াতাড়ি ভুলের হবে বাড়াবাড়ি—Haste makes waste.

কর্জ করে যেই কষ্ট পায় সেই
কর্জ নেই কষ্ট নেই } —Out of debt out of danger.

কর্তার এক মত গিন্নির আর মত—The donkey means one thing and the driver another.

কষ্টগা বাধ্যতে বুদ্ধি—Necessity is the mother of invention ; experience is the best master.

কলসীর জল গড়াতে গড়াতে কত থাকে ?—Hair after hair makes the poor head bare ; hair by hair you will put out the horse's tail.

কল্পে বহু মিথ্যে রত্ন—Search and you will find ; success is the price of labour.

কষ্ট বই ইষ্ট নাই—No pains no gains ; nothing venture nothing have.

কাকের মাংস কাক খায় না—Dog don't eat dog.

কাঁচার না নোয়ালে বাঁশ পাকলে করে ট্যাম্ ট্যাম্—A young twig will soon take root and flourish, but an aged slip will wither in a few days.

কাঁটা গাছের তলায় থাকা—To live in a house of glass.

কাঁড় কাঁকুড় জ্ঞান নাই—Not to know B from a battle-
dore ; not to know B from a bull's foot ; not
to know a hawk from a heronshaw.

কাকের গলায় কণ্ঠমালা—The jackdaw in borrowed
plumes.

কান্দলা আপনি সামলা—Physician heal thyself.

কান্দালকে শাকের ক্ষেত দেখাতে নাই—Don't take an ass
to the haystack.

কান্দালের ঘোড়া রোগ—If wishes were horses beggars
might ride.

কান্দালের ছেলের রাঙ্গাই নাম }
কান্দালের ঠাকুর বাধি } —Ditto.

কাছা খুলতে দেরি হয়, তবু কপাল খুলতে দেরি হয় না—Great
events are drawn by the hair.

কাজ মেরে বসি, শত্রু মেরে হাসি—Make hay while the
sun shines.

(কাজে কুড়ে ভোজনে দেড়ে) বচনে মারেন পুড়িয়ে পুড়িয়ে—
His bark is worse than his bite.

কাজের গুরু কামাই—Give us time and talk is Al-
mighty.

কাজের বেলা কাজি, কাজ ফুরালে পাজি—When the dan-
ger is past God is forgotten ; when the sea is
crossed the saint is forgotten.

কাজ না থাকলে খুড়োর গঙ্গাবাত্রা—An idle brain is the Devil's workshop ; doing nothing is doing ill.

কাটতে কাটতে নিশ্চূন—Cutting off root and branch.

কাটা কইয়ের ন্যায় ছট্‌ফট্‌ করা—Writhing in an agony of pain.

কাটা ঘায়ে নুনের ছিটে—Adding insult to injury ; adding gall to wormwood.

কান্ন ছাড়া কীর্তন নাই—There can be no play of Hamlet with Hamlet left out.

কাপড়ে আগুন ঢাকা—To cover the sea with a mop.

কাপুরুষেই অপমান সহ করে—The cowards alone pocket an insult.

কাম পেয়ারা কি কাম পেয়ারা—Handsome is that handsome does.

কারও শাকে.বালি, কারও দুধে চিনি—One's bread is buttered on both sides, another's cake is dough on both sides.

কারও সর্বনাশ, কারও পৌষ মাস
 কারও ঘর গুড়ে, একেহ আগুন পোয়ার } —One's prosperity
 is another's adversity ; some have
 the hap some
 stick in the gap.

কারণ বই কার্য নাই—No effect without a cause.

কার শ্রাজ্জ কেবা করে, খোলা কেটে বামুন মরে—What is everybody's business is nobody's business.

কার সাধ্য কেবা মারে খোদা মারে রাজী—None can kill
unless God will. If God be for us who can
be against us?

কালনেমির লক্ষা ভাগ—To count chickens before they
are hatched.

কাল নেমির লক্ষা ভাগ করা ভাল নয়—I shan't buy my
Attic figs in future, but grow them ; catch the
bear before you sell his skin.

কাল যায় কাল আসে—Time goes death comes.

কৌল খেয়ে কৌল চুরি—To pocket an insult.

কুড়ে গরুর এঁটুলি মার—An idle dog will be mangy.

কুড়ের কাজের কামাই নাই—Idle hands do Satan's work.

কুকুরের পেটে ঘি হজম হয় না—Noble plants suit not a
stubborn soil.

কুড়েমি করে কাটাও কাল, ভুগতে হবে চিরটা কাল—Idle
young men make needy old ones.

কুড়ের শেষরে গঙ্গা—He will rather die with thirst
than take the pains to drink water.

কুড়ের অন্ন হয় না—Indolence is poverty's mother.

কুপো কাইৎ—To lie prostrate.

কুমীরের সঙ্গে বাদ করে জলে বাস করা—To live in Rome
and quarrel with the Pope.

কেজো লোক কথা কয় না—Growing grain makes no noise,

কেহ শসা খায় কেহ মশা মারে

কেউ খায় পোলাও ভাত কেউ খায় কাঁজি } —One's bread is
buttered on both
sides, one's cake is
dough on both
sides.

ক্ষমা ঘুণা করা—To forget and forgive.

ক্ষুধা থাকলে নুন দিয়া ভাত খাওয়া যায়—A good stomach
is the best sauce ; hunger is the best sauce ;
hunger is a good kitchen meat ; hunger
makes hard bones sweet beans.

ক্ষুধার চোটে পাটকিলে কামড়—A hungry dog will eat
dirty puddings.

ক্ষুধে মঙ্গলবার—When two Sundays meet.

—:++:—

খ

খানা থেকে খালে পা পড়—Out of the frying pan into
the fire.

খাল পার হ'য়ে কুমীরকে কলা—Halloo when you are out
of the wood.

খিচুড়ি পাকান—To make a muddle of a thing.

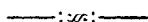
খুদ পায়না মোলকো চায়
 খুদের জাউ পায়না কীরের জন্ত কাঁদে } —Wants bread
 when oaten cakes
 are wanting.

খেটে খাওয়া আর মেগে খাওয়া—The fruits of labour are,
 sweeter than the gifts of fortune.

খেয়ে মেখে বিকিয়ে দেওয়া—To eat one out of house
 and home.

খেলবার সময় খেলা পড়বার সময় পড়া—Read when you
 read, play when you play.

থৈয়ে রাঁড়—Grass widow.



গ

গঙ্গা মুখো পা—One foot in the grave.

গঙ্গা মড়া আলে নো—The sea refuses no river.

গজকচ্ছপী যুদ্ধ—When the Tartar meets the Tartar
 then comes the tug of war.

গড়তে পারেন না এক খান ভেঙ্গে করেন সাত খান—Who can-
 not make should never mar.

গণ্ডু যজলমাত্রণ শফরী ফরফরায়তে—The fry of shallow
 water.

গতস্ত শোচনা নাস্তি—Let bygones be bygones; let

the dead past bury its dead; too late to grieve
when the time is past; never grieve over
spilt milk; don't shiver for last year's snow;
never mourn over the past.

গদাই লস্করি চাল—Procrastinating or leisurely habit;
Fabian way.

গভীর জলের কলকলানি নাই—Still water runs deep.

গরিবকে দিলে তোলা থাকে—Whatever is given to the
poor is laid up in heaven; all you give will
go with you to God; he gathers most who
gives most.

গরু মেরে বামনকে জুতা দান—To rob Peter to pay Paul;
he steals a goose and gives the gibellet in alms.

গরু হাবড়ে পড়ে যার ছন বল হয় তার—A man is a lion
in his own cause.

গর্ভের সাপ খুঁচিয়ে বার করা—To rouse a sleeping lion.

গলা টিপলে দুধ বেরয়—Your mamma's milk is scarce
out of your nose yet.

গলায় গঙ্গায় পীরিত—To be over head and ears in love.

গলা থেকে উললে মনে থাকে না—Eaten bread is soon for-
gotten; vows made in storms are forgotten in
calms.

কাঁটা দিয়া কাঁটা তোলা—To set a thief to catch a thief.

গাং না পেরুলে কুঁচির ক কলা দেখিও না—Do not halloo
till you are out of the wood.

গাঁয়ে মানে না আপনি মোড়ল—He is a self-constituted
leader.

গাইতে গাইতে গান বাজাতে বাজাতে বাজনা—We learn as
we live.

গাছে কাঁটাল গৌকে তেল—Make not your sauce till
you have caught the fish.

গাছে না উঠতেই এক কাঁদি—To count one's chickens
before they are hatched.

গাছের পাতা তলার কুড়ান—Grasping at too much.

গাধার কর্ম নয় মধুর মন্ম জ্ঞানা—The hog to the honey
pot.

গাধা সব বহিতে পারে ভাতের কাঁটি বহিতে পারে না—It is
the last straw which breaks the camel's back.

গাল বাড়িয়ে চড় খাওয়া—To turn the cheek to be struck.

গিন্নিই কর্তা—The gray mare is the better horse.

গিনি হওয়া বড় সাধ কাঁকে কলসী চড়ক পাক—He that
would be a head let him be a bridge.

গিলতেও পারে না ছাড়তেও পারে না—Can neither gorge
nor disgorge.

গুটি পোকা গুটি করে নিজের ফাঁদে নিজে পড়ে—To be
caught in one's own snare.

গুয়ে বলে গোবরা দাদা তোর বড় গন্ধ—The pot calls the kettle “black face.”

গেঁয়ো যুগী ভিক্ পায়ে না—A prophet is not honoured in his own country.

গোবরে পদ্মকুল—Musk in a dog kennel.

গোবর গাদায় মানিক পাওয়া—To find a bean in the cake.

গোল্লায় বাওয়া—To go to the dogs.

গোল করে হাট বানিয়েছে—Has made it a perfect Babel.

গ্রহ সূ প্রসন্ন—Your star is in the ascendant.

য

ঘর পোড়া গরু সিন্দুরে মেঘ দেখলে ভয় পায়—A burnt child dreads the fire.

ঘর বাঁধতে দড়ি বিয়ে করতে কড়ি—Twine for thatching money for wedding.

ঘরসন্ধানী বিভীষণ—A traitor in the camp.

ঘরসন্ধানে রাবণ নষ্ট—Betrayed by a friend.

ঘরে ছুটোর কীর্তন, বাহিরে কোঁচার পতন

ঘরে নাই ষাট রত্তা, বাহিরে কোঁচা লম্বা

ঘরে নাই দশটি, পথে পথে কুটি

ঘরে নাই ভাত, কোঁচা তিন হাত

ঘরে নাই ভাজা ভুজা, নিত্য করেন গোঁসাই পূজা

ঘরে শাক সিজানা, বাহিরে বাবুয়ানা

—The poor and the needy making a show of af-

fluence; keep-up appearances; he has a large mouth but a small girdle.

ঘরের কথা বার করনা—Conceal thy domestic ills.

ঘরের গাছা পেটের বাছা—A mother loves her own offspring better than an adopted child.

ঘরের ঢেঁকি কুমীর—A traitor in the camp; an ill bird fouls his own nest.

ঘরের চেয়ে পর ভাল—A good friend is better than a near relation,

ঘরের শাক ভাতও ভাল—Dry bread at home is better than roast meat abroad.

ঘরের সোণা স্যাকরার দোষ—The fault of the ass must not be laid on the packsaddle.

ঘবে মেজে রূপ হয়না—It is useless to try to wash a black man white.

ঘস্তে ঘস্তে পাথরও ক্ষয় পায়—Constant dropping wears the stone.

ঘবে মেজে রূপ ধার করে সোহাগ—Forced love does not last, and ugly women finely dressed are the uglier for it.

ঘাড়ে ভূত চেপেছে—He is as one possessed.

ঘা শুকালে চিহ্ন থাকে—Wounds leave scars behind.

যুঁটে পোড়ে গোবর হাঁসে—Do not rejoice at my grief, for when mine is old yours will be new.

ঘুমন্ত বাঘ চিইওনা—Don't wake sleeping dogs.

ঘতকুন্তসমা নারী তপ্তান্নারবৎপূমান্—Man is fire and woman is tow and the Devil comes and blows.

—:++:—

চ

চক্রবৎ পরিবর্তন্তে দুখানি চ সুখানি চ—Change of fortune is the lot of life; the wheel of fortune.

চক্ষে চক্ষে যতক্ষণ প্রাণ পোড়ে ততক্ষণ—Out of sight out of mind.

চন্দনং ন বনে বনে—Apples are not as plentiful as blackberries.

চন্দ্রলোকের মানুষ—Man in the moon.

চম্পট দেওয়া—To take to one's heels.

চাকে কাটি দেওয়া—To poke one's head into a hornets' nest.

চাল আর তেঁতুল—Agreeing like cats and dogs.

চাঁদেও কলঙ্ক—Even the sun is not without its spots.

চাঁদের কাঠিছ জোনাকী পোকা—Just as a rushlight to the moon.

চাচা আপন বাচা—Physician, heal thyself.

চামের শরীর কাজে কয় পার না—Sloth like rust consumes faster than labour.

চালুনী বলে হুচ তোর মাথা ছেঁদা—The frying pan says to the kettle “avaunt black frows!”; the pot calls the kettle “black-face.”

চাষা কি জানে মদের স্বাদ—The hog to the honey pot.

চিনির পুতুল—Waxen doll.

চিনির বলদ—An ass that carries gold and eats thistles.

চুপি চুপি কর কাজ নাহি কর প্রকাশ—Do good by stealth and blush to find it fame.

চুল চিরে ভাগ করা—Hair-splitting.

চুলার উপর ক্ষীর মন নহে স্থির—Where your treasure is there your heart will be.

চুলোয় যাওয়া—To be on the high way to Needham.

চুপে থাকা গাফিলত পুড়েছে বৈদেথলে ভরা হয়—The burnt child dreads the fire.

চেতায় শুয়ে লাখ টাকার স্বপন—To build castles in the air.

চেনা বাগানের পৈতায় কাজ কি ?—A good wine needs no bush; a good face needs no paint.

চেয়ে চেয়ে চোখের ক্ষয়, পরভরসা কিছু নয়—Don't depend upon others; self do self have.

চেষ্টার অসাধ্য কাজ নাই—Patience and perseverance overcomes mountain.

চোখের ভালবাসা—Out of sight out of mind.

চোখে ধূলা দেওয়া—Cast dust in one's eyes.

চোখে ভেলকী লাগা—To dazzle one's eyes.

চোখে দেখা আর শোনা কথা—One eye witness is better than ten hearsays.

চোর খঁজে অন্ধকার }
চোর চায় ভাস্কি বেড়া } —The thief seeks an opportunity; opportunity makes the thief.

চোর পালালে বুদ্ধি বাড়ে }
চোরে গতে কিম্বা সাবধানম্ } —To shut the stable door when the horse is stolen; when your daughter is stolen close peppergate.

চোরা গরুর সঙ্গে কপিলার বন্ধন—A black sheep in the fold.

চোরা না শুনে ধর্মের কাহিনী—The Devil would not listen to Scripture.

চোরে চোরে'মাসভূত ভাই—A thief knows thief; birds of the same feather flock together.

চোরের ধন বাটপাড়ে লর—Diamond cuts diamond.

চোরের মন পুঁই আদাড়ে—A guilty mind is always suspicious.

চোরের মার কান্না—Crocodile tears.



ছ

ছকড়া নকড়া করা } —Playing ducks and drakes with;
 ছয় নয় করা } making ducks and drakes of.

ছাই চাপা আগুন—Fire smouldering is ashes.

ছাই ফেলতে ভান্সা কুলো—The scapegoat of the family.

ছাই মুটো ধরিলে সোণা মুটো হয়—Whom God loves his
 bitch brings forth pigs.

ছাত্তা দিয়া মাথা রাখা—To take one under protecting
 wings.

ছায়াতে ভূত দেখা—To take a shadow for a ghost.

ছার ক্ষারে যাওয়া—To go to rack and ruin.

ছিটকে চোর—A petty thief.

ছিঁড়ে ছিঁড়ে কাটুনি পুড়ে বুড়ে রাঁধুনি—Experience is the
 best master.

ছিদ্রাষণার্থী বহলী ভবন্তি—A little leak will sink a great
 ship; never open the door to a little vice lest
 a great one enter with it.

হিল ঢেঁকি হ'ল তুল কাটতে কাটতে নিশ্বূল—To destroy root and branch.

হিল না কথা হ'ল গাল, আজ না হয় ত হবে কাল—Familiarity breeds contempt.

ছুঁচো মেরে হাত গন্ধান—No. one can touch rouge without staining his fingers ; he who touches pitch must expect to be defiled.

ছুঁচ হয়ে ঢোকা কাল হয়ে বেরোন—Give him an inch and he will take an ell ; drive the thin end of the wedge.

হেঁদা ভাঁড়ে জল রাখা—To keep water in a leaking vessel.

ছেলের চেয়ে ছেলের গু ভারী—His eye is bigger than his belly.

ছেলের মত হাঁত পা, বড়র মত কথা	—Carrying an old head on young shoulders.
ছেলের মুখে বড়র কথা	

ছোটর বড় হওয়া ভাল ত বড়র ছোট হওয়া ভাল না—Better be the head of an ass than the tail of a horse.



জ

জগৎ জুড়ে জাল ফেলা—To cast nets wide.

জননী জন্মভূমিষ্ট স্বর্গাদপি গরীয়সী—East or west home
is best; home is home, be it ever so homely;
no place like home.

জপের সঙ্গে খোঁজ নাই, ফটিকে রাজা খোপ—He has muckle
prayer, but little devotion.

জল খেয়ে জলের বিচার—The taste of the pudding is in
the eating.

জলে আগুন লাগান—To set the Thames on fire.

জল দিয়া জল বার করা—To set a thief to catch a thief.

জলমগ্ন ব্যক্তি তৃণের ভরসা করে—The drowned man
catches at a straw.

জলে কুমীর ডেকায় বাঘ—Between Scylla and Charybdis.

জলে জল বাধে }
জলে জল নিশে } —It never rains but pours; nothing
succeeds like success.

জলে তেলে মিশ খায়না—To agree as cats and dogs.

জলে বাস করে কুমীরের সঙ্গে বাদ—To sit in Rome and fight with the Pope.

জলের আলপনা }
জলের তিলক } —Writings on the wall; a rope of
জলের রেখা } sand.

জাহান্নমে বাওয়া—To go to the dogs.

জামীন হব দিতে, গাছে উঠে মরতে—Advice to all, but security for none.

জাঁকজাঁক ভাঙ্গা—To take one down a peg.

জীভ হড়কানর চেয়ে পা হড়কান ভাল—Better a slip of the foot than a slip of the tongue.

জীব দিয়েছেন বিনি আহাৰ দিবেন তিনি—God never sends mouth but he sends meat.

জীবন পদ্বপুত্রের জল—Life is vapour, now seen now gone; life is but a span; life is but a walking shadow; life is but an empty dream.

জ্ঞানমেব মহদ্বলম্—Knowledge is power; wisdom is strength.

জ্ঞানেই জয়—Wisdom is victory.

জ্ঞানই ধন—Wisdom is wealth.

জ্ঞানই জীবন—Knowledge is life.

জ্ঞানদানের চেয়ে দান নাই—No alms-giving like giving knowledge.

জোঁকের মুখে মুগ পড়া—Gall and wormwood to him.

জোড়ের পায়রা—One of a pair.

জোয়ারের জল—The ebb and tide of fortune.

জোর বার মুল্লুক তার—Might is right

জলন্ত আগুনে ঘি দেওয়া—Pour oil on the flames.

—:~:—

ঝ

ঝোপ বুঝে কোপ—Strike the iron while it is hot.

ঝোড়া কাক—As wet as a drowned cat.

—:~:—

ট

টাকার পাখা আছে—Wealth has wings.

টাকীর টাকা আনে—Money makes money.

টাকা বার মামলা তার—It is money that wins.

টাকা বার সেই মানুষ—Money makes the man.

টাকাতেই মান—Wealth makes worship; blood without great is nothing.

টুঙ্গুনী কাটা—Carp at a thing.

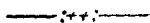


চ

ঠাট দেখে ভুলো না—Appearances often deceive.

ঠেকে শেখা আর দেখে শেখা—Experience is the best master; experience teaches better than wisdom.

ঠাণ্ডা জলের চেয়ে ভাল কথা ঠাণ্ডা—Good words cool more than cold water.



ড

ডাইনে আনতে বামে নাই—Living from hand to mouth.

ডুব দিয়ে থাই পানি আলা জানে আর আমি জানি

ডুব দিষ্ট জল খেলে একাদশীর বাপেও জানতে পারে না

ডুবে ডুবে জল খাওয়া

—Two, God and I know when I lie.

ডোলের উপর ডোল — Piling Osa on Olion.





৬

চাকী শুদ্ধ বিসর্জন—Throwing the rope after the bucket; throwing the handle after the bill; casting the helve after the hatchet.

(ভার কাছে) চাক চাক শুড় শুড় নাই—He does not mince matters.

টিলটি মারলে পাটকেলটি খেতে হয়—Tit for tat.

টিল দিয়ে টিল টেনে আনা
টিল দিয়ে টিল ভাঙ্গা } —To set a thief to catch a thief.

টিলে বাধনের পরমায়ু বড়—To live easy is to live long.

চেউ দেখে নাও 'ভুবিও না—Don't give up the helm in a storm.

চৌকি স্বর্গে গেলেও ধান ভানে—Plant the crab tree where you will, it will never bear pippins.

চেঙ্গেল দিয়ে কটক পার—It is hard to sail over the sea in an egg-shell.



ত

তর্জন গর্জনই সার—All flash in the pan.

তাঁতি কুলও গেল বৈক্য কুলও গেল—He who hunts two hares leaves one and loses the other.

তাগ বুকে মার—To hit the right nail on the head.

তাড়াতাড়ি কর কষ্ট পাবে বড়—Hurry is worry.

তাত সয় ত বাত সয় না—His bark is worse than his bite.

(ভ্রম) দৌড় জানা গেছে—I have the measure ' or length) of his foot.

তাল পাতার সিপাই—A carpet knight, a tin soldier.

তিন কাণ গেছে এক কালে ঠেকেছে—He has one foot in the grave.

তিন ছয় নয় করা—To make ducks and drakes of.

তিলকে তাল করা—To make a mountain of a mole-hill ; to stretch an inch into an ell.

তিনে কানাকানি হল জানাজানি—Three know it all
know it; the secret of two is God's secret, the
secret of three is every body's secret.

কুঁষের আগুন—Slow fire.

ভূগৈর্গণেশমা পটৈর্বক্ষতে মনুদন্তিনঃ—Many sands will sink
a ship; little strokes fell great oaks.

তেলা মাথায় তেল দেওয়া—To carry coal to Newcastle.

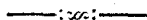
তেলে জলে মিশ খায় না—Oil and water never mix.

তেলে বেগুনে জলে উঠা—To burn with indignation.

তৈয়ারি ভাত ছাড়তে নাই—Do not leave what is sure
for chance.

তৈল দান করা—To oil the knocker.

তোমাকে যমের বাড়ী অবধি তাড়া করিব—I will follow
you even to the pillars of Hercules.



থ

খালির মধ্যে হাতি পোরা—To make a camel pass
through the eye of a needle.

খুখু দিয়ে ছাতু ভিজান—A fog cannot be dispelled by
a fan.

খোঁতা মুখ ভোঁতা হল—To get snubbed.



দ

দয়ায় সব দোষ ঢাকেক—Charity covers a multitude of sins.

দয়ার পর ধর্ম নাই—Charity is the best religion ; kindness is king.

দশে মিলি করি কাজ, হারি জিতি নাই লাজ—To err in good company is no shame.

দাঁত থাকতে দাঁতের মর্যাদা জানা যায় না—The cow knows not the worth of her tail till she loses it.

দশের লাঠী একের বোঝা—Unity is strength.

দা কুমড়া সম্বন্ধ—They are at loggerheads; they are at daggers drawn ; they live hammer and tongs.

দাদা পান না ভাই খাননা—Grapes are sour.

দায় মোদায় রাজি, কি করিবেন কাজি—If God be for us, who can be against us ?

দিন গেল আলে ডালে রাত হলে চেরাক অলে—At evening
the sluggard is busy.

দিন থাকতে বাঁধে আল, তবে খায় নানা শাল—Make hay
while the sun shines ; he who sows in season
reaps a good harvest.

দিন যাবে রবে না—Time will not stay time will away.

দিন যায় কথা থাকে—Time cannot erase the sad records
of the past.

দিনগত পাপক্ষয়

ঘটির পোঁদে দিয়ে আটা বাতে তাতে দিন কাটা } —Sufficient
unto the day
is the evil
thereof.

দিয়া নিলে কালীবাটের কুকুর হয়—Give a thing and
take again and you shall ride in hell's wain.

দিন যায় ত ক্ষণ যায় না—The greatest events are often
drawn by hairs.

দিনে ডাকাতি—Dacoity in broad daylight.

দিল্লীর ওপারে ত আর বেগার নাই—No slave breathes
in England.

হুমুখো লোকের কাছে ঘেঁসো না—Beware of the men of
two faces.

ছই চোকের বালি—An eyesore.

ছই নোকায় পা দেওয়া—Between two stools one must

come to the ground; never light your candle
at both ends.

হুই মনিবের মন রাখা চলে না—No man can serve two
masters.

হুই হাঁড়ি একত্র থাকলেই ঠকাঠুকি লাগে—Two of a trade
can never agree.

হুমোর কড়ি হাতে গেলে ঘুমো চিংড়ি—He has brought his
pigs to a pretty market.

হুঃখ বিনা সুখ নাই—No rose without a thorn ; no joy
without annoy.

হুঃখের উপর টনকের ঘা—Adding insult to injury.

হুঃখের মধ্যেও সুখ—Every cloud has a sunny side.

হুধ কলা দিয়া সাপ পোষা—To nourish a viper in one's
bosom.

হুঠ গরুর চেয়ে শূন্য গোয়াল ভাল—Better an empty house
than an ill tenant.

দেখে শেখা—By other's faults wise men correct their
own; let another's shipwreck be your sea-
mark; learn wisdom by the folly of others ;
one man's fault is another man's lesson.

দেখে না শিখলে ঠেকে শিখতে হয়—Who won't be ruled
by the rudder must be ruled by the rock.

দেখে শুনে কর কাজ—Look before you leap.

দেয়ালেরও কাণ আছে—Walls have ears.

দৈ থাকে মেধো কড়ি দেবে শেধো
যার ধন তার ধন নাই নেপো মারে দই } —To rob Peter to
pay Paul.
দোষ ছাড়া লোক নাই—Every grain hath its bran.

—————:ces:—————

ধ

ধন যৌবন জোয়ারের জল)
ধন যৌবন নিশার স্বপন) —All that's fair must fade;
beauty—the fading rain-
bow's pride; lips however
rosy must fade.

ধন দিও সময় দিও না—Give thy purse rather than thy
time.

ধনে অহঙ্কার নয় অহঙ্কার মনে—Rank pride may be seen
peering through Antisthenes' doublet.

ধন্য রাজার পুণ্য দেশ যদি বর্ষে মাঘের শেষ—A peck of
March dust is a king's ransom.

ধরি মাচ না ছুঁই পানি—The cat loves to catch fish,
but she is loth to wet her feet.

ধর্মের জয় অধর্মের ক্ষয়—Virtue must triumph over
vice.

ধর্মের কল বাতালে মড়ে)
ধর্মের ঢাক আপুনি বাজে) —Murder will out.

ধর্মের ভান ভাল নয়—Religion is the best armour but the worst cloak.

ধান নাই তার মান ত বড়—Money makes the man, want of it the fellow.

ধূলা মুটা ধরতে সোনা মুটি হয়—Whom God loves his bitch brings forth pigs.

ধোপার গাধা ভাতের কাটি বয় না—It is the last straw which breaks the camel's back.

ধোপার মুখ দেখে উঠেছে—A black dog has walked over him.

—:~:—

ন

নখদর্পনে আছে—On one's fingers' ends.

ননীর পুতুল—Waxen doll.

নহি সুখঃ দুঃখৈবিনা লভাতে—No rose without a thorn.

নস্য নিলেই পণ্ডিত হয় না—It is not the gay coat that makes a gentleman.

না আঁচাঙ্কে বিশ্বাস নাই—There is many a slip between the cup and the lip; praise a fair day at night.

নাই কাজ থৈ ভাজ—If the brain sows not corn it plants thistle; Satan finds mischief still for idle hands to do; doing nothing is doing ill.

নাই মামার চেয়ে কাণা মামা ভাল—Better half a loaf than no bread.

না উঠতেই এক কাঁদি—To count one's chickens before they are hatched.

নাকে খত—To kiss the rod.

মাচতে জানে না উঠানের দোষ—A bad workman quarrels with his tools.

নানা মূনির নানা মত—Many men many minds ; doctors differ.

না পৃষ্ট কস্যাচিদ্ ব্রূয়াৎ—Never give advice unasked.

নাম ডাকে গগন ফাটে—Making noise in the world.

নাম করিতে না করিতে এল—Talk of the Devil and he is sure to come; talk of an angel and you will see its wings.

নামে গোয়ালী কাঁজি ভক্ষণ—Great boast, small roast.

নাস্তি সত্যসমো ধর্মঃ—Truth is the best religion.

নিকামায়ে দজ্জী ছেলের মুখ সেলাই করে—Satan finds mischief still for idle hands to do ; the idle brain is the Devil's workshop.

নিকূলে চিকূলে ঘর কামালে জমালে বর—Fine feathers make fine birds.

নিজের কলে নিজে পড়া—Hoist on his own petard ; caught in his own trap.

নিজের দেবতাই ভাল—Great is Diana of Ephesus;
nothing like leather.

নিজের কোলে সবাই টানে—All men row galleyway;
All men try to feather their own nests; all grist
that comes to my mill.

নিজেও খাবেনা পরকেও খেতে দিবেনা—The dog in the
manger.

নিম্ব নিসিন্দা যেথা মানুষ কি মরে সেথা—The best tonic is
a bitter cup.

নিয়তি কেন বাধাতে—Fate is inexorable.

নির্ধনের ধন হলে দিনে দেখে তারা—Set a beggar on
horseback and he will ride it to death

নৌচ যদি উচ্চ ভাষে, শুবুজি উড়ায় হাসে—Silence is the best
reply to the fool.

নিজের ঢাক নিজে বাজিও না—Never sound the trumpet
of your own praise.

শুন খেয়ে গুণ গায়না—That pilgrim is base that speaks ill
of his staff.

নেংটার নৈই বাটপাড়ের ভয়—The beggar may sing be-
fore the thief.

নেকড়ার আঙন—He is a great bore.

নেড়া আর কবার বেল তলায় যায়—A barefooted man must

not go among thorns; an old bine is not to be caught with chaff.

নেবু কচলালে তেতো হয়—A jest driven too far brings home hate; a jest should not be carried too far; a bitter jest is the poison of friendship.

—:~:—

প

পচা আদা বড় ঝাল—Empty vessel sounds much.

পটল তোলা—To give up the ghost.

পরের মন্দ কৰ্ত্তে গেলে আপনার মন্দ আগে হয়—Curses like chickens come home to roost; whoso diggeth a pit for others shall fall therein; harm watch harm catch.

পরের হাঁড়িতে কাটি দেওয়া—To have a finger in every pie.

পরের মাথার কাঁঠাল ভাঙ্গা—To make a cat's-paw of a person.

পাপ কর্ম ছাপা থাকে না—Murder will out.

পরের হুধে কুঁ দেওয়া—To scald one's lips with other folk's porridge.

পাঁক থেকেই পঙ্কজ—Out of the worm silk, from the oyster pearls, from mud the lotus flower.

পাত তাড়ি ষ্টান—To leave bag and baggage.

পাপ করিলেই যমের ভয়—Sin begets fear of death.

পাকা বাঁশ নোর না—The older the goose the harder to pluck.

পাপ করিলে ভুগতে হয় ইহা বেন মনে রয়—Vice brings its own punishment.

পাপ ঢাকা আর আগুন ঢাকা ছুইই সমান—Hiding your sin is the hiding of fire.

পাপেই তাপ—Vice is its own punishment; where vice is vengeance follows; he who swims in sin will sink in sorrow.

পাপ মনে বড় ভয়—The guilty conscience is the worst accuser.

পাপে মৃত্যু—The wages of sin is death.

পাপের অঙ্কুরেই বিনাশ কর—Nip sin in the bud.

পাপের ধন প্রায়শ্চিত্তে যায়—Ill got ill spent.

পাপের বোকা বড় ভার—The load of sin is the heaviest to bear; the cross of vice is far heavier than that of virtue.

পায় ঠেলা—To kick off.

পায় পায় শত্রু—Enemy at every step.

পার হইলে পাটনিকে শালা—When the sea is crossed the saint is forgotten.

পাঁচ ফুলে সাজা—Many drops make a shower.

পিণ্ডি চটকান—I'll cook your goose for you.

পিপীলিকার পাখা উঠে মরিবার তুরে—The swan sings
when the death comes.

পীরিত যেখানে বিচ্ছেদ সেখানে—The course of true love
never runs smooth.

পীরিত বনে সুহৃৎ নাহ—No love no friends.

পূজো করিলেই পুরুত হয় না—The habit does not make
the priest.

পুটি মাছের ফরফরানি—The fry of shallow water.

পুড়বে মানুষ উড়বে ছাই তবে তার গুণ গাই—Praise the
dead.

পুড়ে ঝুড়ে রাধুনি, ছিঁড়ে ছিঁড়ে কাটুনি—Experience is the
best master.

পুতনোর হাতে পো সমর্পন—To set a fox to keep one's
geese.

পুঁথিগত বিদ্যা—Book knowledge.

পুনর্মুখিকো ভবেৎ—Reverting to one's old position.

পুরাণ পাপী—Hardened sinner.

পুতুল যেমন পুতুল কাচে যেমনি নাচায় তেমনি নাচে—Like
puppets dancing to his tune,

পেট ভরলে পাথরে গন্ধ
পেট ভরলে মণ্ডার খোসা ছাড়ায় }—Plenty makes dainty.

পেটে মদ গেলে মুখে বোল ছোটে—When wine is in wit is out.

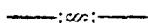
পৈতে থাকলেই বামুন হয় না—All are not saints who go to church.

পেয়াদায় নে যায়—He needs must go whom the Devil drives.

পোঁদে লেগে থাকা—To cotton to a person.

পোঁ ধরা—To play second fiddle.

প্রহারেণ ধনঞ্জয়—Beat black and blue.



ফ

ফকিরে ফকিরে ভাই ভাই ফকিরের রাজত্ব মর্য্য ঠাই—All prophets are brothers.

ফরসা কাপড়ে মান্য বাড়ে—If you wish to give your talents fair play dress well.

ফলেন পরিচীয়ে—The best proof of the pudding is in the eating ; the tree is known by its fruit ; a child is known by his doings ; every bird is known by his note.

ফল্লনদী অন্তঃশীলা—Under-current of water.

ফাকা আওয়াজ—Hollow sound.

ফাঁদ পেতে ফাঁদে পড়া—To be caught in one's own
snare.

কৌপরা ঢেঁকির শব্দ বড়—Empty vessel sounds much ;
empty thing loudly rings ; shallow water
rattles loud.

ফোতোবাবু—A dandy.

ফেণ দিয়ে ভাত খায় গল্পে মারে দই

মেটে হকোয় তামাক খায় বলে গুড়গুড়িটা কই

} —Great
boast, small
roast.

—:++:—

ব

বক ধার্মিক

বক বিড়ালে ব্রহ্মজ্ঞানী

} —A wolf in sheep's clothing ;
externally a sheep internally
a wolf.

বচন সর্কস্ব—A windbag.

বচনে জগৎ তুষ্ট—Soft tongue wins the world ; soft
tongue breaks the bone.

বজ্র আটুনি ফক্সা গের—Penny* wise pound foolish ;
strain at a gnat, but swallow a camel.

বটে বটে যক্ষ—The thief doth fear each bush an
officer.

বক ক্ষুধায় পাটকেলে কামড়—A hungry dog will eat
dung.

বড় গাছেই ঝড় লাগে—High wind blows on high hills.

বড় বড় বানরের বড় বড় পেট লক্ষা ডিঙ্গাইতে মাথা করে হেঁট
—Brave at table but cowards in the field.

বড় বাড় ভাল নহে—Pride goeth before fall.

বড় মাছের কাঁটাও ভাল—The very ruins of greatness
are great.

বড়র পীরিত বালির বাধ, ক্ষণে হাতে দড়ি ক্ষণে চাঁদ—Don't
rely upon the favour of the great; the
friendship of a great man is a lion at the next
door.

বড় লোকে কথা কয় সব বলে জয় জয়—Rich men have
no faults.

বড় হবে ত ছোট হও—He that humbles himself shall
be exalted.

বড় হাড়ীর আমানি—The very ruins of greatness are
great.

বন্ধ কালা—Deaf as a white cat.

বদ খেয়ালি ছেড়েছে—He has sown his wild oats.

বন গায়ে শিয়াল রাজা—Among the people Scoggin is a
doctor.

বন মানুষের হাড়—The magic wand.

বক্ষা নারী প্রসব বেদনার জানে কি?—He jests at scars who
never felt the wound.

বয়সেতে বিজ্ঞ নয় বিজ্ঞ হয় জ্ঞানে—It is not age but experience which makes a man wise.

বনেদি ঘরের আঁস্তাকুড়ও ভাল—The very ruins of greatness are great.

বয়সের গাছ পাথর নাই—As old as the hills.

বরের ঘরের মাসী কনের ঘরের পিনী—To hunt with the hound and fly with the hare; Jack of both sides.

বলের চেয়ে বুদ্ধি বড় - Discretion is the better part of valour.

বসে বসে লেজ নাড়া—Brave in words.

বস্তুতে পেলে শুতে চায়—Give him an inch and he will take an ell.

বহ্নারস্তে লবু ক্রিয়া—Much ado about nothing.

বাধা দেবেনা বেচে খাবে উকিল পাঠাবে না অপিনি যাবে—
Self do self have.

বাকোর ডোঙ্গা—A windbag.

বাক্যেতে পক্ষত কিন্তু কার্যে তুলাকার—He speaks by the yard but acts by the inch; great talkers are little doers.

বাঘে গরুতে এক ঘাটে জল খাওয়া—The lamb playing with the wolf.

বাণিজ্যে লক্ষ্মীর বসে—Trade is the mother of wealth.

বাতাসের সঙ্গে ঝগড়া করা—To fight with a shadow.

বাতাসে গেরো বাধা—To build castles in the air.

বাদাবুনে বাঘ

বাদা বনে শিয়াল রাজা

} —Among the people Scoggin
} is a doctor.

বানরের গলায় হার (বা মুক্তার মালা)—It looks as well as
a diamond necklace about a sow's neck.

বাপকা বেটা সেপাই কা ঘোড়া কুচ নহে ত থোড়া থোড়া—Like
father like son; a wild goose never laid a
tame egg.

বামুনের গরু অল্প খাবে অনেক ছুধ দেবে—All profits and
no outlay.

বামুন গেল ঘর ত লাঙ্গল তুলে ধর—When the cat is away
the mouse will play.

বামন হয়ে চাঁদে হাত—The dwarf would clutch the
moon.

বার হাত কাঁকুড়ের তের হাত বিচি—His eyes are bigger
than his belly.

বাহিরের চটকে ভুলো না—Don't rely on the label of
the bag.

বাহিরে হাসি খুসি অন্তরে গরল রাশি—A honey tongue a
heart of gall; to smile and smile and be a
knave.

বিড়াল তপস্বী—A wolf in sheep's clothing.

বিদ্যারত্নং মহাধনম্—Knowledge is wealth.

বাহিরের জামাই মধুসূদন
ঘরের জামাই মধো ভাত
খাওসে মধুসূদন ভাত
খেসেরে মধো

}—Worth makes the man and
want of it the fellow.

বিদ্যার চেয়ে বুদ্ধি বড়—An ounce of discretion is better
than a pound of wit (wisdom).

বিধাতার পুত্র চামচিকে—My Venus turns out a whelp.
বিধির মনেতে ছিল যা, নিশ্চয় ঘটিবে তা—God's will be
done.

বিনয়েতে কি না করে—A soft tongue breaks the bone.
বিনা বাতাসে গাছ নড়ে না—There is no fire without
smoke.

বিনা মেঘে বজ্রাঘাত—A bolt from the blue.

বিনা সাহসে লাভ নাই—Nothing venture nothing have.

বিন্দু বিন্দু বৃষ্টি পুকুরের সৃষ্টি—Little drops fill a brook;
rain drops make the sea.

বিপদ কালে ছাগলেও চাট মারে—Little birds peck a
dead lion.

বিপদে বন্ধুর পরীক্ষা—Adversity tries friends.

বিষে ফুরালে ছাদনায় লাথি—When the danger is past,
God is forgotten; when the sea is crossed the
saint is forgotten.

বিলম্বে কার্যাহানি—Delay is dangerous.

বিলম্বে কার্যাসিদ্ধি—Success is the hire of patience.

বিশ্বাসে মিলয়ে বস্তু তর্কে বহুদূর—In too much disputing
truth is lost.

বিষকুন্তং পয়োমুখং—A honey tongue a heart of gall.

বিষ নাই কেবল কুলা পানা চক্র }
বিষ হারা ঢোড়া গর্জ্জানি মুলুক } —The barking dog never
জোড়া bites.

বিষদাঁত ভাঙ্গা—To draw one's eye-teeth.

বিষন সমস্যা—A serious problem.

বিষয় বুঝে ব্যবস্থা }
বুঝে আয় কর ব্যয় } —Cut your coat according to your
cloth.

বিষে বিষক্ষয়—One poison is the antidote of another.

বীজ হইতেই বৃক্ষ—A tiny seed may be a mighty tree.

বীরভোগ্যা বসুন্ধরা—Fortune favours the brave; none
but the brave deserve the fair.

বুকে বসে দাড়ি উপড়ান—To sit in Rome and fight with
the Pope.

বুঝে সূঝে কর কাজ—Measure thrice before you cut
once.

বুদ্ধি দার বল তার—Knowledge is power.

বেটা মদ খায় মা ডাইন—One doth the scath another
hath the scorn.

বেদে কি জানে কর্পূরের গুণ—The hog to the honey pot.
বেনা বনে মুক্ত খোঁজা—To search for a needle in a
bottle of hay.

বেনা বনে মুক্ত ছড়ান—To cast pearls before swine.

বেড়ালের প্রাণ—A cat has nine lives.

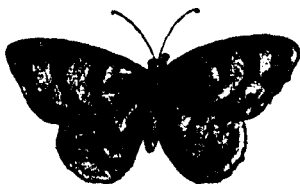
বেল পাকিলে কাকের কি?—What's a crab in a crow's
mouth?

বেশী জোর দিলে ছিঁড়ে যাবে—When the bow is too
much bent it breaks.

বেশী বাচলে বেশী ভুগতে হয়—A long life hath long
miseries.

বেশ দেখে লোক চেনা—The apparel often proclaims
the man; a man's attire shows what he is.

বোঝার শব্দ নাই—Silence seldom doth ^{mean} silence
is golden.





ভ

ভণ্ড তপস্বী—A false prophet.

ভবতি বিজ্ঞতমঃ ক্রমশো জনঃ—We learn as we live.

ভরায় মেনে সরায় শোধা—Vows made in storms are forgotten in calms.

ভস্মে দ্বত ঢালা—To throw rose water into the sea;
only wasting soap.

ভাই ভাই ঠাই ঠাই—As many brothers so many abodes.

ভাগাড়ে গরু পড়ে শকুনির মাথায় টনক নড়ে—A hungry
kite sees a dead horse afar off.

ভাগ্যবানের বোঝা ভগবানে বয়—God helps those who
help themselves.

ভাঙ্গবে তবু মচকাবেনা—He will break but will bend
not.

ভাঙ্গা চাকার কেঁচ কেঁচানি সার—The worst wheel of a
cart creaks most.

ভাঙ্গা মান জোড়া লাগে না—A wounded reputation is seldom cured,

ভাঙ্গা মাছ উলটে খেতে জানেনা—You do not know how to turn your own cake.

ভাত ছড়ালে, কাকের অভাব কি—Daub yourself with honey and you will have plenty of flies.

ভাত নাই যার জাত নাই তার—Money makes the man.

ভাত না পেলে ক্ষুদ মিষ্টী—When bread is wanting oaten cakes are excellent.

ভাত পায় না ব্যঞ্জন চায়;	}	—Wants bread when oaten cakes are wanting.
ভাত পায় না মলকোরে		
কাঁদে; ভাত রুচেনা রুচে		
মোয়া, চিড়ে রুচে পোয়া		
পোয়া		

ভাতে ভাত খাওয়া—To dine on potatoes and point.

ভাল কথা বলতে যতক্ষণ মন্দ কথা বলতে ততক্ষণ—A good word is as soon said as a bad one.

ভাল কথায় জিহ্বা ক্ষয়ে যায় না—Kind words don't wear out the tongue.

ভাল মন্দ নিয়ে ভগৎ—It takes all sorts to make a world.

ভালবাসায় জগৎ বশ—Gentle forces are the mightiest.

ভালর একটু ভাল মন্দের অনেকটা কিছু নয়—One grain of sharp pepper is better than a basketful of

ভিক্ষার চাল তার কাঁড়া আর আঁকাড়া—Look not a gift-horse in the mouth; beggars have no right to be choosers.

ভিক্ষার বুলি—The begging wallet; the charity box.
ভিজ়ে বিড়ল মাছ খাবার ঘম—Honest as the cat when the meat is out of reach.

ভিন্ন রুচির্হি লোক:—No dish pleases all palates alike; every one to his liking.

ভূত দিয়া ভূত ঝাড়ান—To set a thief to catch a thief.
ভিতরে গরল বাহিরে সরল—A honey tongue a heart of gall.

ভীষ্মদ্রোণ হল হত শাল্য হল রথী }
চন্দ্র সূর্য্য অন্ত গেল জোনাকির } —Fools rush in where
পাছে বাতি } angels fear to tread.

ভূত ঝাড়ান করিব—I will dust your jacket for you.

ভেড়ার পাল—Dumb driven cattle.

ভেবে চিন্তে কর কাজ—Measure thrice before you cut once; think twice before you act.





ম

মড়ার উপর খাঁড়ার ষা—Beating the bones of the buried;
pouring water on a drowned mouse; flogging
a dead horse.

মদ্যমপেয়মদেয়মগ্রাহম্—Touch not, taste not, give not
an intoxicating drink.

মধু পান করিতে পারি মাছির কামড় সহিতে নারি—There is
no joy without annoy; no pains no gains; no
cross no crown.

মন চলে ত যা—A willing heart makes nimble fingers;
a willing horse needs no spur.

মন চাঙ্গা ত কাঠুরে গঙ্গা—Mind is its own place, it
makes a heaven of hell, a hell of heaven; the
kingdom of heaven is within.

মন ভাল ত বাত ভাল—A clean heart has clean lips.

মন যার শাদা তার হৃদয় স্নেহে নিদ্রা—A clear conscience is a
soft pillow.

মনে আছে সুখ যার ঔষধে কি কাজ তার—A merry heart
doeth good like a medicine, but a broken spi-
rit drieth the bones.

মনে আনন্দ সদানন্দ—He that hath a merry heart has
a continual feast.

মনেই সুখ—All happiness is in the mind.

মনে সুখ মুখে হাসি—A blithe heart makes a blooming
visage; a merry heart makes a cheerful counte-
nance.

মনের সুখেই সুখ—Contentment is the true philoso-
pher's stone.

মন্ত্রগুপ্তিই সাফল্যের প্রধান উপায়—Secrecy is the soul of
all great affairs.

মন্ত্রের সাধন কিম্বা শরীর পাতন—To do or die.

মন্দ কখন ভাল হয় না—Black will take no other hue.

মন্দের চেষ্টায় থাকিলে মন্দ হয়—Harm watch harm catch.

মন্দের সঙ্গে থাকিলে মন্দ হয়—Keep bad men company
and you will be one of the number.

মন্দ ইচ্ছা মন্দ কাজ—Wicked will wicked work.

মন্দ কথার চোটে তরুণালের চোটেই চেয়ে খারাপ—Evil
words cut worse than swords.

মন্দের ভাল—The best of a bad case.

মন্দটা শেখা সহজ—An evil lesson is easily learned.

মরা লোকে কথা বলে না—Dead men tell no tales.

মরে কলা দেখান—Dead men pay no surgeons; he that dies pays all debts.

মরতে অবকাশ নাই—No leisure to die.

মরার উপর খাঁড়ার বা—Adding insult to injury.

মরার উপর খাঁড়ার বা মেরনা—Never strike a man when he is down.

মরা হাতি লাখ টাকা—The very ruins of greatness are great.

মশা মারতে কামান পাতা—To crush a butterfly on a wheel; take not the musket to kill a butterfly.

মশা (বা মাছি) মেরে হাত কাল (গন্ধান)—No one can touch rouge without staining his fingers.

মহাজনো যেন গতিঃ স পস্থাঃ—Follow the wise; walk in the way of good men; keep the paths of the righteous.

মাকাল ফল দেখতে ভাল উপরে লাল ভিতরে কাল—A goodly apple is often rotten at the core.

মাছ ধবিতে গেলেই কান্দা মাখিতে হয়—If you will enjoy the fire you must put up with the smoke.

মাছের মার পুত্রশোক—Crocodile tears.

মাথার উপর খাঁড়া ঝুলছে—Damocles' sword hanging overhead.

মাথার ঘাম পায়ে পড়া—To earn one's bread with the sweat of one's brow.

মাথা মুণ্ড—Cross or pile ; head or tail.

মানুষ ভ্রমের দাস—To err is human.

মানুষে গড়ে বিধাতায় ভাগে }—Man proposeth God
disposeth.
মানুষে করে আশা যা করে জগদম্বা }

মান্নাতার আমল—Ante-deluvian age.

মারা তীর ফেরেনা—The stone gone out of hand cannot be recalled ; what has been done cannot be undone.

মিছরির টুকরাও ভাল মুড়ির আড়িও কিছু নয়—An ounce of a good thing is better than a ton of a bad thing.

মিছে কথা ছোঁচা জল কতক্ষণ রয়—A lie cannot last long ; a lie has short legs ; a lie has no legs.

মিছে কাজে কাটনা কামাই—Idling away time ; killing time.

মিছে কথায় পেট ভরেনা—Bare words butter no parsnips.

মিষ্ট কথায় রাগ পালায়—A soft answer turns away wrath.

মুখ ত নয় যেন মেছুরির মুখ—He is no better than a Billingsgate fish-fag.

মুখ তেত হলে সবই তেত—With gall on the tongue nothing is sweet.

মুখ দেখে মন চেনা—The face reflects the mind; the face is the index of the mind.

মুখে গুরো দিয়ে আছে—He has an ox on his tongue.

মুখে হাসি মন ভাঙ্গা—Many a smiling face conceals a broken heart.

মুখে মধু হৃদে কুর, সেই ত বিষম কুর—A honey tongue a heart of gall.

মুখে মধু হৃদে থল—God in his tongue and the Devil in his heart.

মুনীনাঞ্চ মতিভ্রমঃ—A good workman may miss; the great Homer himself sometimes nods.

মূর্থস্য লার্থোষধম্—Reason governs the wise man and cudgels the fool; a nod for a wise man and a rod for a fool.

মূলে মাহুরি নাই, উত্তর শিয়র—A beggar can never be a bankrupt.

মৃগালেও কণ্টক—Every rose hath its thorn.

মেও ধরে কে ?—Who will bell the cat?

মেকি টাকার ঘন নিশান—What a goodly outside falsehood hath!

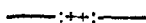
মেজে ঘসে কর কয়, কাল কভু ধল নয়—Black will take no other hue.

মেয়ে তুলা ধোনা করা—Beat into a jelly; beaten into a mummy.

মোগল পাঠান হুদ হুদ, পারসী পড়ে তাঁতী—Fools rush in where angels fear to tread.

মৌনং সঙ্গতি লক্ষণম্—Silence proves consent.

নৌনাছির মত ভন্ ভন্ করা—Incessantly harping on a thing.



য

যক্ষের ধন পেয়েছ—You have found Fortunatus' purse.

যখনকার যা তখনকার তা—Everything has its time.

যত কর তাড়াতাড়ি ততই হবে দেরী—The more haste the worse speed.

যত বলে তত নয়—He says more than he means.

যতক্ষণ শ্বাস ততক্ষণ আশ—*Dum spiro dum spero.*

যত গর্জে তত বর্ষে না—Much cry but little wool.

যত ধন তত চিন্তা—Great wealth great care.

যতন নহিলে কোথা মিলয়ে রতন—Nothing venture nothing gain; no cross no crown; no pains no gains; work not have not; nothing risk nothing win.

যত পায় তত খায়—The more he gets the more he wants.

যত খাই তত নাই—Waste not want not.

যত সয় তত বয়—All lay load on the willing back.

যত হাসি তত কান্না বলে গেছে রাম সন্ন্যাসী (শর্মা)—Joy surfeited turns to sorrow; the sweetest wine makes the tartest vinegar; he who laughs on Friday shall weep on Sunday.

যতো ধর্ম্য স্ততো জয়ঃ—Virtue will triumph; truth will triumph.

যত্র আয় তত্র ব্যয়—Living from hand to mouth.

যথা ধর্ম্য তথা জয় পাপ করলে ভুগতে হয়—Virtue will triumph over vice.

যদি আছে কাজ ত সকাল সকাল সাজ—Make hay while the sun shines.

যদি হয় সূজন, এক ঘরে নয় জন	}	—Ten dervishes under one blanket, but no kingdom covers more than one king.
যদি হয় কুজন নয় ঘরে একজন		
যদি হয় সূজন তেঁতুল পাতায় হুজন		

যদি হয় ভাল পুত তবে হয় মায়ের সুখ—The faithful boy his mother's joy.

যমের কাছে ছোট বড় বিচার নাই—Death is the grand leveller.

যন্মিন্ দেশে যদাচারঃ—Do at Rome as Rome does; never
wear a brown hat in Friesland.

যাকে রাখ সেই রাখে—Keep thy shop and thy shop will
keep thee.

যাক প্রাণ থাক মান—Honour above life.

যাদৃশী ভাবনা যস্য সিদ্ধির্ভবতি তাদৃশী—As you have sown
so must you reap.

যা রটে তার কিছু বটে—There is no smoke without
fire.

যাবৎ জীবন তাবৎ আশা }
যাবৎ শ্বাস তাবৎ চিকিৎসা } —*Dum spiro dum spero.*

যার কাজ তারে সাজে অন্যলোকে লাগি বাজে—Your own
shoe will not pinch you like that of another
man's; every shoe fits not every foot; let the
cobbler stick to his last; let not the cobbler
overstep his last.

যার কেহ নাই তার হরি আছে—God's mercy, our refuge;
the lonely to the Only.

যার যখন কপাল ফেরে তখন ধূলো মূটো }
ফেলে ত কড়ি মূটো হয় } —Whom God
loves his bitch
brings forth
pigs.

যার ছেলে কুমীরে খায় সে ঢেঁকি দেখলে ডরায়—The burnt
child dreads the fire.

যার ছেলে যত খায় তার ছেলে তত চায়—Plenty is the father of want ; the more they have the more they want.

যার ভাল দেখি তার অঁস্তাকুড়ও ভাল—Love me, love my dog.

যার ভাত নাই তার জাত নাই—Money makes worth.

যার ষেখানে ব্যথা তার সেখানে হাত—The wearer knows where the shoe pinches.

যার যত সময় তার তত কাজ—He that has most time has none to lose.

যার যত খাঁই তার তত নাই—He lacks most that longs most.

যার যেমন মতি তার তেমন গতি—One gets after his deserts.

যার দুঃখ সেই জানে—The wearer best knows where the shoe pinches.

যার নাম ভাজা চাল তার নাম মুড়ি—A man's shoe and a horse's shoe are both alike.

যার সঙ্গে যার ভবিতব্য—Marriage and hanging go by destiny.

যার যেমন মন তার তেমন ধন—One gets after his deserts.

যার যে রীত ছাড়ে কদাচিৎ—Habit is second nature.

যার সঙ্গে যার মজে মন কিবা হাড়ি কিবা ডোম—Love is blind ; love levels all inequalities.

যার যত খাঁই তার তত নাই—He that longs most lacks most.

যারে দেখতে নারি তার চলন বেঁকা—Faults are thick where love is thin.

বুদ্ধের পর সিপাই হাজির—After death the doctor.

যে কথা বটে সে কথা বটে—There is no smoke without fire.

যে কথা সেই কাজ—As good as his word.

যে কথা সেই কীরে—True to his word.

যে করে দুঃখভোগ সে করে সুখসন্তোগ—Sweet are the fruits of adversity.

যেখানে বাঘের ভয় সেখানে সন্ধ্যা হয়—Harm watch harm catch.

যেখানে বাসনা রথ সেখানে সিদ্ধির পথ—Where there's a will there's a way.

যেখানকার বা সেখানকার তা—Have a place for every-thing and everything in its place.

যেখানে যেমন সেখানে তেমন—Do in Rome as Rome does; do not wear a brown hat in Friesland.

যেই ডাল ধরে সেই ডাল ভাঙে
যে ডালে বসে সেই ডাল কাটে

} —The fool cuts him-
self with his own knife;
a fool kills the goose
which lays the golden
eggs.

যেখানে বৃক্ষ নাই সেখানে এরঙই বড় বৃক্ষ—Among the people Scoggin is a doctor.

যে পাতে খায় সেই পাত ছিঁড়ে
যে পাতে খায় সেই পাতে হাগে } —Never cast dirt into
the fountain from which
you have sometimes
drunk.

যেমন কৰ্ম তেমনি ফল
যেমন কুকুর তেমনি মুগুর } —Measure for measure.

যেমন গুরু তেমনি চেলা—Like sheep like shepherd.

যেমন কাল তেমনি লোক—Men are as the time is.

যেমন চাও তেমনি দাও—Do as you would be done by.

যেমন দেবে তেমনি পাবে—With what measure you
mete, it shall be measured to you again.

যেমন দেব তেমনি বাহন—Like master like man.

যেমন দেবা তেমনি দেবী—Like husband like wife; a
good Jack makes a good Jill.

যেমন বুনো গুল তেমনি বাঘা তেঁতুল—Desperate cuts must
have desperate cures.

যেমন মতি তেমনি গতি—One gets after his deserts.

যেমন মা তেমনি ছা—As the crow is so the egg will be;
like mother like daughter; like father like
son.

যেমন শরা তেমনি হাঁড়ি (গড়ে রেখেছে কুমোর বাড়ি)—As
the blow is so is the clapper.

বেমন অবস্থা তেমনি পূজা—Dirty troughs will serve
dirty sows.

যে মূলটা বাড়ে তার এক পাতায় চেনা যায়—A tree is
known by its fruit.

যে যত জানে সে তত কম কথা কয়—Who knows most
says least.

যে সয় সে বয়—All lay load on the willing back.

—:—:—

র

রগমুখ সিপাই—He is on the warpath.

রথ দেখাও হয় কলা বেচাও হয়—To kill two birds with
one stone.

রসাতলে দেওয়া—To send a thing to the dogs.

রসুন বলেন কাঁচকলা ভাই তোমার বড় খোসা—The pot calls
the kettle "blackface."

রাই কুড়িয়ে বেল—Many a little makes a muckle.

রাড়ের পুজি—The widow's mite.

রাখে হরি (বা কৃষ্ণ) মারে কে	} —What God will no frost can kill ; none can kill unless God will.
মারে হরি রাখে কে	

রাগ না চণ্ডী—Anger is temporary madness.

রাঙ্গী মূল—All is not gold that glitter.

মাথাও নাচবে না এক মগ তেলও পুড়বে না—If the sky fall
we shall catch larks.

রামে মারলেও মারবে রাবণে মারলেও মারবে—To be bet-
ween the Devil and the deep sea.

(কুক মাথায় তেল দেয় না) তেলা মাথায় তেল—To carry
coal to Newcastle.

রূপে মারি লাখি গুণে ধরি ছাতি—Handsome is that
handsome does.

রোগী এখন তখন ঔষধ ছয় মাসের পথ—After death the
doctor.

রোদ হয় বৃষ্টি হয় খেঁকশেমালীর বিয়ে হয়—The Devil is
beating his mother.

—:O:—

ল

লঙ্কা কিনিতে লঙ্কায় বাওয়া—To send to the East Indies
for Kentish pippins.

লক্ষ্মীর পো ভিক্ষা মাগে—You dwell beside a countless
store, yet perish hungry at the door.

লাধ টাকায় বায়ুন ভিখারী—The sea complains it wants
water.

লাধ কথার উপর এক কথা—A word spoken in season,
how good it is.

লাগে তীর না লাগে তাক্—At a venture.

লোকে মানে না আপনি মোড়ল—A self-styled leader.

লোভই সকল দুঃখের মূল—Avarice is the root of misery.

লোভে পাপ পাপে মৃত্যু—Avarice begets sin and sin begets death.

—:∞:—

শ

শক্তের ভক্ত নরমের ঘম—A tiger to the weak a lamb to the strong.

শঠে শাঠ্য সমাচরণ—With foxes we must play the fox.

শনৈঃ পৰ্ব্বতলজ্জনম্—Patience and perseverance overcomes mountain.

শরীরের নাম মহাশয় বা সহাও তাই নয়—Habit is second nature; nature is a kind of school master and custom a magistrate.

শাখের করাত

আসতে কাটে যেতে কাটে } —A two-edged sword which cuts both ways.

শাক থেকে অম্বল—From the eggs to the apples.

শাপে বর হল—Out of evil cometh good.

শিলা ফাঁকা—To give up the ghost.

- শুকনা বা উসকে তুল না—Do not rake up old grievances.
- ভাঁড়ীর সাক্ষী মাতাল—Interested witnesses should be distrusted.
- সুধু মিঠা কথায় পেট ভরেনা—Sweet words butter no parsnips.
- জনবে দশ কানে কথা কবে শুনে—Quick to hear slow to speak.
- জুতস্যা শীঘ্রঃ—The sooner the better—delay is a fetter.
- শূয়রে গৌ—The obstinacy of a boar.
- শুয়োরের মত ঘূচ্ছে—Driving pig to the market.
- শূন্য গোয়াল ভাল, তবু হুঁষ্ট গরু ভাল নয়—Better an empty house than bad tenants.
- শেয়ান পাগল—There is method in his madness.
- শেষ সুখই সুখ—All's well that ends well.
- শেষ হাসিই ভাল—Those laugh best who laugh last.
- শোকে সাগর উথলে—Out of the abundance of the heart the mouth speaketh.
- শ্যাম রাখি কি কুল রাখি—To be on the horns of a dilemma.



ঘ

বাঁড়ে বাঁড়ে—When Greek meets Greek then is the
tug of war.

ঘোল কড়াই কাণ—All his swans are turned to geese.

—:~:—

স

সংসারে সুখ নাই—There is no happiness on this side
of the grave.

সংসার কণ্টকময়—Life is a road beset with thorns.

সকল দিন যার হাণ্ডে ফেলে সন্ধ্যা বেলায় বৌ কাপাস ডালে—
At evening the sluggard is busy.

সকলেই আপন কোলে টানে—Every one tries to feather
his own nest.

সঙ্গ দেখে লোক চেনা—A man is known by the com-
pany he keeps.

সতীনের বাটীতে গুণ্ডে খাওয়া—To cut off one's nose
to spite one's face.

সত্য কথার ভালপালা নাই—Truth is always plain.

সত্য মিথ্যাপেক্ষা আশ্চর্য—Truth is stranger than fiction.

সত্যের জয় সর্বত্র—Truth will triumph; truth conquers
all things.

সত্যের পথেই কণ্টক—Truth and roses have thorns about
them.

সত্যের মার নাই—Truth may languish but can never
perish.

সত্যের দ্বারে আগড় নাই—Truth has nothing to con-
ceal,

সত্যই সংনীতি—Honesty is the best policy.

সত্যের বাড়ি ধর্ম নাই—Truth is the best religion.

সং সঙ্গে কাশীবাস—Good company is heaven on earth.

সন্নিপাতের তৃষ্ণা—Feverish unquenchable thirst.

সব কাঠেই জগন্নাথ গড়েনা—You cannot make a Mer-
cury of every log.

সব যাওয়ার চেয়ে কিছু থাকা ভাল—Lose a leg rather
than life.

সব তেলই আগুনে পড়িয়াছে—All fat is in the fire.

সব্বরে মেওয়া ফলে—Bitter is patience, but its fruits are
sweet; a slow fire makes sweet malt.

সময় কাহারও হাত ধরা নয়—Time and tide wait for
no man; time stays not at the fool's leisure.

সময় গেলে আর ফেরে না—Time once lost never returns;
lost time is never found again.

সময়ে এক ফোঁড়় অসময়ে দশ ফোঁড়়—A stitch in time
saves nine.

সময়ে না দেয় চাষ তার দুঃখ বারমাস—Seed sown out of
season never thrives; he must suffer who
does not make hay while the sun shines.

সময় থাকতে কর কাজ—Take time when time is—for
time will away; take time by the forelock.

সময়ে এক কথা অসময়ে দশ কথা—A word before is worth
two behind; a little fore-talk may save much
after-talk.

সময়ে হয় শোকনাশ—Time cures sorrow.

সময়ে সব বন্ধু হয় অসময়ে কেহ নয়—Prosperity makes
friends, adversity tries them.

সময়ের গুণে বা হয় বলে তা হয় না—The crutch of time
does more than the club of Hercules.

সময় জানাইয়া যায় না—Time is a file that wears and
makes no noise.

সমুদ্রে পান্য অর্ঘ্য—A drop in the ocean.

সমুদ্রে শয্যা যার শিশিরে কি ভয় তার—The anvil fears no blows.

স্বল্প দ্বিগুণে কাণা কড়ি গলে না }
পিছন দিয়ে হাতীও গলে } —Penny wise pound foolish.

সর্বমত্যন্তংগহিতম্—Too much even of a good thing is bad.

সর্বান্তে বা ঔষধ দিবে কোথা—A rotten cane abides no handling.

সস্তার তিন অবস্থা—Cheap is dear in the long run.

স্বভাব যার মলে ইল্লং যার ধুলে }
স্বভাবো মুর্কি বর্ততে } —What is bred in the bone won't out of the flesh.

সাকী গোপাল—A puppet ; a figure-head.

সাজতে শুজতে দোল ফুরাল—You come a day after the fair.

সাত ঘাটের জল এক ঘাটে করা—To move heaven and earth.

সাত সমুদ্র পার হয়ে এসে থানার জলে ডুবে মরা—He came safe from the East Indies and was drowned in the Thames.

সাত নকলে আসল খাল—Two wrongs never made a right.

সাত নাড়া চাড়ায় গৃহস্থ নষ্ট—Plants too often removed
will not thrive ; the rolling stone gathers no
moss.

সাত পাঁচ ভেবে কৰ্ম করা—To think twice before acting
সাদার উপর কালার দাগ—In black and white.

সাধিলেই সিদ্ধি অর্জিলেই নিধি—See and you will find.

সাধিলে জামাই খায়না না সাধিলে পায় না—First refuse
and lose for ever.

সাধুনঙ্গে সাধু হয়—Good company makes one good.

সাপ হয়ে কাটে রোজা হয়ে ঝাড়ে—He covers one with
his wings and bites one with his bill.

সাপে নেউলে বন্ধুত্ব—They live a cat and dog life.

সুখ উথলে উঠেছে—My cup runneth over.

সুখের চেয়ে স্বস্তি ভাল—Health is better than wealth.

সুখের দিন দেখতে দেখতে যায় দুঃখের দিন কাটে না—A day
of sorrow is longer than a month of joy.

সুখের পায়রা—Pleasure-hunter ; pleasure-seeker.

সুধু কথায় চিড়ে ভিজেনা—Fair words butter no pars-
nips.

সূর্য্য পশ্চিমে উঠলে—Till the ass ascends the ladder.

সুধু মেঘে মাটি ভিজেনা—Bare words buy no barley.

সুধু কথায় পেট ভরে না—Fair words won't feed a cat ;
promises don't fill the belly.

সেই এক দিন আর এই এক দিন—That day and this.

সেকরার ঠুকঠাক কামারের এক ঘা—Little sticks kindle
a fire but great ones put it out.

সেয়ানা চোর নিজের পাড়ায় চুরি করে না—A wise fox will
never rob his neighbour's henroost.

সে রামও নাই সে অযোধ্যাও নাই—O Tempora! O Mores!
সোজা আঙ্গুলে ঘি বেরোয় না—Knotty timber requires
sharp wedges.

সোনাতেও খাদ—Even a guinea has its portion of alloy.
সোনার চেয়ে জ্ঞান ভাল—Knowledge is better than
gold.

সোনা হতে হরি—Better God than gold.

সোনার বদলে কাচ—Will you take eggs for your
money?

স্ত্রীলোকের পেটে কথা থাকে না—A woman can't keep
a secret.

স্ত্রীলোকের লজ্জাই ভূষণ—The ornament of a woman is
her modesty.



হ

হয় না হয় ছবার যায় তার কড়ি না বদ্বিতে যায়—Keep the
bowels open and a fig for the physician.

হরিহর আত্মা—Hand and glove with each other.

হরি বাঁচায় বদ্বির নাম—God heals and we thank the
doctor.

হুঁকা কুঁকা বিধাতা—*Almighty autocrat.*

হাত চুলকাইতেছে—His palm is itching.

হাঁক ডাকই সার—A barking dog never bites.

হাত দিয়ে কি হাতী ঠেলা—The tree does not fall at
the first stroke.

হাত দিয়ে জল সরে না—He is a close-fisted man.

হাত ধুয়ে থালাস—To wash one's hands of a thing.

হাতী কাদায় পড়লে ভেকেও লাথী মারবে If a man once

falls all will tread on him; little birds may
peck a dead lion.

হাতী গলে ত ছুচ গলে না—Strain at a gnat, but
swallow a camel.

হাতে মাথা কাটা—To cut down Falkland wood with
a penknife.

হাবাতের ঘটি হল জল খেতে খেতে প্রাণ গেল—Give the
beggar a horse and he will ride it to death.

হাল ছেড় না—Stand to your gun.

হেলে ধরতে পারে না কেউটে ধরতে যায়—He that can't
ride a gentle horse must not attempt to back
a mad colt.

হেসে হেসে কথা কয় এ মিন্সে কি পেয়াদা নয়—To smile
and smile and be a villain.

হেসে খেলে কাটাই দিন—Grin and bear it.

(আমার) হাড়ি চড়ান—I have eggs on the spit.





PART II.

BENGALI PROVERBS

TRANSLATED INTO ENGLISH.

—:++O++:—

অ

অকালে কি না খায়—Necessity makes no choice of food.

অকালের তাল বড় মিষ্ট—A thing out of season tastes the sweetest.

অজ্ঞানে করে পাপ জ্ঞান হলে হরে

সজ্ঞানে করে পাপ সঙ্গে সঙ্গে ফিরে

}—It is knowledge of sin that makes sin, a sin committed in ignorance is expiated.

অজ্ঞানে বাপান্ত করে জ্ঞানবানে কি তাই ধরে—The wise
laugh when fools malign.

অতি বড় ঘরগী না পায় ঘর, অতি বড় সুন্দরী না পায় বর—The
expertest housewife finds no household to
her liking, and the handsomest girl is too good
for a husband.

অতি মছনে বিধ উঠে—Too much straining breaks the
cord.

অধিকন্তু ন দোষায়—The more the better.

অনভ্যাসের ফোঁটা কপাল চড় চড় করে—It suits one ill
what goes against his grain.

অনেক খাবে ত অন্ন খাও—Gluttony is fasting in the
long run.

অন্ধ জাগো না কিবা রাত্র কিবা দিন—Light and darkness
are all the same to the blind.

অন্ন চিন্তা চমৎকারা ঘরে ভাত নাই জীয়েন্তে মরা—The bread
problem is the greatest problem in the world
and poverty is worse than death.

অন্ন দেখে দিবে ঘি পাত্র দেখে দিবে ঝি—Butter your
bread and find a good husband for your
daughter.

অন্য লোকে ভূরা দেয়, ভাগো আমি চিনি—They try to
cheat me, but I know them well.

অবাক্ কল্লি ভবি অশলৈ দিলি আদা—How foolish to spice
tart with ginger!

অবোলা বলে বড়—Silent eloquence speaks the loudest.
অভাগা যদি যায় সাগর শুকায়ে যায়—Even the ocean dries
up at the sight of the unlucky.

অভাগার নাই যম—Even death does not come to the
relief of the unfortunate.

অভিমानी অয়ো নেটী পেটী ছয়ো—The favourite wife is
always petulant while the neglected one is
always in misery.

অমাবস্যার চাঁদ—As dark as the new moon.

অমাবস্যার প্রদীপ টিপ টিপ করে—The lamp burns dim
in the new moon.

অমৃতে অরুচি কার—Nectar is never distasteful.

অরাধুনির হাতে পড়ে রুই মাচ কাঁদে—A bad workman
bungles even with the best materials.

অলস্কীর বিন্দুগ্ন ক্ষুধা—Poverty is greedy.

অলভ্যের বাণিজ্য কচকচি সার—A losing concern is a
source not of gain but of worry.

অস্বথামা হত ইতি গজঃ—Half-hearted and roundabout
truth.

অস্বথের ছায়াই ছায়া—The shade of *asuth* is the best
shade.

অসারে জলসার—Hoping against hope.



আ

আউশ ধানের চাষ লাগে তিন মাস—It takes only three months to grow the *aus* crop, i. e. the coarsest thing is the soonest made.

আউশ ফুরালে আমন—After *aus aman*; one thing after another.

অঁকে কেটে ব্রহ্মত্তর—The gift of a (*Brahmattar*) land on paper.

অঁটি চোষা—To eat the husk.

অঁটনি কহ্ননি সার—The barking dog never bites.

অঁত পাওয়া ভার—It is impossible to gauge his mind.

অঁতুর আগলান—To keep a constant watch; to dance a constant attendance.

অঁতে তেত দাঁতে মুন, পেট ভরে তিন কোন }
এবেলা ওবেলা'শৌচে যায়, } —He never
তার কড়ি কি বৈদ্যো পায় } has to pay a
doctor who eats moderately, tastes something

bitter regularly and cleanses his teeth with salt, and whose bowels move twice every day.
 অঁধার ঘরের মাণিক—The jewel or ornament of the family.

অঁধার ঘরের সাপ সকল ঘরে—A serpent found in a dark room is suspected to be in all rooms. *ie* a danger of which we do not know the cause is suspected to be all-besetting.

অঁস্তাকুড়ের পাতা স্বর্গে যায় না—They do never rise whose origin is mean.

আক চেয়ে কি সুন্দর মিষ্টি—Is beauty sweeter than sweet?

আকন্দে যদি মধু পাই, তবে কেন পরুষতে যাই—If we get honey in *akanda* why should we go to the hill?
ie if we get what we want at home why should we go abroad?

আকাশে গ্রহণ লাগলে সকলে দেখে—The eclipse is seen by all; *ie* the fall of the great attracts universal attention.

আগে দাও কড়ি তবে দিব বড়ি—Give and take.

আগে হাঁটে, পাঁঠা কাটে, প্রদীপ উস্কায়,
 দই বাটে, ভাঙারী, কাঙারি, রাধুণী বামন, } —The follow-
 বন্দ না পায় এই সাতজন

ing are thankless occupations:—going ahead of a party, beheading goats, distributing *dadhi* or curd, trimming a lamp; the helmsman and the cook are never praised.

আছে বলদ না বর হাল, তার দুঃখ সর্ব কাল—He who has cattle but will never yoke them to the plough is never likely to prosper.

আছে যথেষ্ট নাই অদৃষ্ট—He has all but luck.

আটে পিটে দড় তবে ষোড়ার উপর চড়—None but a hardy and clever fellow should ride a horse.

আতি চোর পাতি চোর হতে হতে সিঁদেল চোর—Experience is the best teacher even in evil-doing.

আদরে ভোজন কি করে ব্যঞ্জন—Love is the best sauce in a dinner.

আদার ব্যাপারির জাহাজের খবর কেন?—Poor mortals should not trouble their heads about things transcendental; *literally*, a ginger merchant should not trouble himself about a ship.

আদা শুকালে, কাল বার হা—Even dried ginger tastes bitter; *ie* a man can never change his nature.

আদি কইলে মাহুষ রুষ্ট—Nothing offends a man like truth about himself.

আহুঁরে গোপাল—A spoiled child.

আর সতীন নাড়ে চাড়ে বুন সতীন } —Woe to one whose
 পুড়িয়ে মারে }
 sister is her rival in love.

আপন ঘরে সবাই রাজা—A man is an autocrat in his
 own family.

আপন পাঁজি পরকে দিয়ে } —Don't let charity re-
 দৈবজ্ঞ বেড়ার মাথায় হাত দিয়ে }
 duce you to beggary.

আপন পাগল বেঁধে রাখি পরের পাগল } —One keeps a pro-
 হাত তালি দি }
 per watch over a lunatic in his own family, but
 jests at a lunatic in another man's family: *i.e.*
 a man conceals his own faults, but holds up
 another's faults to ridicule.

আপন বুদ্ধি ফকির হই, পরের বুদ্ধি বাদসা নই—One must
 not be guided by another man's intelligence;
 let him follow his own intelligence even should
 that lead him to poverty.

আপন ভাল পাগলেও বুঝে—Even a mad man knows
 his own interest.

আপনার আপনি ডোর আর কোপনি—One who has re-
 nounced all is truly free.

আপনার ছেলেটি খায় এতটী, বেড়ায় যেন নাটিমটা } —The
 পরের ছেলেটা খায় এতটা, বেড়ায় যেন বাঁদরটা }

ugliest child is beautiful in its mother's eye.

আপনার মান আপনার হাতে—A man's honour is in his own keeping.

আপন হাত জগন্নাথ—A man is most liberal in his own case.

আপনি বড় ভাল তাই লোককে বলে কাল—The pot calls the kettle "black-face."

আপনি নোঙ্গাই পরকে ভেঙ্গাই—The lame jests at a lame man.

আমড়া কাঠের ঢেঁকি—An empty thing loudly rings.

আমড়া তলায় আম পেলে আমতলায় কে যায়—If one gets gold at home why should he go abroad ?

আম না পেয়ে আঁটি চুষা—To eat husk in the absence of corn.

আমিও ফকীর হলাম দেশেও অকাল হল—I turned a beggar and, as ill luck would have it, there was a famine in the land (putting a stop to almsgiving.)

আমি কি নাচতে জানিনে, মাজার ব্যথায় পারিনে—I know how to dance, but my waist aches.

আমি নই রাঁড়ি ভুঁড়ি আমার পাঁচ খানা কাপড় ধোবার বাড়ি—I
am a man of no little importance, I have five
pieces of cloth with the washerman.

আমে ধান তেঁতুলে বান—An excellent mango crop is
followed by a bumper rice crop and a bumper
tamarind crop is followed by inundation.

আর কি নেড়া বেল তলায় য়—The burnt child will
never go near fire again.

আরওলা আক্সার পাখী—The insect is not a bird even
should it have wings.

অশা আর হু আছে হু আর বাটী নাই—Hope empty hope!

আশা করেছেন কাও পাকলে খাবেন ডেও—Counting chick-
ens before they are hatched.

আখিন মাসে কুড়ে পাঠায়ও কড়ি—It is the demand which
determines the price of a thing.

আশায় জল সেঁটা—Hoping against hope.

আশার অর্ধেক ফল—A partial fulfilment of hope.

আসর ঘরে মশাল নাই ঢেকশালে চাঁদোয়া—Every thing
in the wrong place.

আসলের খোঁজ নাই সুদের খবর—It is rather preposter-
ous to care more for the interest than for the
principal.

আসন্ন কালে বিপরীত বুদ্ধি—Reason perverted at the moment of crisis.

আস্কে খাও ফোড় গুননা—You eat bread, but don't care to enquire what it costs.

আহার নিদ্রা ভয় যত বাড়াও তত হয়—Hunger, sleep and fear can be indefinitely increased.

—:~:—

ই

ইটে নাই ভিটে নাই বাহিরে মর্দানি—A hollow and empty boast ; an empty stomach but sounding brag.

ইত্যের মরণ ক্ষাতরে ডাইনের মরণ চাতরে—The evil-doers must have a sorry end.

ইতো ব্রষ্ট স্ততো নষ্টঃ—Both sides are lost to him.

—:~:—



উ

উই, ইন্দুর, কুজন, ভাল ভাঙ্গে তিনজন, } —The rat, the
সূচ, সূতা, সূজন, ভাল করেন তিন জন }

moth and the evil-doers, these three destroy ;
the needle, the thread and the good man,
these three mend.

উটান বাড়ী বড় ভয়, পড়লে বাড়ী সয়ে যায়—A danger is
feared so long as it does not come; but
once come one becomes accustomed to it.

উচিত কথায় অহোস্থক রুই—Nothing offends the fool
as truth.

উচ্ছের কচি, পটলের বিচি } —Uchchhe is good when green,
ছাগের ছাঁ মাছের মা }

patal when ripe; the young goat gives us de-
licious meat and fish when grown.

উঠান সমুদ্র—To an idle home-staying man the
house compound is as impassable as the sea.

উদর চিরলে ক বেরয় না—Rip his stomach open and you will find not even A. B, C. therein *i.e.* he is innocent even of the alphabet.

উদরসর্ব্বস্ব—A man of greed.

উদথলে খুদ নাই, চাটগায় বরাত—He has a large mouth, but a small girdle.

ঊদে মাছ ধরে খটাশে তিন ভাগ করে—Clever men feast at the cost of the fools.

উপরোধে ঢেঁকি গেলা—To do a most uncongenial work at the request of another.

উপোস করলে যাবে দিন ধার করলে হবে ঋন—Better fast than run into debt.

উবড়হস্ত হয় না—He never pays his debt.

উলুবনে সাঁতার দেওয়া—Groping in the dark; *literally* swimming in a field of *ulu* grass.

উসকো বা নরম মাটীতে বেড়ালে হাগে—The cat eases itself on the soft soil, *ie* Good and honest men are generally ill treated by bad men.

ঊহার আজও গোড়িম ভাঙ্গে নাই—He is not yet out of his swaddling cloth.



উ

উন পাঁজুরে লক্ষ্মীছাড়া—A seedy needy spendthrift.

উন বর্ষায় ছুন শীত—The less the rains the keener the cold in winter.

উন ভাতে ছুন বল, ভরা ভাতে রসাতল—Half a meal has given him great strength, a full meal will make him shake the world to its foundation.

—:++O++:—

এ

এই বিড়াল বনে গেলে বনবিড়াল হয়—Let a domesticated cat go to wood and he will no longer remain docile.

এই মানুষ বনে গেলে বনমানুষ হয়—Let a man be brought up a savage and he will be a savage.

এঁটে ধরলে চিঁচি করে, ছেড়ে দিলে লক্ষা মারে—Treat him

with indulgence and he will rant and bluster,
treat him with severity and he will act with
meekness.

এঁটো খায় মিঠার লোভে, যদি এঁটো মিঠা লাগে—The leavings^s
of another never taste sweet.

এঁটো পাতার ধূয়া স্বর্গে যায় না—They can never be
great whose origin is low.

এক ওয়াকিবহাল আর সাত নবিসিন্দা—An experienced
worker is better than half a dozen novices.

এক কান কাটা শহরের বার দে যায় }
দুই কান কাটা শহরের ভিতর দে যায় } —The shameless
have no fear of public opinion.

এক গায়ে ঢেঁকি পড়ে অন্য গায়ে মাথা ব্যথা—Lit, the sound^s
of the flail in one village and headache in
another.

এক গাছের ছাল অন্য গাছে জোড়া লাগে না—The skin of
one man does not fit unto another.

এক গুণ ছেলের তিন গুণ বিক্রম—The boy is stronger
than his years.

এক চির পান দুই চির হল সোণার }
সিংহাসনে ভাগ বসিল } —A hair-splitting divi-
sion of property.

একটি ক্ষুদ্র রান্সন—A voracious eater.

এক ঠোকরে মাছ বেঁধে না সেই বা কেমন বড়শী } —The
এক ডাকেতে সাড়া দেয়না, সেই বা কেমন পড়শী }

hook which does not catch the fish at one nibble is a bad hook, a neighbour who does not readily respond to a call for help is not a good neighbour.

এক দ্বার বন্ধ হাজার দ্বার খোলা—One door closed, a thousand doors open.

এক নদী বিশ ক্রোশ—To cross a river is as difficult and tiresome as to walk forty miles.

এক পয়সা নাই থলিতে, লাফিয়ে বেড়ায় গলিতে—Great boast, but little roast.

এক পাঁঠা তিন বার কাটা—Repetition of the same thing over and over again.

এক পাগলে রক্ষা নাই, সাত পাগলে মেলা—A company of fools is a great curse.

এক পুত্রের আশা, আর নদীতীরে বাসা—One cannot sanguinely count upon an only son just as one living by the river cannot be sure of his safety.

এক ভয় আর ছার, দোষ গুণ কব কার—Both are equally bad.

এক মাঘে শীত যায় না—One Magh (January) does not see the end of winter ~~is~~ it is a bad policy to be lulled into false security.

এক মাণিক সাত রাজার ধন—A single *manik* (diamond) is as precious as the whole wealth of a king.

এক মাগের এক পুত্র, খায় দায় ঘরের দূত—The only son of a parent is a privileged favourite.

এক মুরগী কবার জবাই—Repetition of the same thing over and over again.

একা ঘরের একা ভাই খেতে বড় সুখ,
মরতে গেলে ধরতে নাই তাই বড় দুখ } —Selfish isolation
may be a good thing in calm weather, but is a bad thing in stormy weather.

এক সূর্যে ধান শুকিয়ে খাওয়া—To attempt the impossible task of drying paddy in one day and forth with prepare the rice.

একা রামে রক্ষা নাই, দোসর লঙ্ঘন
একা রামে রক্ষা নাই তার সঙ্গে হুম্যান্ } —One is more
than unbearable, two are much more so.

একেন পাপ শতেন পাপ—One crime is as bad as a hundred crimes.

এগুনে দর্শন ভারী, পশ্চাতে গুণ বিচারি—People judge one

first by his appearance and then by his worth.

এড়ে দিয়ে তেড়ে ধরা—To pursue an object which has been given up.

এত যদি সুখ তোর কপালে তবে কেন তোর
কাঁথা বগলে } —If you are

so well off why are you going about in rags?

এত সূক্ষ্ম যে নাই বলিলেও হয়—So fine as to be almost non-existent.

এমনি যায় না মাস, আবার দুই দিন বেশী—When one finds it difficult to pass a month of thirty days, how can one pass it when it is too long by two days?

এলো প্রাণের ঔতো দক্ষিণা—Like work like reward; punishment is the wages of sin.

—:++:—

৩.

ওঝার ঘাড়ে বোঝা—The cleverest man outwitted.

ওঠ ছুঁড়ি তোর বিয়ে—It is the unexpected that happens.

ওল কচু মান তিনই সমান—*Ol, Kachu and Man*, all the three are equally bad.

ওল খেয়ে গোল করা—To noise about one's own fault

—:∞:—

ঔ

ঔষধার্থে সুরাপান—Use of wine as a medicine.

—:o:—

ক

কচি খুকী, কুলায় শুয়ে তুলায় হুধ খান—She pretends to be as delicate and tender as a child in her swaddling cloth.

কচু পোড়া খাওয়া—To eat burnt *Kachu* i.e some thing detestable.

কচু বনের কালা চাঁদ—*Kalachand* of *Kachu* forest i.e an insignificant person in insignificant surroundings.

কচুর বেটা ঘেটু বড় বাড়েন ত মান—Great men do not come out of meanness.

কড়ি দিয়া কাণা গরু কেনা—To buy a blind cow with

money is to pay a handsome price for a nasty article.

কড়ি দিয়ে ছোট নদী পার হওয়া—To pay ferry hire for crossing a small river *i.e.* to pay for a superfluous and unnecessary article.

কড়ি ধুয়ে কড়ির জল দেয় না—He is a close-fisted miser, he does not even pay one the washings of money.

কড়ির মাথায় বুড়ার বিয়ে—Money makes an old man marry.

কড়ি লবে গুণে, পথ চলবে জেনে—Count money before you take it. Don't walk in the dark.

(কতই বা দেখবো আর) ছুঁচোর গলায় চন্দ্রহার—A Golden girdle round the neck of a mole, *i.e.* the strangest and the ugliest thing in the world.

কতই সাধ হয় চিতে ফোগলা দাঁতে মিসি দিতে—To adorn a toothless mouth with *mishi*, *i.e.* to attempt the doing of something impracticable.

কত ধানে কত চাল জান না—You have no idea of the consequences of things.

কত ভাত কে হুধ দিয়া খায়—Let us see who of us attain success.

কপাল ছাড়া পথ নাই—Luck is almighty.

কপালে নাইক ঘি ঠক ঠকালে হবে কি }
 কপালের এমনি ফের, যাব বিয়ে কর্তে } —When luck is
 না কাটি শঙ্কর ঘোষের খেড় }
 against us all is against us.

কয়লার ময়লা ছোটে যব আগ করে পরবেশ—The charcoal
 loses' its blackness only when it is caught by
 fire ; nothing but light dispels darkness.

কর্তার ইচ্ছা কর্ম উলুবনে নাট—Whatever the master
 wills must be done; if he wills it there must
 be an opera in a prairie.

কলমে কায়স্থ চিনি, গোঁফেতে রজপুত; }
 চিকিৎসক চিনতে পারি যার ঔষধ মজবুত } —Know a Kayastha
 by his penmanship, a Rajput by his moust-
 ache and a physician by the efficacy of his
 medicine.

কলুর বলদ—The oilman's ox *i.e.* dumb-driven cattle.

কষ্ট দিয়া দান আর পিত্তি মেরে ভোজন—Grudging and re-
 luctant charity.

কষ্ট বিনা কৃষ্ণ মিলে না—No God without difficulty; no
 religion without trouble.

কাঁচা শুয়ে ঢিল মারা—To throw stones at dung; to spit
 at the sky.

কাঁচা বাঁশে ঘুন ধরা—A young tree run to rottenness;
 immature oldness and infirmity.

কাঁটার মুখ আর ছুঁচল হয় না—Sharpness cannot be more sharpened.

কাঁটালের অসম্ভব—Something impossible and unnatural.

কাক কোকিল একই বর্ণ, কিন্তু স্বরে ভিন্ন ভিন্ন—The crow and the cuckoo are both black, but they differ in their tone ; all is not gold that glitters ; outward resemblance does not always mean inward similarity.

কাক মনে করে আমি বড় সেরানা—Every one thinks himself the cleverest fellow in the world.

কাক মরল ঝড়ে পোঁচা বলে আমার শাপ লাগল }
হাড়ে হাড়ে }—The crow

is killed by a storm, but the owl thinks that it is his curse that has taken effect.

কাক সকলের মাংস খায় কাকের মাংস কেহ খায় না—The crow eats the flesh of every animal, but none eats the flesh of the crow.

কাকের পাছে ফিঙে লাগা—To tease one like small birds pecking a crow.

কাকের মাংস কাক খায় না—Dog does not eat dog. *Lit* crow does not eat crow.

কাকের বাগায় কোকিলেরু ছা, জাতস্বভাবে কাড়ে রা—Place

a young cuckoo in a crow's nest, it will still sing.

কান্নালের কথা বাসি হলে খাটে—You may neglect my advice now but will repent when my warning will prove true.

কান্নালের মুড়কিই সন্দেশ—The simplest fare is a luxury to the poor.

কাচে কাঞ্চনে সমান—Gold and glass are the same to him.

কাজির কাছে হিন্দুর পরব—The *Kazi* (a Musalman Judge) has no respect for a Hindu ceremony.

কাজির বিচার—The *Kazi* justice, i.e. a most informal way of administering justice.

কাজে কম খেতে যম
কাজের বেলায় পায় না
খুঁজে খাবার বেলায় আসে } —He works like a pigmy,
but eats like a giant.

কাজের মধ্যে চাষ রোগের মধ্যে কাশ—Agriculture is the chief of occupations and cough is the chief of diseases.

কাজের মধ্যে দুই খাই আর শুই—He has only two things to do—eating and sleeping.

কাট বিড়ালের সাগর বাধা—The bridging of the sea by squirrels ; i.e. small men trying to do a great thing.

কাঠের বিড়াল হউক না ইন্দুর ধরলেই হল—It does not matter whether it is a wooden cat, let it only catch mice; *i.e.* a dummy is as good as a live animal if it serves the purpose equally well.

কাণ টানিলে মাথা আসে—Pull the ear and the head will be inclined, *i.e.* of two things intimately connected with each other, do any thing to the one and the other will be affected.

কাণা কবার নড়ি হারায়—The burnt child never goes to the fire.

কাণা কুঁজা খোঁড়া, তিন অসতের গোড়া—The blind, the lame and the hunchbacked are all equally bad.

কাণা খোঁড়ার এক গুণ বাড়ি—The blind and the lame have a little more than ordinary cleverness.

কাণা গরু বামুনকে দান—Making a gift of a blind cow to a Brahman; *i.e.* making a gift of a bad thing.

কাণা গরুর ভিন্ন পথ—The blind cow goes astray.

কাণা ছেলের নাম পদ্মলোচন—Giving a good name to a bad man; *Lit.* the blind child is called the “lotus-eyed”

কাণা পুতে পোষে রাজা কি শোষে—A blind son supports

his parents, but even a rich daughter sucks them.

কাণা পুতের নানা রোগ—The blind weak child constantly ails.

কাণা মোঘের বৃষ্টি সর্বত্র নহে দৃষ্টি—The rain from a passing cloud does not fall everywhere.

কাণে কচু, চোকে তেল, তার বাড়ি না কবিরাজ গেল—One who applies *Kachu* to his ear and oil to his eye can defy a doctor.

কাপড় হলে পচা আগুল হয় খোঁচা—When a cloth becomes old even a careful use wears it.

কামাতে পারেনা নাপিত ধামা ভরা খুর—Great show but little work. *Lit* the most inefficient barber has a basketful of tools.

কামার বাড়ীর বিড়াল ঠকঠকিতে ভয় পায় না—The blacksmith's cat is not annoyed by noise (because it is used to it).

কামার বুড় হলে লোহা শক্ত হয়—The older the blacksmith the harder the iron; *ie* to failing strength even an easy work appears to be difficult.

কামার যা গড়বে তা মনে মনে জানে—The blacksmith knows what he will make *ie* every body has a previous idea of what he has to turn out.

কামারের কাছে লোহা চুরি—It is an impossible task to

steal iron from a blacksmith, for he is sure to find out the theft.

কামারের কাছে লোহা জল—The iron is best trained on the blacksmith's anvil.

কামারের কুমারবৃত্তি সাজে না—One man's trade does not suit another. *Lit.*, the potter's trade does not become a blacksmith.

কায়েস্তের ঘরের বিড়ালটাও আড়াই অক্ষর পড়ে—Even the cat of a Kayesth knows the alphabet.

কায়েস্তের ছেলের কলমের আগার ভাত—The Kayesth's son is sure to earn his bread by his pen.

কায়েস্তের ছোট বেদের বড়—The meanest of the Kayesth is the greatest of the Badia (gipsy).

কায়েস্তের মূখ কলুর বলদ—An'unlettered Kayesth is as helpless as an oilman's ox.

কার কপালে কেবা ধার—One earns, another reaps the advantage.

কারে পড়লে আল্লাহ নাম—One remembers God in danger.

কাল কাপড় রুদ্ধ মাথা, লম্বী বলেন থাকবো কোথা—Dirty cloth and oilless hair are the signs of beggary.

কাল বামন, কটা শূদ্র, বেঁটে মুসলমান, }
 ঘর জামাই, গোব্যপুত্র, পাঁচজনই সমান } —A black Brah.

man, a brown Sudra, a dwarfish Musalman, an adopted son, a son-in-law supported by his father-in-law, all these five are equally bad and worthless.

কাল রাম-রাজা হবে না আজ রামের বনবাস—Such is the fickleness of fortune that Ram who was to be anointed king was sent into exile.

কাল পুরুষ ভোঁতা বজ্রবান্—A deaf priest and a stammering disciple,

কাল বলে গায় ভাল অন্ধ বলে নাচে ভাল—A deaf man praising music and a blind man praising dancing.

কাল শোনে কাঁড়ার বাদ্য—It is the most loud and in-harmonious sound which sounds sweet in the deaf man's ear.

কালী, কলম মন, লেখে তিনজন—Ink, pen and attention, these are the three requisites of good writing.

কালীঘাটের কাঙ্গালী—The importunate beggar of Kalighat.

কালীঘাটের চণ্ডীপাঠ—A hasty and perfunctory reading of "Chandi" as in Kalighat.

কালে বাশুও পণ্ডিত হল—Even Scoggin is a doctor.

কালীতে ভূমিকম্প—Earth-quake in Benares (which is popularly believed to be impossible).

কি অগুরু কৃষ্টি, যা ডেঁত, হাঁ মিষ্টি—How strange sweet fruit from a bitter plant, a good child from a bad parent.

কি বা জ্যেষ্ঠ কি কনিষ্ঠ, যেই বুঝে সেই শ্রেষ্ঠ—It is knowledge and not age which makes one wise.

কীচক বধ—The killing of Kichaki i.e. a violent murder.

কীলিয়ে কাঁটাল পাকান—Foreed maturity.

কুঁজোর কি অনিচ্ছা যে চিত্ত হয়ে শোয়—The hunchback has the desire of lying on his back.

কুঁড়ে ঘরে বাস, খাট পালকের আশ—The poor man's ambition to live in a princely style.

কুড়ের বাক্যে মরি গুড়ে—An idle man is a tiresome talker.

কুকুরকে নাই দিলে মাথায় চড়ে—Give indulgence to the dog and it will rise to your head.

কুকুরের লেজের ঘি দিলে সোজা হয় না—Rub a dog's tail with ghee as much as you please, it will never become straight; i.e. a kind treatment is no discipline for a bad man.

কুজনের নাহি লাজ, নাহি অশ্রমান, }
কুজনের এক কথা মরণ সমান, } —A bad man is incapable of feeling ashamed, but a word of reproach is worse than death to a good man.

কুড়ের বাথান বৈদ্যানাথে—The Baidyanath temple is the resort of all idle people and vagabonds.

কুপুত্র যদিপি হয় কুমাতা কদাপি নয়—A bad son, but never a bad mother.

কুজার মন্ত্রণা—Evil counsel.

কুম্ভকর্ণের নিদ্রা—Kumbhakarna's sleep, *i.e.* sleep not easily to be disturbed.

কুম্ভকর্ণের নিদ্রাতঙ্ক—The awakening of Kumbhakarna which is ominous and threatens destruction.

কুল নিয়ে কি ধুয়ে খাব—A hollow rank is of no use.

কেঁচো খুঁড়তে সাপ বেরুল—Dig for an earth-worm and out pops a serpent, *i.e.* a simple beginning may lead to a serious consequence.

কেঁদে কেটে মরবি না কাটনা কেটে খাবি—Work and live well. 'Remain idle and you will suffer.

কেবল দাঁতকড়মড়ি মার—Impotent rage.

কেহ মরে বিল হেঁচে কেহ খায় কই—Some have the hap, some stick in the gap; *Lit.*, one catches fish another eats it.

কোকিলবধু ছেলে ধরতে জানে না—She is like a cuckoo who does not bring up her young ones.

কোথাকার জল কোথা মরে—Where does the matter end; what may the things be brought to.

কোন কালে নাই কোণাই চালনি নিয়ে ছুইতে যাই—Experience is the best teacher, but inexperience makes one a fool.

কোন জন্মে হবে পো নেকড়া কানি ভুলে থো—Counting chickens before they are hatched; *literally*, laying up clothes for a child unborn.

কোলে মরে ত পোষানি দেয় না—One would better waste a good thing than give it to others.

কোলের ছেলে গলে মটির ছেলে বলে—A child on the lap withers away, a child in play gains strength.

কোলে বসে কাপড় কাটা—Doing harm to a benefactor.

ক্ষুধা পেলে ছুহাতে খেতে চায়—A voracious hungry eater.

ক্ষেতের কোনা বানিজ্যের সোণা—Commerce yields a hundred times more than agriculture.

ক্ষেতের চাষে দুঃখ নাশে—Agriculture removes all wants.

ক্ষেত্রে কর্ম বিধীয়তে—Act in season.

—:o:—

খ

খড়ের আগুন—Straw on fire; a sudden outburst of anger.

খয়ের খাঁ—Over-loyal.

খাঁচার পুরে খোঁচা মারা—To confine one in a cage and

prick him to death i.e. place one in a helpless position and then torture him to death.

বাঁদা নাকে তিলক পরা
বাঁদা নাকে নখ আর গোদা পায়ে মল } -To try to beauti-
বাঁদা নাকে নেলক কুলান }
fy ugliness with artificial means.

বাওয়াবে হাতীর ভোগে দেখিবে বাঘের চোখে—To feed one like an elephant, but watch one as a tiger; i.e. generous treatment, but strict discipline.

বাচ্ছিল তাঁতি তাঁত বুন, কি কাজ করিল তাঁতি এঁড়ে কিনে—It is an unwise policy to go out of one's sphere and line of occupation.

বাট ভাঙ্গিলে খুঁরা আছে, তার ভাল আরও আছে—To adapt oneself to all ill circumstances.

বাট ভাঙ্গিলে ভূমি শযা—If the sofa breaks, lie on the floor; i. e. to adapt oneself to all circumstances.

বাটে বাটার সোণার কিত্তি, তার অর্দ্ধেক কাঁধে ছাতি
ধরে বসে পুছে বাত, এ বৎসর যেমন তেমন, আর } —If one
বৎসর হা ভাত } wishes to
succeed in agriculture he must work himself, or at least supervise over the work-men.

বাবার সময় শুইবার চিন্তা—Acting not in season, but out of season; lit thinking of sleep at the time of eating.

ঝার না ঝার সকালে নাহ, হর না হর তিনবার বার } —He
 তার কড়ি কি বৈদ্য পায়

who bathes early and clears his bowels thrice
 a day has no need of calling in a doctor.

ঝার না ধন সঞ্চয় করে, তার মুখে ছাই দিয়া ঝার } —The
 লর পরে

miser starves himself and hoards money for
 others.

ঝার ঝড় পরে পরে—One enemy set against another.

ঝালি পেটে হাত চলে না—It is hard to labour with an
 empty stomach.

খুঁটি না থাকলে ঘর আপনি পড়ে—Without prop the roof
 must come to the ground.

খুঁড়িয়ে বড়—*Lit.* limp into greatness; *i.e.* pretend
 to be great.

খুঁচরা কাজের মূল্য নাই—Petty work is not paying in
 the long run.

খুঁদে তাঁতি তসোরে হাত—A petty weaver aspiring to
 weave silk cloth.

খুলিল মনের ঝার না লাগে কপাট—Once the heart is
 opened, it is difficult to shut its portals.

খেতে পার না পচা পুঁটি, হাতে পরে } —Great boast, but
 হীরায় আংটি } little roast.

খেতে পেলে শুতে চায়—Give him something to eat and he will want to lie down; i.e. give him an inch and he will take an ell.

খেদাই না তোর উঠান চষি—Persecuting not directly but indirectly.

খেয়ার কড়ি দিয়ে ডুবে পার—To swim across a river after paying the ferry-hire.

খেয়ে খেয়ে কুমীর—Eating and growing fat.

খেয়ে মুখ মোছা—Trying to conceal one's fault.

খেলতে জানলে কানা কড়িতেও খেলা যায়—*Lit* One who knows how to play can play with a broken cowri, i. e. a good workman can work well even with bad tools.

ঠেংরেবন্ধনে পড়া—To be placed in a false position, to be in a dead fix.

খোঁজে খোঁজে চৌকিদার—A constable in every nook and corner.

খোঁটার জোরে মেড়া লড়ে—*Lit.*, a ram fights well when he has the support of a prop.

খোঁড়ার পা খুনার পড়ে—It is the lame who falls into a ditch.

খোদার খালী—A fat and pampered animal.

খোশ খবরের বুটাও ডাল—A good news is desirable even when false.

খোষে তৈল নাই কলার বড়ায় সাধ—He desires plantain cakes who has no oil to apply to his itches; to aspire for more than one's means can afford.



গ

গঙ্গা জলে গঙ্গা পূজা—To make offerings of Ganges water to the Ganges; to perform a ceremony without any cost to oneself.

গঙ্গার ময়লা ফেললে গঙ্গার মাহাত্ম্য বার না—You cannot diminish the glory of the sacred Ganges by pouring filth into it; blacken a saint as much as you can you cannot soil his purity.

গতর থাকলে ভাত কাপড়ের হুঃখ কি—One need not be in want so long as he can labour hard.

গতর পোষা—To live an idle life and grow fat.

গভীর জলের মীন—Big fish living in deep water.

গরুর পাপ বিদায় করা—To get rid of an unwelcome guest.

গরজে গরজ ডেলা বর—Necessity is no respecter of rank.

গরজ বড় বালাই—Necessity has no law.

গরীবের স্নানজল সোণ—To the poor tinsel is as valuable as gold.

গরু জরু ধান দেখে বিদ্যমান
গরু জরু ধান না দেখলেই যান } —Keep a strict watch

over your wife, cattle and paddy, or they will be lost.

গলা নাই গান গায়, মাগ মাই স্বস্তর বাড়ী যায়—To sing without a sweet voice is as absurd as to go to father-in-law's house when one has no wife.

গলায় আঁকুল দিয়ে বসি করা—To court an evil; to wilfully bring on suffering.

গলায় পোড়েছে ঢোল বাজালে সিদ্ধি—To play upon a drum forced upon one's back; to perform a work forcibly imposed upon oneself.

গোবের উপর বিষ ফোড়া—Gall to wormwood; aggravation of an evil.

লাই নাই বলব হয়ে দে—Necessity knows no reason.

গাঙে গাঙে দেখা হয়, বোনে বোনে দেখা হয় না—Two rivers meet, but rarely two sisters.

গাছে তুলে মই কেড়ে লওয়া—To raise one to a tree and then take down the ladder.

গাছের ফল গাছের ভারি নয়—The load of fruit is no burden to the tree.

গাজনের মাই ঠিকানা শুধু বলে ঢাক বাজানা—Empty and aimless noise.

গাধা পিটিয়ে বোঁড়া করা—To train an ass into a horse, to lick one into shape.

গায়ে উড়ে খড়ি কলপ দেওয়া দাড়ি—Dusty body, but blackened beard.

গায়ে শু মাখলে বয়ে ছাড়েনা—You cannot escape the hands of *Yama* even if you besmear yourself with filth; there is no escaping what you must do.

গায়ে হুঁ দিয়া বেড়ান—To lead an idle life.

গায়ের গন্ধে ভূত পালায় মাথার ফুলোলভেল—A filthy body, but scented hair.

গিন্নীর পাপে গৃহস্থ নষ্ট—The sin of the householder is visited upon the family.

শুড় অন্ধকারেও মিষ্টি লাগে—What is sweet is sweet even in the dark.

শুড় দিয়া খেলে শুগচটও মিষ্টি লাগে—Sweet makes every thing sweet.

শুগ ব্যর আছে পেটে সে কি কখন চটে উঠে?—A wise man is never angry.

শুণ টানা—To go on at the snail's pace.

শুণে সুখ দিতে নাই—Virtue is sweet without being spiced.

শুনের দুই পিঠই সমান—Evil has no redeeming feature.

শুকের কথা না শুনে কানে আগ বার তার হেঁচকা টানে—
Ignore the counsel of the wise and you shall suffer.

গৃহস্থে বলে আগে মলুম, ছাগলে বলে আলুনি খেলুম—It is impossible to please a fault-finding guest.

গৌফখেজুরে—Phenomenally idle.

গৌকে আটা মুখে তেল—A thing not in its proper place.

গোয়ার গোবিন্দ—A rowdy dowdy fellow.

গোড়া কেটে আগায় জল ঢালা—To cut at the root of a plant and pour water on its head.

গণা গরু বাঘে ধরে না—Counted cattle are not carried away by tigers ; no one can cheat a man who keeps an account of his monetary transactions.

গোণের নেয়ে বেগোনে মরে বেরে—All cannot swim against the current.

গোবর গণেশ—An inoffensive but worthless man.

গোবরে পোকা পন্নমধু খেতে সাধ—A hog aspiring after the honey pot.

সৌভাগ্য নাই এটু লি ভাগ্য আছে—No rose but the prick
of the thorn.

গোলমালে চণ্ডীপাঠ—Prayer in a confusion; a hasty
prayer.

গোলে হরিবোল—To make confusion worse confounded.

গ্রহণ লাগলে সবাই দেখে—All can see the eclipse; the
fall of a great man is visible to all.

গ্রহণের চাঁদ—Trembling and lustreless like the moon
in an eclipse.

—:++O++:—

ঘ

ঘট গড়তে পারে না মেটের বায়না লয়—Aspiring beyond
one's ability.

ঘটীকেনা গঙ্গান্নান—Going out to bathe in the Ganges
for the sake of purchasing a jug; i. e. doing a
good thing not with a whole heart.

ঘড়িক্কে ঘোড়া ছোটে—A hasty impatient man.

ঘন দুধের ফোঁটা বড় মাছের কাঁটা—A drop of condensed
milk is better than a cup of watery milk, and
even the bone of a large fish is better
than a basketful of fry.

ঘর চোরকে পেরে উঠা দার—One is undone when there is a traitor in the camp.

ঘর থাকতে বাবুই ভিজ্জে—The swallow getting drenched in the rains inspite of its nest; turned out of one's house and home.

ঘর নাই দরজা বন্ধে মাগ নাই ছেলের জন্য কান্দে—Pining for what is not.

ঘর পোড়ার কাঠ—Anything saved from destruction.

ঘর বাঁধবে ছাইবে না ধার দেবে চাইবে না—It is a bad policy to leave a cottage unthatched and the payment of a loan uncalled for.

ঘরামীর ঘর ছেঁদা—An opening in the thatcher's own thatch.

ঘরে ঘরে চুরি তাই প্রাণ ধরি—It is a consolation that there is theft in every house; the universal sin of humanity is a consolation to a weak man.

ঘরে চাল ধার দোয়াড়ে মাচ তার—He who has rice in his storehouse has fish in his pond.

ঘরে বসিয়ে মাহিনা দেয় এমন মনীব কোথা পাব—No work but full pay is not to be had in this world!

ঘরে বসে রাজা উজির মারা—To indulge in tall talk.

ধরে বাহিরে একমন তবে হয় কৃষ্ণভজন—Concentration is the price of religious devotion.

যরের ইন্দুর বাঁধ কাটিলে ধরে রাখে কে—One is undone when there is a traitor in the camp.

যরের কড়ি দিয়ে নায়ে ডুবে মরা—To pay the ferry hire and yet be drowned in the sinking boat.

যরের খেয়ে বনের মহিষ তাড়ান—To serve one without any remuneration.

যরের ভাত দিয়ে শকুনি পোষে গোয়ালে গরু টাকে—To feed the undeserving and starve the deserving.

যরের মধ্যে তিন জন হেগে গেল কোন জন—Among a company of thieves there must be one who has committed theft.

যরের লক্কী পার তেলা—To kick off the ladder which has led to one's advancement.

ঘারেই মাছি বসে—Flies feed on sores; vice is the root of suffering.

যি আহুড় ষোল ঢাকা—Neglecting a good thing, preserving a bad thing.

যি দিয়ে ভাজ নিমের পাতা তবু না যায় তার জ্বৈতের জাতা—Bitter will not change its taste.

যুনীতে কি করে মুদোর প্রাণ কেড়ে নয়—Beauty needs no adornment; a good face needs no paint.

ঘুম নাই যোগীর ঘুম নাই রোগীর—The diseased and the devotee have no sleep.

ঘুম পেলে আমলা ভুট্ট—Nothing pleases the *amla* more than bribe.

ঘোড়া চিনি কাণে, দাতা চিনি দানে, }
 মাহুঁষ চিনি হাসে, মনি চিনি ভাসে। } —Know a horse by
 his ear, a benevolent man by his charity,
 a man by his smile, and a precious stone by
 its specific gravity.

ঘোড়া দেখলে খোঁড়া হয়—A man will not work if he has another to work for him.

ঘোড়া ভেড়ার এক দর—A horse as valuable as a sheep; levelling down all inequalities.

ঘোড়ার কামড় ছাড়তে জানে না—Obstinate as the bite of a horse.

ঘোড়ার গোরালে ভেড়া ঢোকা—A sheep stepping into a stable; one man stepping into another man's shoes.

ঘোড়ার বাস কাটা—To do a thankless work.

ঘোড়ার ডিম—Horse's egg; an imaginary object which does not exist.

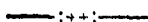
ঘোড়ার পেট গাধার পিট খালি থাকে কদাচিৎ—The horse's stomach and the ass's back are never empty.

বোড়া হলে চাবুকে আটকায় না—Get a horse and it will
not be long to get a whip.

ঘোমটার মধ্যে খেয়টী নাচ—To commit a sin in secret.

ঘোল কুল কলা তিনে নষ্ট গলা—Sour milk, plum and
plantain; these three mar the sweetness of
voice.

ঘোল ধাবেন রামকৃষ্ণ কড়ি দিবেন কালী—To rob Peter &
pay Paul.



চ

চক্ষু থাকিতে কাণ—Blind inspite of eyesight.

চকুর কাজল গালে হৈল—Seeking favour, getting insult.

চক্ষে দেখলে শুনতে চায় এমন নির্যোধ }
আছে কোথায় } —He is a fool who
prefers hearsay to an eye witness.

চটকম্য মাংসং ভাগশতং—A minute division of a small
thing.

চড় মেরে গড়—Honour after insult; obeisance after a
kick.

চতীচরণ ঘুটে কুড়ায় রামা চড়ে বোড়া—Some have the
hap some stick in the gap.

চলতে পারে না তার বন্দুক ঝাড়ে—A man who cannot even walk should not carry a musket on his shoulders.

চ'ল নাই তার ধুচনি বাড়ী—All show little substance.

চ'ল নাও তার ভাতে ভাত—You cannot get something out of nothing.

চাল নাই ধান নাই গোলা ভরা ইন্দুর—No rice but a *gola*-ful of rats; no rose, it is all the prick of the thorn.

চালের কত দর না আমার ভাতে আছি—One thing asked another thing said in reply; an answer quite out of the point.

চাঁদের হাট বাজার—A galaxy of beauty.

চাকরি না কুকুরি ।

চাকরি মেঘের ছায়া
মিছে তার কর মায়া।

} —Service is a dog's occupa-

tion; service is as transient as the shadow of a passing cloud.

চাচা বল কার্কা বল কল্যাণী পাচ কড়া—Trade knows neither friends nor kindred.

চাপ গড়িলেই বাপ বলে—Press him hard and he will melt into meekness.

চাপ্লে বোকা বাপের ঘাড়ে—Place a burden on his back
and he will shift it on to another's back.

চামচিকে আবার পাখী—*Chamchika* (a leather-winged
sparrow) is no bird.

চাল না চুলো ঢেকি না কুলো—He has no house or home.

চালে খড় নাই ঘরে বাতি—No straw in his thatch, but
a candle burning in his room.

চালের বাতায় মানিক খুঁজে উলুবন হাতড়ান—Keeping a
jewel in the thatch and searching for it
among *ulu* grass.

চাষার মুখ না আখার মুখ—The boor is a foul-tongued
fellow.

চাষের কোণা বাণিজ্যের মোণা—Trade pays more than
agriculture.

চিড়ের বাইশ ফের—A complicated mesh.

চিরকাল কিছুই নয় জগৎ কেবল মায়াময়—Nothing lasts
in the world, every thing passes away.

চিরকাল সমান না যায়—The wheel of fortune is ever
turning; today is not similar to to-morrow.

চিলকে বিল দেখান—Don't take an ass to the haystack;
don't take a kite to a pond full of fish.

চিল পড়লে কুটাটাও নিয়ে উঠে—When a kite sweeps
down, it will at least pick up a straw.

চুরি বিদ্যা বড় বিদ্যা যদি না পড়ে ধরা—Theft is a paying profession if it is not detected.

চুল ধরিতে মূল নাই—False hair comes off at the merest touch.

চুল নাই তার খোঁপা বাঁধা—One who has no hair cannot beautify it.

চুণকিয়ে যা করা—To rake up old quarrels; to prick up old sores.

চোক বুজিলেই অন্ধকার—Shut your eyes and all is dark.

চোরকে বলে চুরি করতে গৃহস্থকে বলে সজাগ হতে—To instigate the thief to steal and at the same time to warn the people against thieves.

চোর ডাকাতের ভয় পেটে পুরলে হয়—Spendthriftiness is the curse of anarchy.

চোর ভাল ত বেকুব ভাল নয়—A thief is better than a fool.

চোর মজে সাত ঘর মজিয়ে—A thief comes to grief, but not before he has ruined many people.

চোরের উপর রাগ করে ভূঁয়ে ভাত খাওয়া—To dine on bare floor to spite the thief who has stolen all plates.

চোরের দশ দিন গৃহস্থের এক দিন—There is a day of reckoning for all crimes. Theft is a losing

business in the long run; a thief will be caught at last.

চোরের সাক্ষী গাইটকাটা } —One thief speaks for
 সূঁড়ির সাক্ষী মাতাল } another.

চাঙ উজার ব্যাঙ উজার খলসে বলে } —Fools rush in
 আমিও উজাই } where angels fear to tread.

—:++:—

ছ

ছাঁইচের জলে খাবি খায় সমুদ্র পার হতে যার—One who
 sinks in a little pool of water should not
 venture to cross the sea.

ছাই পায়না মুড়কি জলপান—To want sweetmeats for
 tiffin when one cannot get even ashes to eat.
 ছাই পেতে কাটা—To kill one mercilessly; to torture
 one to death.

ছাই ফেলিতে ভান্সা কুলা—A scapegoat.

ছাগলে কিনা খায় পাগলে কিনা বলে—A goat eats any-
 thing and everything just as a mad man
 speaks anything and everything.

ছাগলের কলাগে মহিব মানা—To sacrifice a great interest for a small one.

ছাগলের কাজ কি সব মাড়া—It is not in the power of a goat to grind barley; do not aspire too high.

ছাত্তর হাঁড়িতে বাড়ি পড়া—To cut off one's last source of livelihood.

চার পোকর বিয়েন—As prolific as a bug.

ছিড়ল দড়া ত ছুটলো ঘোড়া—A horse let loose will run away; let a man go out of control and he will go astray.

হিলাম যোগী হলাম রোজা—From a saint to a quack—a great fall.

ছুঁচো যদি আতর মাকে তবু কি
তার গন্ধ ঢাকে } —Let a mole anoint

itself with otto it will still emit a bad smell.

ছুঁচোর কিচ মিচ—Chattering of moles.

ছুঁচোর গোলাম চামচিকে—Slave of a slave.

ছেঁড়া চুলে খোঁপা বাধা—To dress and adorn scanty hair.

ছেঁড়া বস্তার খানা চল—Excellent rice in a torn bag.

ছেঁদা ঘটী, চোরী গাই, চোর পড়শী
ধুঁক্কাই, মুখ্ হেলে, ভাৰ্ঘ্যা হুট্ এই
ছয়টী বড় কট্ } —A leaky jug, a cow

which does not give milk, a thievish neigh-

bour, a cunning brother, an illiterate son, a bad wife; these six are an eternal source of misery.

ছেঁদো কথা মাথার জটা, খুলতে পেলো বিষম লেটা—It is as difficult to undo the mesh of tangled hair as to decipher the meaning of a set roundabout speech.

ছেড়ে দিয়ে তেড়ে ধরা—To pursue an object which has been once given up.

ছেড়ে যে মা কেঁদে বাঁচি—Let me escape and find relief in tears.

ছেলে নষ্ট হাতে বউ নষ্ট ঘাটে—A boy is spoiled in the market and a girl in the bathing *ghat*; it is bad company which spoils.

ছেলে মারে কাপড় ছেড়ে আপনার কতি
আপনি করে } —One who beats
his child or tears his cloth injures none but himself.

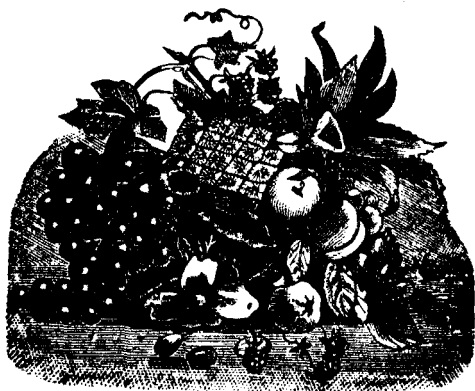
ছেলের নাম করে পোয়াতি ধায়—The mother benefiting herself in the name of the son.

ছেলের হাতের কলা
ছেলের হাতের মোয়া নয় যে ভোগা দিবে } —It is not a

sweetmeat in a child's hand that you will cheat me of it so easily.

ছেলের হাসি কান্না বুঝা যায় না—It is difficult to distinguish between crying and smiling in a child.

ছোট মুখে বড় কথা—Tall talk in the mouth of a man of no significance.





জ

জগতে ভাল কে যার মনে লাগে যে—The best loved is
the best liked.

জঙ্গলা কখন পোষ মানে না—The wild cat is never tamed.

জড় ভরত—A worthless idle fellow.

জড়ের বাঁশ পড়ে না—A bamboo in a cluster is never
felled by the wind; unity is strength.

জন্ম গেল ছেলে খেতে (আজ বলে ভাইন)—A hardened
sinner.

জন্ম মৃত্যু বিয়ে তিন কর্ম নিয়ে—Life, death and marriage
are all predestined.

জন্ম হউক যথা তথা কর্ম হউক ভাল—Let a man be judged
not by his birth but by his action.

জন্মে নাই লক্ষ্মীপূজা একেবারে দশভূজা—A big jump for
fame.

জন্মে দেখিনি লোহার মুখ কোদালকে বলে গুণহীন—Call-
ing a spade a needle; crass ignorance.

জন্মের মধ্যে কৰ্ম নিমাইয়ের চৈত্র মাসে রাস—A good act rarely done and that done out of season.

জয় কালে ক্ষয় নাই মরণ কালে ঔষধ নাই—Nothing can pull down a rising man just as no medicine can prevent death.

জমী অভাবে উঠান চষা—To plough the court-yard for want of a field.

জল এগোয় না তুফা এগোয়—The mountain does not come to Mahomet, but Mahomet must go to the mountain.

জল খেয়ে জাতি জিজ্ঞাসা করা—To repent of a sin after it is committed.

জল জল বৃষ্টির জল বল বল বাহুর বল—No water like rain-water, no force like muscular force.

জল নেড়ে জোঁকের বল বুঝা—To play with a lion to test his strength; to play with fire to test its combustibility.

জলে পাথর পচে না—The stone does not rot in water.

জলের কুমীর ডেঙ্গায় এলো—To invite a danger which is distant.

জলের গতি নীচের দিকে—Water flows downwards.

জলের ছিটে দিয়ে লগির গুঁতো খাওয়া—Tit for tat.

জলের শত্রু পান্না গ্রামের শত্রু কাগা—Duck-weed spoils water just as a blind man injures a whole village.

জাগন্ত ঘরে চুরি নাই—There can be no theft in a family wide-awake.

জাতও গেল পেটও ভরল না—Bartering one's conscience for a pot of mess.

জাত গোয়াল কাঁজি ভক্ষণ—Great boast but small roast.

জাতভিখারির ভেকে কাজ কি?—A born beggar need not take the vow of begging.

জাত ব্যবসা নরের ভূষা আর বত সব ফাসা কুসা—One's ancestral trade is the best profession.

জানিনে পারিনে নাইক ঘরে এ তিন কথায় } —“No” is
দেবতা হারে

the most powerful clincher.

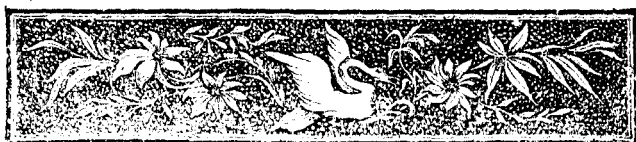
জানলেই ভয় না জানলে নয়—Where ignorance is bliss it is folly to be wise.

জিলিপির পেঁচ—A tangled mesh.

জোকের গায়ে জোক বসে না—A dog does not eat dog.

জো পেলো জোলায়ও বুনে—Opportunity is the best tea-cher.

জালার উপর জালা—Adding gall to wormwood.



বা

ঝকঝারির মাশুল—Price paid for one's folly.

ঝড়ে ঘর পড়ে ফকিরের কেরামৎ বাড়ে—The prophet taking credit for accidental coincidences.

ঝড়ের আগে উড়ি ছোটে—Wish running faster than action.

ঝাঁকের কই ঝাঁকে যায়—The sheep returning to the flock.

ঝাড়ের দোষ—Inherent defects.

ঝিকে মেরে বউকে শিখান—To chastise the daughter to teach a lesson to the daughter-in-law.

ঝোলে, অম্বলে এক করা—To mix porridge with plum-pudding; to make a muddle of a thing.

—:~:—

ট

টাক প্রকৃতি গোদ মরলে হয় শোধ—One's nature, baldness and elephantiasis do not leave one before his death.



৪

ঠক বাছতে গাঁ উজোড়—A search for perfectly honest men is not likely to succeed.

ঠাকুরকে দেখিয়ে কলা নৈবেদ্য
নিয়ে ছুটে পালা } —A gift only in name.

ঠাকুর ঘরে কে আমিত কলা খাইনি—Indirectly pleading guilty to a charge.

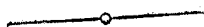
ঠাকুরে করিলে হেলা রাখালে মারে ডেলা—When God is against us all are against us.

ঠাক ঠমকে বি কায় ঘোড়া—Show is the success of trade.
ঠোঁটা লোকের মুখে অঁট বাহির থেকে কাটে গঁট—The cunning thief hath a smooth tongue.

ঠেলা দিয়ে গঙ্গায় ফেলা—Throwing one overboard.

ঠেলার নাম বাবাজী—Nothing like force.

ঠোটকাটা কাক—Shameless creature.





ড

ডানাকাটা পরী—As beautiful as an angel without her wings.

ভালছাড়া বান্দর—As ugly as a monkey come down from the tree.

ডুমুরের কূল—Castles in the air.

ডোলভরা আশা, কুলাভরা ছাই—High hopes are doomed to disappointment.

ঢ

ঢাকাই সাক্ষী—A Dacca witness.

ঢাল নাই, তরবার নাই, আন্দারাম সর্দার—A carpet knight; a tin soldier without arms.

ঢেঁকি আড়কাটে আপনার ক্ষর—Nothing wears like idleness.

ঢেঁকি কেন গাঁ বেড়ান না গড়ে পড়লে হইল—Play when you play work when you work.

ঢেঁকির কচুকি—Unpleasant chattering.

ঢোলের কাছে ঝাঁপী	} The sound of a fiddle to
চাকের কাছে টেমটেমি	
the sound of a horn.	



ত

উত্তপ্ত জলে ঘর পুড়েনা—Hot water does not burn a house.

তলে তলে জড় কাটে উপরে জল ঢালে—To cut a tree at the root and sprinkle water over it.

তাড়াইনা উঠান চষি—To turn one out not directly, but indirectly; to drive one out of his house by persecution.

তাড়াতে পারেনা গাঁয়ের মাছি ভুঁই করে গে রাখালগাছি—Brave at table but a coward in the field.

তাবিজের কি করে, মুদয় প্রাণ কেড়ে নেয়—Beauty is the best adornment.

তাল পাতার ছায়া—The shade of palm leaves *i. e.* no shade at all.

তিন মন তেলও পুড়বে না রাখাও নাচবে না—If the sky fall we shall catch larks.

তিন মাথা যার বুদ্ধি লবে তার—Consult the “three-headed” men (*i. e.* old men who generally hold their heads between their knees)

তিল পড়লে তাল পড়ে—Give an inch and he will take an ell.

জীর্থেৰ কাকের মত বসে থাকা—To wait expectantly like a crow in a place of pilgrimage.

ভুক তাক ছয় মাস, যা কপালে বারমাস—Luck is almighty, the efforts of enterprise are but shortlived.

ভুকানে পড়িয়া বলে পীর বদর বদর—To remember the saint in a tempestuous sea; God in danger.

ভুমি ফের ডালে ডালে আমি ফিরি পাতায় পাতায়—I am more cunning than you.

ভুলসী বনের বাঘ—A toy tiger.

ভুলা যেমন শুনতে নরম বুনতে তেমন নয়—Cotton is very soft to the touch, but it is not so easy to spin it.

তেল তামাক ময়দা, যত রগড়াও তত ফরদা—Oil, tobacco and flour, the more you rub them the better.

তেল থাক খালি পেলেই বাঁচি—Thank your charity recall your dog.

তোমার গুণের বালাই নিয়ে মরি—I am tired of your misdoings.

তোমার দশ হাত কাপড়ে কাছা আটে না—Even five yards of cloth cannot cover your nakedness; the more you get the more you want.

তোমার দেখিয়া ছুঃখ মোর বুক ফাটে
তুমি খাও ভাড়ে জল, আমি খাই ঘাটে } —I am worse off

than you; you drink from an earthen cup,
but I have not even that to drink from.

তোমার যেমন ভালবাসা মোল্লার তেমনি মুরগি পোষা—Your
love is of a piece with that of the Molla who
keeps and feeds fowl for the sake of eating
them.

তোর ঢেকে রাখ মোর বিকিয়ে বাক—To feather one's own
nest at another's cost.

তোর পায়ে পড়ি না তোর কাজের পায়ে পড়ি—I love you
not for yourself but for your work.

তোর শিল তোর নোড়া তোর ভাঙ্গব দাঁতের গোড়া—To beat
one in his own weapons.

থ

থাকলে তালুয়ের বাপের শ্রদ্ধ হয়,
না থাকলে আপনার বাপেরও শ্রদ্ধ হয় না } —Plenty is the

mother of waste, want is the mother of
economy.

থাকে যদি আগে পাছে কি করে তার শাকে মাছে—The subs.
tantial dishes can safely dispense with the
minor ones.

থাক কুকুর মনের আশে ভাত দিব তোরে পৌষ মাসে—To
live on empty expectations.

খাল হারাইয়া কলসীতে হাতড়ান—To search for a needle
in a bottle of hay.

থিয়ে তল-আবে তবু হুয়ে ডুব দিবে না—He will break but
will not bend.

—:~:—

দ

দরদী বিনা দরদ বুঝে না—The sufferer alone can feel
another's suffering.

দরিদ্রদোষে গুণরাশি নাশে—Poverty is a besetting sin,
it clouds all virtues.

দর্পণে মুখ দেখা—To see one's face in the mirror.

দরিদ্রের ধন The beggar's wealth.

দশচক্রে ভগবান্ ভূত—Conflicting opinions make a fool
of a man.

দশদিন চোরের একদিন সাধের—Honesty will triumph
over dishonesty in the long run.

দশপুত্রসমা কন্যা যদি পাত্রে পড়ে—A daughter well
married is as good as ten sons.

দশে ধারে বলে ছি, তার প্রাণে কাজ কি? The public
opinion is the worst accuser.

দশের মুখে জয়, দশের মুখেই ক্ষয়—The rise and fall of a person depends upon public opinion.

দাড়ায়ে পোয়া বসলে ক্রোশ, পথ বলে মোর কিসের দোষ—
Idleness makes a work difficult.

দাঁড়িকে মাঝি করা মাঝি গাঙ্গে ডুবে মরা—Don't depend upon an inexperienced novice in any business.

দাঁত আর ভাই বিচল হইলে মন্দ—Tooth and brother gone wrong become very much troublesome.

দাঁতে দড়ি দিয়ে পড়ে থাকা—To live on potato and point.

দাতা দান করে বখিলের বুক ফাটে—The good man gives alms and the bad man is tormented thereby.

দাতার চেয়ে বখিল ভাল অরিত জবাব দেয়—The Bakhil is *less than the man of charity; he always* gives a ready answer.

দায় ঠেকিলে শালগ্রামের পৈতা বেচে যায়—A man in distress is compelled to spend the last penny.

দায় পড়লে বাবা বলে—Hard-pressed, even a proud man will sue for mercy.

দায়ে কাটে কুমড়া যেমন—As easily as a knife cuts a melon.

দিও কিঞ্চিৎ না কর বঞ্চিৎ—Give him something, do not disappoint him altogether.

দুই স্ত্রী যার বড় দুঃখ তার—None is more miserable than a man with two wives.

দুঃখা যায় সুখীর কাছে দুঃখ যায় তার কাছে আছে—The misery of a miserable man will never forsake him, try as best he may to be happy.

দুঃখের অন্ত সুখ করে খাওয়া—To put the best face upon a bad case.

দুধের সাধ কি ঘোলে মিটে—The purpose of milk cannot be served by *ghol*; the purpose of honey cannot be served by sugar; the purpose of a good thing cannot be served by a bad thing.

দুর্জনকে দূরে পরিহর—Keep aloof from a bad man.

দুর্বলস্য বলং রাজা—The king is the strength of the weak; the king protects the weak.

দুর্ভিক্ষ অল্পকাল স্মরণ থাকে চির কাল—The famine does not last long, but its sad remembrance is never effaced from the mind.

দুষ্টের আঠারগাছি পথ—Bad men have a thousand and one ways of carrying out their nefarious purposes.

দূরের কেশ ঘন দেখায়—Every thing looks well from a distance.

দেঁতোর হাসি—Meaningless smile.

দেখতে খেঁকশেয়ালী যুদ্ধের সময় বাঘ—Looking like a fox but fighting like a tiger.

দেখতে পেলে কেহ শুনে চায় না—Seeing is better than hearing.

দেখে শুনে পেটের পিলে চমকে—It makes one shudder to see or think of it.

দেব গড়তে বানর হল—My Venus has turned out a whelp.

দেবতার বেলা লীলাখেলা মানুষের বেলা পাপ—What is a sport to the gods is a sin to mortals.

দৈবজ্ঞ যদি বলে ঠিক তবে কেন মাগে ভিক্ষা—If a fortune-teller can tell one's fortune, why does he go a-begging?

—:~:—

ধ

ধন জন পরিবার কেহ নহে আপনার—There is nothing in this world which you can call your own, neither wealth nor family.

ধন পরিবাদও ভাল—Even a false reputation for wealth is desirable.

ধন-সোহাগী মরেন কুঁড়র যাউ'থয়ে—The miser starves himself.

ধনীর চিন্তা ধন ধন নিরনব্বুয়ের ধাক্কা
যোগীর চিন্তা জগন্নাথ, ফকিরের চিন্তা মক্কা } The rich

think of wealth, the devotee of God and the

pilgrim of pilgrimage ; every man thinks of what is near and dear to his heart.

ধনীর মাথায় ধর ছাতি কুলের মাথায় মাংস লাথি—Wealth is better than rank.

ধনুক ভাঙ্গা পণ—Unshakable resolution.

ধনে অহঙ্কার নয় অহঙ্কার মনে—The seat of vanity is not in wealth, but in the mind.

ধনে প্রাণে মরা—Ruined and undone.

ধর না দেখেই আছি—Blind and unthinking obedi-

ধরাকে—To set too little value on the world.

ধরে আরও বলে বেধে আনে—Acting more high-handed than one is ordered to do.

ধরে বেধে প্রিরিত মেজে ঘসে রূপ—Love-making by force is as impossible as gaining beauty by rubbing and washing.

ধরে ভদ্র ঘটান—Forcing something upon an unwilling person.

ধর্ম পুত্র যুধিষ্ঠির—As saintly and truthful as Yudhis-
thir.

ধর্ম রক্ষতি ধার্মিকম্—Religion protects the religious.

ধর্ম রেখে কর্ম—Duty first religious practices afterwards.

ধর্মের ঘরে কুটের অভাব নাই—A sacred place is the resort of idle men.

ধর্মের ঘরে পাপ সয়না—A little sin will ruin a religious household.

ধর্মের সূক্ষ্ম গতি—Mysterious are the ways of religion.

ধাইয়ের কাছে কৌকছাপা—It is useless to conceal one's pregnancy from a mid-wife; one cannot conceal a thing from one who knows.

ধান একগুণ তৃণ শতগুণ—Straw is more numerous than corn; husk is more numerous than grain; bad is oftener met with than good.

ধান নাই চাল নাই আন্দিরাম মহাজন—A merchant without any stock-in-trade.

ধান ভানতে মহীপালের গীত—A remark out of place.

ধামাধরা মানুষ—An obsequious man.

ধার করে কাণে সোণা	}	—To purchase gold on credit;
ধার করে হাতি কেনা		
		to purchase an elephant on credit.



ন

- ন খল সজ্জনায়তে—The bad can never become good.
- নখের ছিদ্রে কুড়াল লাগান—To make an elephant pass through the eye of a needle.
- নগাঁ মাগিলেও যা সাত গাঁ মাগিলেও তা—Begging in nine villages is as bad or as good as begging in seven villages.
- নড়তে পারে না কামান ষাড়ে...One who cannot walk should not try to carry a gun on his shoulders.
- নড়া দাঁত পড়া ভাল—A loose tooth had better be plucked out.
- নদী এক কূল ভাঙ্গে আর কূল গড়ে—The river takes from one bank and adds to another.
- নদীর পাড়ের গাছ—Trees 'on the river bank (*i. e.*) something on an unsafe foundation)
- নদীর মুখে বালির বাঁধ—Damming the mouth of a river with sand (which is not likely to last.)
- ন দেবায় ন ধর্মায়—Neither for the benefit of religion nor for the benefit of the gods.

ননদেরও ননদ আছে—There is a tyrant over a tyrant.

নবাব আর কি ?—The veriest Nawab.

নবাব পুত্র—Nawab's son.

নবাব সিরাজ-উদ্দৌলা—Nawab Serajuddaula.

নবাবি চাল—Nawabi ways.

নয়ন মূর্দিলে পরে সব অন্ধকার—Death is darkness.

নরম মাটি পেলে বেড়ালে আচড়ায় (হাগে)—The cat eases
itself on the soft soil.

নরমের বাঘ গরমের শেয়াল—A fox to the strong and a
tiger to the weak.

নরনাং মাতুলক্রমঃ—Men very often resemble their
maternal uncles.

নক্কে তলে গাছ কটো—To cut Falkland wood with a
penknife.

নরের মন নারায়ণ জানেন—God knows the secret of
every heart.

ন দেবঃ সৃষ্টিনাশকঃ—The gods never mean the destruc-
tion of the universe.

নাই ঘড়ে খাঁই বড়—Waste is the mother of want.

নাই দিলে কুকুর কাঁধে চড়ে—Give the dog indulgence
and it will try to get upon your shoulders.

নাক ধরে টানলে মুখ আগনি আসে—Pull one by the nose
and his face will be turned, i. e. when two

things are closely related, one is sure to follow the other.

নাকে সরিষার তেল দিয়া ঘুমান—Pour oil into your nose and sleep soundly.

না খেলে যাবে দিন ধার করে হবে ঋণ—Better fast than run into debt.

না গছাতে ঘুন ধরা—Nipped in the bud; to become worm-eaten in the bud.

নাচুস্তির লাজ নাই দেখুস্তির লাজ—Not the dancer but the spectator feels ashamed, *i. e.* the wrong-doer is not ashamed of his guilt, but one who sees him committing the guilt is.

নাচে ভাল পাক দেয় এলো—She dances well, but her evolutions are not well executed. *i. e.* she dances indifferently well; he works indifferently well.

নাচের পা থামেনা—The foot set in dancing never stops; the stone set rolling goes on rolling.

নাচতে দাড়ায়ে ঘোমটা টানা—To cover one's face with the veil when she has come out in the public to dance.

নাড়ী নক্ষত্র টেনে বাহির করা—To pump out or to worm out the secrets of one's heart.

না দেখে চলে যায় পায় পায় হোঁচট খায়—The walker who does not keep his eyes on the road is sure to stumble.

না পড়ে পণ্ডিত—A *pandit* without knowledge.

নাপিত দেখলে নখ বাড়ে—Nails grow at the sight of the barber.

নাপিতের আসি ধোপার বাসি—The barber and the washerman never come in time.

নাপিতের ষোলচুকা বুদ্ধি—The barber's is a many-sided cleverness.

না রাম না গঙ্গা—Neither Ram nor Ganges, *i. e.* making no choice at all.

নালা কেটে লোনা জল আনা—To bring in salt water into one's house by cutting a channel; to call in a danger.

নির্গোঁসাইয়ের খোদাই রক্ষা }
নিরাখালের খোদাই রাখাল } —God protects the helpless;
the lonely to the Only.

নিজের বন ভাত পায় না শালীর তরে মণ্ডা—No food for sister, but sweetmeats for sister-in-law.

নিত্য রোগীকে দেখে কে, নিত্য নেই তার দেয় কে?—None can nurse one who is a lifelong invalid or help one whose want is eternal.

নিদেন কালে হরিনাম (বা রসসিন্দুর)—After death the doctor.

নিদ্রা নাই নির্ধনীর নিদ্রা নাই শোকীর—The poor and the grief-stricken have no sleep.

নিম তেত নিসিন্দে তেত তেত মাকালফল } —The home of
তার চেয়ে অধিক তেত দুই সতীনের ঘর }
a man with two wives is much more bitter
than either *Nim* or *Nisinda* or *Makulfal*.

নিশ্চল পুরুষের তিনশুণ ঝাল—The less merit the greater vanity.

নিবিষ সাপের কুলাপানা চক্ৰ—The barking dog never bites.

ছুন খেয়ে নিমকহারামী—An ingrate.

ছুন খেলে শুণ মার্নে—Gratitude to the benefactor.

ছুন খাই শুণ গাই—One should be grateful to his benefactor.

নূতন নূতন তেঁতুলের বিচি পুরাণ হলে বাতায় গুঁজি } —A thing
নূতন নূতন ন কড়া পুরাণ হলে ছ কড়া }

is liked so long as it is new and is disliked as soon as it becomes old.

নেংটে ইন্দুরে পাহাড় কাটে—Even the mouse can bore through a mountain.



প

পচা শামুকে পা কাটে—Broken crystals wound one's foot.

পটুবস্ত্রে শুষ্ক ফল (কুঁচ) মূল্য নাহি হয়
 ছিন্ন বস্ত্রে মতির মূল্য নাহি হয় ক্ষয় } —A thing of value

does not lose its worth even in the midst of worthless things while a worthless thing does not acquire any value in the midst of valuable things. A diamond is a diamond still whether wrapt up in rags, or set up with jewels; don't value a gem by what it is set in.

পড়ল কথা সভার মাঝে যার কথা তার
 গায়ে বাজে } —If the cap fits
 your head wear it.

পড়শী না বড়শী—One's neighbour is like a fishing hook.

পড়লে কথা বুঝতে নাহে সেই বাকেমন মেয়ে
 হাল নাই কাছি নাই সেই বা কেমন নেয়ে } —One can-
 not be a boatman without going to the rudder

and it bespeaks very little intelligence on one's part if it takes him long to understand the drift of a word.

পড়শীর মুখ না আশির মুখ—A man's neighbour is his mirror.

পড়লো ফাগুন ত উঠলো আগুন—With Falgun comes heat.

পড়ুক বা না পড়ুক পো সমাজে নিয়ে ফেলে থো—Good company is as good as good education.

পড়ে পাওয়া টাকার চৌদ্দ আনাও লাভ—A gift horse is a gain even if it be not sound.

পড়ে পাশা ত জিতে চাষা—Even a fool can win if for-
tune favours him.

পথি শূদ্রবদাচরেৎ—Out on a journey a man should act like a *Sudra* and object to no food.

পণ রক্ষায় প্রাণ হারাণ—To do or die.

পনেক খেলে ক্ষণেক গায় কাহনেক
খেলে সারা দিন গায় }—The greater the

measure of favour the greater the measure of gratitude.

পণ্ডিতে চ শুণাঃ সর্ক্রে মূর্খে দোষা হি কেবলম্—It is all vir-
tue with the wise and all vice with the fools.

পর আর পরমেশ্বর—God is as indifferent as a stranger.

পাপ লুকাইনা সাগর শুখায় না—It is as impossible to conceal a sin as to pump out a sea.

পরপ্রত্যাশী নর গাছে উঠে মর—A man who depends upon others is sure to come to grief.

(তাহার) পাথরে পাচ কীল—It is all good luck to him.

পাড়া পড়শীর গুণে বেঁচে গরুও বিকিয়ে যায়—Puffing makes even a bad thing sell well.

পাত কাটিতে দেরি সহ্য না—He is too hungry to wait.

পাতাচাপা কপাল—Good luck easily attainable.

পাতের ভাত দিয়ে পুৰলান যোগীঃ উলটে }
বলে পরবাসকী } —Paying good
services with ingratitude.

পরের মুখে ঝাল খাওয়া—To be led away by the opinion of other people.

পাথরে ঘুন ধরে না—The stone never rots.

পান হইতে চুন খসে না—No comfort wanting.

পাস্তা ভাতে ঘি নষ্ট, বাপের বাড়ি ঝি নষ্ট—It is useless to butter rice soaked in water, it is spoiling a girl never to send her to her husband's house.

পাস্তা ভাত বাতাস দিয়া খাওয়া—To eat cold rice cooled with a fan; to make the best of a bad case.

পাপের লেশ দুঃখের শেষ—Vice and misery should be rooted out.

পাবার আশে পুরুত ঘেসে—Lova of gain is the best attraction.

পায় না পচা পুটী খেতে চায় কই ভেট্‌কি—Wants to eat bread when oaten cakes are wanting.

পালাতে না পেরে পোষ মানা—Making a virtue of necessity.

পায়ের জুতা মাথায় উঠেছে—The low vying with the high.

পিঁড়ের বসে পেঁড়োর খবর—To sit at home and talk of the world.

পালের গরু পালে মিশেছে—The sheep have joined their fold.

পাষাণের নাই পাপের ভয়—The hardened sinner fears not sin.

পাষাণে মাথা ঠোকা—To dash one's head against a rock, to offer opposition when opposition is useless.

পিঠ করেছি কুলা কাণে দিয়েছি তুলা—To put up with insults without complaint.

পিতৃ মাতৃ দায়—Responsibility which cannot be shaken off.

পিতার বয়সে কলমা নাই পাঁজা ভরা দাড়ি—Great show little substance; great boast little action; muckle prayer, but little devotion.

পিসী বল, মাসী বল, মার বাড়ি নাই }
 পিটে বল, মিটে বল, ভাতের বাড়ি নাই } —None so kind
 as mother, nothing so nourishing as rice.

পীরিতের ঝগড়াই মজা—Nothing is more pleasant than
 to fall out in love.

পীরিতের নৌকা পাহাড়ে চলে—Love conquers all diffi-
 culties; love overcomes mountain.

পীরের সঙ্গে চালাকি }
 পীরের সঙ্গে মুখবাকানি } —It is a dangerous policy to
 taunt a saint.

পুঞ্জি পাটা সব ফুরাল—All his resources have been
 exhausted.

পুঁটি মাছের প্রাণ দেখতে দেখতে যান—He is like a fry
 with a short life.

পুকুর কাত —A flatterer.

পুকুর কেটে নাওয়া—To bathe after digging a tank.

পুকুর চুরি—Stealing right and left.

পুনকে শত্রু বড় আপদ—A petty enemy is the greatest
 annoyance.

পুরুষের দশ দশা—A man's fortune is ever changing.

পুরাণ চাউল ভাতে বাড়ে—Old things are often more
 serviceable than new things.

পূজার সঙ্গে খোঁজ নাই কপাল জোড়া ফোঁটা—Muckle,
 prayer but little devotion.

পুতনা রাক্ষসী—A devil with an angel's grace.

পেঁয়াজ পরজার ছই হল—Adding insult to injury.

পেকের ঘরে ঘোগের বাসা—A dog eating a dog.

পেট খুঁজলে ক অক্ষর পাওয়া যায় না—Dive into his belly
and you will not find a single letter therein;
he is quite illiterate.

পেট ভরে ত নজর ভরে না—It is easy to satisfy one's
hunger, but it is not so easy to satisfy one
that his hunger has been satisfied.

পেট জলে ভাতে সোণার আংটি হাতে—An empty stomach
but a gold ring round one's finger.

পেটটি যেন ঢাকাই জালা—He has got a capacious sto-
mach.

পেটে ক্ষুধা মুখে লাজ—Concealing one's hunger out of
shame.

পেটে খেলে পিঠে সয়—A man can work hard if he gets
sufficient food to eat.

পেটে স্বপ্ন গজ গজ করে—He has a stomachful of learn-
ing.

পেটে ভাত নাই দাঁতে মিসি—A hungry stomach, but a
painted face.

পেটের আগুনে বেগুন পুড়ে—He has got a burning fire
in his stomach.

পেতনির হাতে রাঙা শাঁখা—A necklace of pearls round a
sow's neck.

পৈতে পুড়িয়ে সন্ন্যাসী—A false saint.

পোয়া বার—His stars are in the ascendant.

পোয়ের নামে পোয়াতি বড়ায়—The mother profiting by
the name of her son.

প্রজাপতির নির্বন্ধ—Divine ordination.

প্রতি ভুবে কি সালুক উঠে—Every opportunity does not
make a hero.

প্রথমে বিসময়লাই গলদ—A difficulty at the very start-
ing point.

প্রদীপের কোল অন্ধকার—The immediate vicinity of the
lamp is dark.

প্রবাসে নিয়মো নাস্তি—No restriction in the exile.

প্রাপ্তকালো ন জীবতি—A man must die when his race
of life is run.

—:++:—

ফ.

ফাঁকি দিলে ফাঁকে পড়তে হয়—A man who wants to de-
ceive others is sure to be deceived himself.

ফিকিরে ফকির—A designing saint.

ফুটি ফাটা—To be broken into a thousand parts.

ফুটনির মামা ভিতরে কপ্পি উপরে জামা—*To conceal one's poverty under a gaudy vest.*

ফুলের ঘায়ে মুচ্ছা যায়—*Too delicately constituted.*

ফুংকারে পাহাড় উড়ান—*To blow up a mountain with a puff.*

ফুলে নাই গন্ধ চোক থাক্তে অন্ধ—*A scentless flower is as one who cannot see even with eyes.*

ফুলের মোহাগে ছোট্টার আদর—*Even a bad thing is loved for the sake of a good thing.*

ফুঁ দিয়ে ছুধ খাওয়া—*To blow hot milk cold.*

ফেল কড়ি মাথ তেল—*Pay down the price and take a thing.*

ফোঁপোল দালালি—*A profitless undertaking.*

ফোড়ার উপর বিফোটক—*Gall to the wormwood.*

ফল ঈশ্বরের হাতে—*The consequences of all actions are at the disposal of God.*

—:++:—

ব

বউ ভাঙ্গলে সরা গেল পাড়া পাড়া }
 গিন্নি ভাঙ্গলে নাদা ও কিছু নয় দাদা } —*Every body is blind to his own faults, but magnifies the faults of others.*

বউ উঠতে স্থান পায় না উঠান জোড়া দাসী—A room filled with unnecessary things, all necessary things being crowded out of space.

বউ জব্দ শীলে বি জব্দ কিলে পাড়াপড়িসি } —Work is a
জব্দ হয় চোখে আঙ্গুল দিলে }
discipline for the daughter-in-law, chastisement is a discipline for the daughter, nothing convinces a neighbour so as the pointing out his fault.

বক বিড়ালে ব্রহ্মজ্ঞানী—A wolf in sheep's clothing.

বগলে কাস্তে দেশময় খুঁজে—To keep a thing in the box and seek it all the world over.

বড় গাছে কাছি বাধা—The support of the great is the most efficient support.

বড় বড় হাতী গেল তল বেঁটে ঘোড়া বলে দেখি কত জল—Fools rush in where angels fear to trade.

বর্ণচোরা আম—*Lit*, a mango whose colour is no indication as to whether it is ripe or green ; a man flying false colours.

বর্গির হাঙ্গামা—The depredations of the *bargis* (Mahrattas.)

ঘলব কত দেখবো আর ছুঁচোর গলার চক্রহার—A necklace round a sow's neck.

বল বুদ্ধি ভরসা তিন তিরিশে করসা—Four score and ten brings strength, hope and intelligence all to an end.

বল মা তারা দাঁড়াই কোথা—To be in a fire or a helpless condition.

বলতে গেলৈ জাল থাকে না—His conduct will not bear a revelation.

বলীর ঘাম নির্বলীর ঘুম—What is hard work to the strong that is sleep to the weak.

বসে খেলে কুবেরের ভাণ্ডারও ফুরায়—No earning and all spending will exhaust even a mint of money.

বসে খেলে কুলোয় না, করে খেলে ফুরোয় না—Earn and want not, live idle and eat and a whole store will be exhausted.

বসতে জায়গা পেলে শোবার স্থান মেলে—Give him an inch and he will take an ell.

বাঁদি পরের পা ধোয়াতে পারে, নিজের পা ধোয় না—A slave can serve all but himself.

বাঁশতলায় বিয়ল গাই সেই সম্পর্কে মাসতুতো ভাই—A farfetched connection or relationship.

বাঁশ বাগানে ডোম কাণা—A man quite out at sea in his own sphere of occupation.

বাঁশের চেয়ে কঞ্চি দড়—The twig tougher than the stem; the child cleverer than the man.

বাঘে ছুঁলে আঠার বা—When a tiger mauls a man,
there is very little chance of his recovery.

বাঘে মহিষে বুদ্ধ হয় নল খাগড়ার প্রাণ যায়—In the quarrel
of great men it is the little who perish.

বাঘের আবার গোবধ—The tiger does not look upon
cow-killing as a sin ; the fool makes mock
at sin.

বাঘের আড়ি—A tiger's watching.

বাঘেরও চকুলজ্জা আছে—Even the tiger fears public
opinion.

বাঘের কাছে গরু রাখালি—The fox appointed to guard
the hens, the tiger appointed to guard cattle.

বাঘের ধরে ধোপের বাপা—A thief outwitting a thief.

বাঘের বাচ্ছা শেরাল দেখে ভর পায় না—A tiger's cub does
not fear a jackal.

বাঘের যোগ্য বাঘিনী—Like tiger like tigress.

বাড়া ভাতে ছাই—A hope disappointed mars its fruition.

বাড়ীর কাছে কামার দা গড়ে দে আমার—Bring a thing to
one's door and he will want it.

বাড়ীর গাছা পেটের বাছা—A plant grown by one is as
dear as one's own child.

বাধা না মানে গাধা—The fool mocks at obstacles.

বানরের হাতে খোস্তা—It is not safe to put a sharp ins-
trument in a fool's hands.

বাগ মা মরা দায়—An unpleasant duty which cannot be shaken off.

বাক্সারে আগুন লাগলে পীরের খর মানে না—When fire breaks out it does not respect even the saint's house.

বাবাজীকে বাবাজী তরকারীকে তরকারী—A maid of all works.

বাবারও বাবা আছে—There is a master over a master.

বার রাজপুত তের হা'ড়ি কেউ না খায় কারো বাড়ী—Ten dervishes under one blanket, but no kingdom covers more than one king.

বালকেই চাঁদ ধরিতে যায়—It is a child which wants to catch hold of the moon.

বালির বাধ—An embankment of sand.

বালির বাধ শঠের প্রীতি, এই দুইয়ের একই রীতি—The love of the cunning is as evanescent as an embankment of sand.

বালির বাধে বন্যার জল আটকায় না—An embankment of sand cannot obstruct a current of water.

বিড়ালের ভাগ্যে শিকা ছেড়া—An unexpected blessing; a fall from the clouds.

বিদ্যার সমান নাই শরীরভূষিকা—Knowledge is the best ornament.

বিদ্বান্ সর্বত্র পূজ্যতে—Learning is honoured every where.

বিধির বিপাক—The irony of fate.

বিনা মেঘে বর্ষণ—Rain without clouds; something unnatural and impossible.

বিনা সম্বলে পথ চলতে নাই—Do not go out on a journey empty-handed.

বিপদে মধুসূদন
বিপাকে পড়ে রাম নাম } —A saint remembered only
in danger.

বিল শুকাবে যখন বকের আমোদ তখন—The heron is jubilant when the tank runs dry; one's adversity is another's prosperity.

বিমাতা বিষের ঘর—A mother-in-law is a tree of poison.

বুক ফাটে ত মুখ ফুটে না—The heart will break, but still the mouth will not speak.

বকের পাটা পাঁচ হাত—He is a man of great cheek.

বুড় মেরে খুনের দায়—To kill a dying man and be guilty of murder.

বুড়া শালিক পোষ মানে না—An old bird is never tamed.

বুড়া শালিকের ঘাড়ে রো—An old man assumes the airs of a young man.

বুড়া গায়ের বাচ্চা—The offspring of an old woman.

বুদ্ধিতে বৃহস্পতি—As wise as Brihaspati.

বুদ্ধিগুণে হা ভাত বুদ্ধি গুণেখা ভাত—A man's fortune is of his own making; a man is the architect of his own fortune.

বুলবুলের সাধ্য কি বটকল গেল—A Bulbul cannot swallow a fig.

বৃদ্ধস্য বচনং গ্রাহ্যম্—What an old man says should be respected.

বেঁড়ে গরুর লেজ ধরে স্বর্গে যাওয়া—To go to heaven by catching hold of the tail of a tail-less cow.

বেকারের চেয়ে বেগার ভাল
বেগার খাটবে ত বেকার থাকবে না } —Some occupation
is better than no occupation; never remain
idle; an idle brain is the Devil's workshop.

বেড়া আগুণ—A widespread conflagration.

বেঙের আধুলি—The miser's gold.

বেঙের নাকে মিনের নোলক—A necklace of pearls round a sow's neck.

বেহায়ার নাই লাজ নাই অপমান
সুজনকে এক কথা মরণ সমান } —The shameless can-
not be shamed, but a word of reproach is as
de tuous man.

বোঝার উপর শাকের আঁটি—A straw over and above
a burden.

বৈদ্যনাথের বাড়ি—A privileged libertine.

ব্যাঙের আবার সর্দি—The frog which lives in water
cannot catch cold.

ব্যাধির ব্যথী—A sympathetic soul.

বংশের তিলক—An honour to the family.

ব্রণ চুলকে ঘা করা—To scratch a boil into a sore

—:++O++:—

ভ

ভক্তিহীন ভজন আর লবনহীন রন্ধন—Prayer without a
heart is as useless as cooking without salt.

ভক্তের ভগবান্—God is always for the pious.

ভক্তিতে ভগবান্ তুষ্ট—Nothing pleases God like re-
verence.

ভগ্ন তরী—A leaking vessel.

ভগ্ন গৃহে বাস হুঃখ বার মাস—Live in a dilapidated house
and suffer eternally.

ভগ্নস্নেহেন বা মৈত্রী ন সা কল্যাণদায়িকা—Friendship with
broken love is sure to produce evil.

ভট্টাচার্য্যের পত্র আড়াল—The fruitless attempt to cover
nakedness with a leaf.

ভদ্র লোকের আঁতাকুড়ও ভাল }
 অভদ্রের সিংহাসনও ভাল নয় } —The ashpit of a gen-

tleman is better than the throne of a ruffian.

ভরা ভাতে দাগ দেওয়া—To disappoint a man when his
 hope is near fruition.

ভবীতব্য কে খণ্ডাবে—None can go against his destiny,
 ভয়ও নাই ভরসাও নাই—Between fear and hope; on
 the two horns of a dilemma.

ভরা ডুবি—The ship sinking with its cargo.

ভাগের (সাজার) মা গঙ্গা পায় না—What is all men's busi-
 ness is no man's business.

ভাগ্য ফলতি সর্বত্র—Fate is inexorable.

ভাঙ্গা ঘরে ভূতের বাসা—A ruined house is haunted by
 ghosts.

ভাঙ্গা ঢাক ভাঙ্গা মঙ্গলচণ্ডী—Like god like music.

ভাঙ্গা পা খালে পড়ে—The lame is sure to stumble into
 a ditch.

ভাঙ্গা শাঁখা জোড়া লাগেনা—Broken crystals never
 mend.

ভাঙ্গা হাটে কাড়া দেওয়া—To beat the drum in a place
 where there is no one to hear it.

ভাজে বিস্বে ত বলে পটল—Great boast, but small
 roast.

ভেবে করা আর করে ভাবা—To think before acting
and to act before thinking.

ভেবা ঢাকা লাগা—To be bewildered.

ভাবিতে উচিত ছিল প্রতিজ্ঞা বধন—One ought to think
twice before making a promise.

ভাবিলে ভাবনার ঘেরে—Think and think' and there will
be no end of thinking.

ভাল মানুষকে ভাল কথা, বজ্রাতকে কৌল—A good word for
a good man and a blow for a rogue.

ভালর ভাল সর্বকাল মন্দের ভাল আগে—A good man will
always prosper, a bad man may prosper for a
while.

ভিক্ষায় নৈবচ নৈবচ—*Begging never pays.*

ভিক্ষুর এক দ্বার বন্ধ শত দ্বার খোলা—To the beggar, if
one door is closed a hundred doors are open.

ভাল ঘোড়াকে এক চাবুক ভাল মানুষকে এক কথা—A stroke
of whip to a good horse, a word of warning
to a good man.

ভালবাসার এমনি গুণ পানের সঙ্গে যেমন চুন
কয় হইলে লাগে ঝাল বেশী হইলে পুড়ে গাল } —Love
must be well balanced; too much of it is as
bad as too little of it.

ভীষ্মরনের চাকে যা দেওয়া—To disturb a hornests' nest.

- ভীষের প্রতিজ্ঞা—A steadfast promise.
- ভূতের বাপের শ্রাদ্ধ—To make a mess of a thing.
- ভূতের বেগার খাটা—To do unprofitable work.
- ভূতে পশ্যন্তি বর্ষরাঃ—The fools are wise after the event.
- ভূতের বোঝা বহা—To do unprofitable work.
- ভূমণ্ডী কাক—The prophetic crow.
- ভুঁই ফোড় জমিদার—An upstart Zamindar.
- ভেড়া করে রাখা—To make a food of a person; to drive one like dumb-driven cattle.
- ভেক না লইলে ভিক মেলে না—You must turn a beggar before you expect to get alms.
- ভেড়ার গোয়ালে আগুন লাগা—To set fire to a fold of sheep.

ম

- মটরের চাপে মুসুরি চেষ্টা—A powerful neighbour is a source of eternal tyranny.
- মড়া মেরে খুনের দায়—To kill a dead man and be called a murderer.
- মণিকাঞ্চন যোগ—Fittingly adorned; well-matched beauty.
- মণিহারা ফণি—Restless and disconsolate like the serpent without its crest jewel.

মদ খায়না মদে খায়—Drowned in drunkenness.

মধু নাই মধুর পাত্র আছে—No honey only the honey pot.

মধুরেণ সমাপয়েৎ—All's well that ends well.

মধু না থাকে গুড়—Treacle as a substitute for honey.

মনকে চোকঠারা—Self-deception.

মনুষ্যের চিন্তাই জ্বর—Anxiety is a burning fever.

মনে মনে মিল, লেগে গেল ধিল—An attachment of the heart is an everlasting attachment.

মনের অগোচর পাপ নাই—Every one knows his own fault.

মনের কথা ফুটলে লোকে বলে পাগল—It is next to insanity to make a clean breast of oneself.

মন্ত্রিদোষে রাজ্য নষ্ট—Evil counsel leads to the fall of a Government.

মন্দ খবর মিথ্য—হয় না—A bad news generally turns out to be true.

মরণ কালে জলের ছাট—It is useless to attempt to revive a dying man.

মরণকালে অরবিচ্ছেদ—The proverbial calm before a catastrophe.

মরণ কামড়—The mortal bite.

মরণকালে হরিনাম—Prayer at the last moment; pray-er when it is too late to pray.

মরদ কা বাত হাতী কা দাঁত—The word of a brave man should never fail just as the tusk of an elephant never falls.

মরা গরুর ঘাস কাটা—To cut grass for a dead cow; to do a useless and profitless work.

মরা গাঙ কুমীরে ভরা—A stagnant stream is infested with crocodiles; a stagnant mind is the seat of evil.

মশা মারতে গালে চড়—Harm watch harm catch.

মহিষের সিং বাঁকা ষুঝবার সময় একা—Divided among themselves but united against a common foe.

মাগের কাছে পেগের বড়াই—Brave within the curtains.

মাছ ধরতে গেলে কাদা লাগে—One must dirty his fingers if he wants to catch fish; no cross no gain.

মাছ মরেছে বিড়াল কঁাদে শান্ত করে বকে
 বাঙের শোকে সঁতার পানি দেখিসাপের চোখে } —Hypocritical sympathy; crocodile tears.

মাছিমারা কেরানী—A copyist without discretion.

মাছের তেলে মাছ ভাজা—To do something without incurring any expenditure.

মাতাল দাঁতাল বিশ্বাস নাই—Don't believe a drunkard nor a ferocious animal.

মাথা নাই তার মাথা ব্যথা—No head, no headache.

মাথা মুড়িয়ে ঘোল ঢালা—To put one to the indignity of shaving his head and pouring sour milk upon it.

মাথায় মূতলে মুখ বেয়ে পড়ে—Pour dirty water on your head and it will dirty your face.

মাথার ঘায়ে কুকুর পাগল—Like a dog tormented by sores on its head.

মানুষে মানুষ চেনে শূকরে চেনে ঘেচু—Every body is guided by his own taste.

মানুষের কুটুম এলে গেলে গরুর কুটুম চাটলে চুটলে—The proof of kinship lies in sympathy.

মায়ের চেয়ে ব্যথিত বড় তারে বলি ডাইনি—She is not a sincere friend who professes greater love than the mother.

মায়ের নাম পোটাচুণী ছেলের নাম চন্দনবিলাস—A man of low birth trying to pass for an aristocrat.

মার মায়াই মায়ী বট ছায়াই ছায়া—Mother's love and bat tree's shade afford great protection.

মারি ত গণ্ডার লুঠি ত ভাণ্ডার—Either Eæsar or no one.

মায়ের চোটে ভূত পালায়—To beat black and blue.

মিট্ মিটে ডাইন ছেলে খাবার যম—Outwardly innocent inwardly a criminal.

মিষ্ট আমেই পোকা ধরে—It is the sweet fruit which is worm-eaten.

মুখে এক খান মনে আর এক খান—Saying one thing, thinking another.

মুখে কালি চূণ পড়ল—To suffer great humiliation.

মুড়ি মিছরির সমান দর—Glass and gold equally priced.

মুনির মন ভুলান—To tempt the saint.

মুর্থ পুত্র বিধবা কন্যা, দুইই সমান—A widowed daughter and an illiterate son are equally a source of trouble.

মুর্থ পুত্র যমসম—An illiterate son is as dangerous as the God of death.

মুর্থের দোষ পদে পদে—The fool commits fault at every step.

মোস্তার দৌড় মসজিদ পর্যন্ত—No one goes beyond his "shop."





য

যখন কপাল মন্দ হয় বঙ্গলোকে মন্দ কয়—Even friends
speak ill of an ill-starred person.

যখন যার কপাল বীকে ছুঁয়াবণে বাঘে ঝাঁকে—When the
luck is against one he falls into a danger.

যতক্ষণ যোগ ততক্ষণ ভোগ—One must suffer so long as
he lives.

যত চতুর তত ফতুর—Too much cleverness, too much
foolishness.

যত ছিল নাড়াবুনে তত হল কীর্তুনে—Taking to a higher
profession without any previous training.

যত তর্ক (তর্ক) তত নরক (নরক)—In too much disputation
God is lost.

যত দোষ নন্দ ঘোষ—All the faults are Nanda Ghosh's.

যত শেষ তত বেশ—All's well that ends well.

যত্নে কতে যদি ন সিদ্ধিতি কোহত দোষ—There is no harm
in trying and failing.

যত্নে তৃণ কাষ্ঠ খান, রহে যুগ পরিমাণ—Keep a thing carefully and it will last an age.

যদি কাটে কাল সাপে, কি করিবে রোজ্জার বাপে—There is no remedy against snake-bite. None can stay the course of the inevitable.

যদি পড়ে পাশাঁ তবে জিতে চাষা—Even a fool may win if fortune favours him.

যদি হবে খাঁটি তবে হও মাটি—Humility is the parent of all virtues.

ঘম, জামাই, ভাগনা, তিন নয় আপনা—Death, son-in-law and nephew can never be one's own,

ঘমের অরুচি—Disliked even by death.!

ঘমের খাতার তলব পড়া—To have one's name on the book of death.

যাঁহা বাহান্ন তাঁহা তিগ্নান্ন—When one has done all let him do the rest.

যাচলে মাণিক বিকায় না—Even a jewel which goes a begging for a customer is sure to fetch a low price.

যায় শত্রু পরে পরে—Setting an enemy against an enemy.

যার আছে মাটি তারে নাহি আটি—The landed is the most powerful man on earth.

যার গরু কাদায় পড়ে তার ছন বল হয়—A man in danger gains in strength.

যার গলা ধরে কাঁদি তার চক্ষে নাহি পাণি—One whose sympathy I seek has no sympathy with me.

যার গোলায় ধান তার কথায় টান)
 যার ট্যাঁকে টাকা তার কথা বাঁকা } —A full purse makes
 one speak harsh.

যার জন্য চুরি করি সেও বলে চোর
 যার জন্য বুক ফাটে সে আমারে ঐকে কাটে } —Want of
 gratitude in a person for whose welfare one
 does not hesitate to do anything.

যার বিয়ে তার মনে নাই পাড়া পড়শির কাটনা কামাই—He is quite indifferent, about whose business others are very much concerned.

যে আসে লঙ্কার সেই হয় রাক্ষস—Whoever comes to Lanka is a Rakshasa.

যেখানে না চলে সুই সেখানে চালাই বেটে—To drive the thick end of the wedge where even the thin end cannot be passed.

যে গরু দুধ দেয় তার চাট সহ হয়—One must bear the kick of a cow which yields a large quantity of milk.

যে দিকে জল পড়ে সেই দিকে ছাতা ধরে—To render assistance wherever it is necessary.

যে দেশে কাক নাই সে দেশে কি রাত পোহায় না—Does not

the day dawn where there is no crow? A natural phenomenon does not depend upon an accidental circumstance.

যে না ভাবে আগে পাছে সে আবাগের বাঁসা মিছে—He is sure to go to rack and ruin who does not think of consequences.

যেমন দান তেমন দক্ষিণা—As is the gift so is the after-gift.

যেমন পাপ তেমন প্রায়শ্চিত্ত—As is the sin so is the repentance.

যেমন বাদি তেমন চরকা—Like maid like occupation.

যেমন হাঁড়ী তেমন সরা টক ঘোল তার ছেঁদা মালা—Like man like companion.

যে যা খায় তাই তার ঢেকুর উঠে—One must feel the consequences of his actions.

যে যা চায় সে তা পায়—One gets according to his desire.

যে যাতে রত কহে তার মত—One must speak as he thinks.

যে যার সে তার—Love begets love.

যে যারে খায় সে তারে পায়—One gets him whom he seeks.

যে রক্ষক সেই ভক্ষক—The protector proving a destroyer.

যে রাঁধে সে কি চুল বাঁধে না—There is time enough for all work; everything in its proper time.

যে শোলটা পালায় সেই শোলটা বড়—An opportunity lost
is the greatest opportunity.

কেন্দ্র মেন কেন্দ্র মেন বুজ্যতে—Like to the like.

—:~:—

র

রতনে রতন চেনে—A man of worth knows a man of
worth.

রাজার রাজার যুদ্ধ হয় উলু খাকড়ার প্রাণ যায়—The kings
fight and the people suffer.

রাজার রাজপাট যোগীর ঝুলি কাঁথা—Like rank like pro-
fession.

রাত উপোসে হাতী পড়ে—A little fast half kills an
elephant.

রাম না হতে রামায়ণ—Ramayan before Rama.

রাম রাজ্য—The reign of Rama, peaceful and prosper-
ous reign.

রেওর স্বর্গেও চিড়ে দই—One must get according to his
deserts.

রোঁদে বেড়ে মলো হুয়ো হাত নেড়ে পর্শালো সুরো—One does
the work another gets the credit.

রোকা কড়ি চোকা মাল—Cash payment brings in the
freshest goods.

—:~:—



ল

লক্ষণের ফল ধরা—To carry out an order literally.

লঙ্কায় গেলেন দরিদ্র নিয়ে এলেন হরিদ্র—Gigantic efforts,
but small consequences.

লঙ্কায় রাবণ মল বেহুলা কেদে রাড় হলো—An attempt to
connect two diametrically opposite circum-
stances as cause and effect.

লাভের শুড় পিগড়ায় খায়—Small profit eaten up by the
cost of a large establishment.

লেখার কড়ি বাঘে খায় না—Keep a correct account of
your money and you will lose nothing.

লেখাপা হুরস্ত—Perfect and faultless in form.



শ

শক্ত মাটিতে বিড়ালে আঁচড়ায় না—The cat does not ease itself on hard soil i.e. no one will venture to insult a strong man.

শক্তের তিন কুল মুক্ত—The strong meets with no opposition.

শতং বহু না লিখ—Speak a hundred words, but never write.

শনিবারের মড়া ঘোঁসার চায়—A man who dies on a Saturday would like to take a companion with him

শনির দষ্টি হলে গোড়া শোল পালায়—When Fate is against one he loses even what has come into his possession,

শরীরমান্যং খলু ধর্মসাধনম্—Health is at the root of spiritual excellence; health first religion afterwards.

শস্যঞ্চ গৃহমাগতম্—Nothing is gained which is not safe

under lock and key; corn come home is corn
of which one can be sure.

শাক চোরকে ত্রিশূল—A punishment heavy out of all
proportions to the crime.

শাক দিয়া মাচ ঢাকা—A fruitless attempt to conceal
a crime.

শালগ্রামের শোয়া বসি সমান—To the *Salgram* (which
is a round stone) there can be no difference
of posture; dull uniformity unbroken by
anything new.

শিং ভেঙ্গে বাছুরের পালে মেশা—An old man keeping
company with young men.

শিকল কাটা টিয়া পোষ যানে না—A bird which has once
escaped from the cage, will never return to it.

শিয়ালের যুক্তি—An action always planned, never
performed.

স্বীকারী বিড়ালের গোক দেখলে চেনা যায়—A man is
known from his appearance.

তকনা কাঠ ভাঙ্গিলেও নোয় না—A dry twig will break,
but will not bend; one is best taught in child-
hood.

তকনা গাছে জল মেলা—It is useless to sprinkle water
on a dry plant.

তকনা ঘায়ে আকনের আটা—To apply unction to a sore
after it is cured.

শেয়ানা ঘুঘু ফাঁদে পা দেয় না—A wary sinner is not
easily caught.

—:++:—

য

বাঁড়ের গোবর কোন কাজে লাগে না—Oxdung serves no
useful purpose.

বাঁড়ে বাঁড়ে যুদ্ধ হয় উলু খড়ের প্রাণ যায়—The kings fight
and their subjects suffer.

ষোল কড়াই কাণা—All the coins spurious.

—:++:—

. স

সংসার আনন্দময় যার মনে যা লয়—The world is as one
makes it.

সখের প্রাণ গড়ের মাঠ—A wild jolly heart.

সঙ্গ দোষে গ্রাম নষ্ট—Bad company spoils a whole
village.

সতী বাক্য রক্ষা হেতু বিধিবাক্য নড়ে—A chaste woman
can defy even divine laws.

সতীর জন্য কোল অন্তীর জন্য কীল—A kiss for a chaste
woman and a cudgel for an uncel

সন্ন্যাসীর অন্নছিদ্র গায় সর্বজন, } —The smallest fault of
 শুভ্র বস্ত্রে মসীবিন্দু দেখায় যেমন }

a saint is magnified, just as a spot of ink on
 a snow-white cloth looks very prominent.

সব শিয়ালে খেলে কাঁটাল, বকের ঠোঁটে আটা—One does the
 scath another bears the scorn.

সবাইকে পারা যায় পায়পড়াকে পারা যায় না—It is difficult
 to get rid of an importunate beggar.

সম্বন্ধো জীবনাবধি—All connections last only during life.

সয়ে থাকলে বয়ে যায়—Patience makes time pass away.

সর্ব দেবময়োহ তিথি—An *atithi* is as good as a God.

সহিলে সম্পত্তি না সহিলে বিপত্তি—The fruits of patience
 are sweet and those of impatience bitter.

সাঁতার না জানলে বাপের পুকুরে ডুবে মরে—An inexpe-
 rienced swordsman wounds himself with his
 own weapon.

সাগরও শুকায় না পাপও লুকায় না—It is as difficult to
 conceal a sin as to pump out the water of a
 sea.

সাত কথার উপর এক কথা—A word in season.

সাত ঘাটের জল খাওয়ান—To drive one from post to
 pillar.

সাত চড়ে মশা মারা—To slay a mosquito on the wheel.

সাতেও হ' পাচেও হ'—Obliging and obsequious.

সাধ করে বৈষ্ণব হতে প্রাণ যায় মজ্জ্ব দিতে
সাধ করে সেকেন্দর হতে খোদা দেয়না মেগে খেতে } —It is
difficult to pay for a costly whim.

সাধু যাহার সঙ্কল্প ঈশ্বর তাহার সহায়—God always helps
good intentions.

সাপও মরে লাঠিও না ভাঙ্গে—To kill a snake without
breaking a rod; to achieve one's object with-
out undergoing any trouble.

সাপের ছুঁচা ধরা—To incur a responsibility which can
not be shaken off.

সাপের পা দেখা—To look upon one's self as one who
has achieved something unattainable.

সাপের হাঁচি বেদেয় চেনে—One best understands the
secrets of his own trade.

সাবধানের মার নাই—One cannot be too careful; eter-
nal vigilance is the price of safety.

সারা দিন থাকবো নায় খড়ম দিব কখন পায়—A man of
business has no time for foppishness.

সাহসের ভরা ডুবে না—Venture and win your purpose.

সিংহের ভাগ শৃগালে খায়—The jackal usurping the lion's
share.

স্থখে থাকিতে ভূতে কিলয়—Not to be content with one's position, however happy and peaceful.

স্বখের ঘরে রূপের বাসা—Cheerfulness is the mother of beauty.

মুঠ হয়ে সেধিয়ে ফাল হয়ে বের হওয়া—To drive in the thin end of the wedge and then to drive in the thick end; *Lit.* to enter as a needle and come out as a ploughshare.

সেই ত মল খসালি তবে লোকটা কেন হাসালি—To yield after an unnecessary show of obstinacy.

সেকরা বাড়ীর বিড়াল ঠকঠকানিতে ভয় পায় না—The blacksmith's cat is not afraid of the sounding hammer; one becomes accustomed to his surroundings.

সে শুড়ে বালি—That hope is gone.

সোণা ফেলে আচলে গিরে—To lose the jewel and then tighten the knot of the purse.

সোণার ওজন কুঁচের সহিত—Gold should be minutely weighed. Of a valuable thing not even the least should be neglected.

স্ত্রীলোকের লজ্জাই ভূষণ—Modesty is the ornament of a woman.

অদেশে পূজ্যতে রাজা বিদ্বান্ সৰ্বত্র পূজ্যতে—The king is

honoured in his own dominion, but the learned man is honoured everywhere.

শ্বর্গে বাতি দেওয়া—To exalt; to raise to a sacred eminence.

স্বামীর হাতে ধন থাকলে স্ত্রীর নাম লক্ষ্মীমণি—The wife of a rich husband is the object of honour everywhere.

—:o:—

হ

হউক না কেন কাঠের বিড়াল ইন্দুর ধরলেই হইল—A dummy cat is as good as a live cat if it can destroy rats and mice.

হওয়া ভাতে কাঠী—To deprive one of a dinner already prepared; to baffle one on the eve of his attaining his end.

হক কথাতে আহত কষ্ট—The fool is offended if truth is spoken.

হবচন্দ্র রাজার গবচন্দ্র মন্ত্রী—A foolish king counselled by a foolish minister.

হরি বলে কাঁড়া চাল মিলে—Depend upon God and all your wants will be satisfied.

হস্তী মূর্খ—As dull-headed as an elephant.

হাকিম ফেরে ত হুকুম ফেরে না—The *hakim* i.e. the court may change, but never his judgment.

হাওন্তির লাজ নাই দেখুন্তির লাজ—The sinner is not ashamed of his sin, but the witness of his sin is.

হাটের চাষা হুজুক চায়—The fools are always on the look out for a *huzuk* or sensation.

হাটের মাঝে হাঁড়ী ভাঙ্গা—To proclaim one's fault to the world.

হাড়ে দুর্কা গজায়—Rusting and pining away.

হাতী ঘোড়া গেল তল মশা বলে কত জল—Fools rush in where angels fear to tread.

হাতীর খোরাক—The food of an elephant.

হাতীর গলায় ঘণ্টা—As out of place as a bell tied to the neck of an elephant.

হাতে দই পাতে দই তবু বলে কৈ কৈ—The more one gets the more one wants.

হাতে না মেরে ভীতে মারা—To punish one by depriving him of his bread.

হাতে পাজি মঙ্গলবার—Do not quarrel over certainty.

হাতের পাঁচটা আঙ্গুল সমান নয়—All the five fingers in the hand are not equal; good and bad make the world.

হাতের লক্ষী পায়ে ঠেলা—To forsake sure good fortune.

হুকুমে হাকিম চলে—Even the king must obey the law.



PART III.

ENGLISH PROVERBS

TRANSLATED INTO BENGALI.

A

A wounded reputation is seldom cured—বশ একবার
নষ্ট হইলে আর তাহার উদ্ধার হয় না।

An ill wound may be cured but not an ill name—
যার ঔষধ আছে ছুর্ণামের ঔষধ নাই।

A bad temper sours everything—স্বভাব মিষ্ট না হইলে
কিছুই মিষ্ট হয় না।

A bad thing never dies—মন্দর নাশ নাই।

A bad writer quarrels with his pen	}	—নাচতে না
The losing horse blames the saddle		
জানিলে উঠানের দোষ।		

A bald head is soon shaved—টেকো মাথা কামান সহজ ।

A bitter wind cleans the corn—বিপদেই মনুষ্যের চরিত্র নির্মল হয় ।

A clean fast is better than a dirty breakfast—বরং অনাহারে থাকিবে তথাপি উদরের জন্য মন্দ কার্য্য করিবে না ।

A thin meadow is soon mowed—ভূগহীণ মাঠের ঘাস কাটিতে কষ্ট নাই ।

A careless watch invites a vigilant foe—অসাবধান থাকিলেই শত্রুকে ডাকিয়া আনা হইল ।

A barber learneth to shave by shaving fools—চাষায় চিকিৎসা ক'রে গোবৈদ্যেরা যায় ত'রে ।

A lazy man eats his own brains—অলসে বুদ্ধি নাশ ।

A little time may be enough to hatch a great mischief—অল্প সময়েই অনেক মন্দ কাজ হইতে পারে ।

A black hen can lay a white egg	} —কাকের
A black woman may bear a fair child	

ডিমও সাদা, কাল মা শাদা ছাঁ।

A blind man is no judge of colours—অন্ধের কাছে রঙের বিচার হয় না; অন্ধ জাগ—কিবা রাত্রি কিবা দিন ।

A booby will never make a hawk—শৃগাল কখন সিংহ হইতে পারে না ।

A bow long bent waxeth weak

All work and no play makes Jack a dull boy

}—অতি

জোরে টান দড়ি, ফস ক'রে যাবে ছিঁড়ি; অতিশ্রমে
শরীরের ক্ষয়।

Abandon not your old clothes till you get your new

—নূতনের আশায় পুরাতন ত্যাগ করিও না।

Abundance like want ruins many—অভাবের ন্যায়

অর্থের আতিশয্যও অনর্থের কারণ।

A good name shines in the dark—সুনামের প্রভা

সর্বত্র সমান।

A scalded dog fears cold water

[rope

He that has been bitten by a serpent is afraid of a

—ধরপোড়া গরু সিঁছরে মেঘ দেখেও ভয় পায়; যার
মাকে কুমীরে খায়, সে ঢেঁকি দেখলে ভয় পায়; নেড়
বেলতলায় ক'বার যায়?

A cat may look at a king—বাগে পেলো বেঙেও হাতীকে

চাট্‌ মারে।

A clear conscience fears no accusation—যার মনে পাপ

নাই সে অপবাদকে ভয়ায় না।

A closed mouth catcheth no flies

}—ঘুমন্ত শৃগাল

A sleeping fox catcheth no poultry

পাখী ধরে না; মরা গরুতে ঘাস খায় না।

A dark chase needs a silent hound—পাপ কার্য্য করিতে
হইলেই গোপনে করিতে হয়।

A dirty bird defiles its nest
It is a foolish bird that fouls its own nest } —মূর্খে

আপনার পায়ে আপনি কুড়ুল মারে।

A drowning man will catch at a straw—নৈরাশ্য
সমুদ্রে ভ্রণও ভরসা।

Adversity often leads to prosperity—দুঃখের পর সুখ।

A fault confessed is half redressed—দোষ স্বীকার
করিলেই তাহার অর্দ্ধেক সংস্কার করা হইল।

A flying crow always catches something—বহু করিলে
কিছু না কিছু সিদ্ধি হইবেই।

A flow of words is no point of wisdom—অধিক কথায়
বিজ্ঞতা প্রকাশ হয় না।

A fool may give a wise man counsel—মূর্খের কাছেও
শিখিবার থাকিতে পারে।

A fool may ask more questions in one hour
Than a wise man can answer in seven years } —
মূর্খেও পণ্ডিতকে ধাঁদা লাগাইতে পারে।

A fools bolt is soon shot
A fool and his money are soon parted } —মূর্খের
হাতে টাকা থাকে না।

A fool's bolt may sometimes hit the mark—মুখেও
কখন কখন ঠিক কথা কয় ।

A fool will laugh when he is drowning—মুখে মরিতে
বসিয়াও হাসিতে ছাড়ে না ।

A fox should not be of the jury at a goose's trial—
মোন্নার কাছে মুরগীর বিচার; কাণীর কাছে হিংস্র
পরব ।

A friend in need is a friend indeed
Adversity is the only balance to weigh friends }
বিপদেই বন্ধুর পরিচয় ।

A friend to everybody is a friend to nobody }
Everybody's friend is everybody's fool } —যাহার
সকলের সহিত বন্ধুত্ব তাহার বন্ধুত্বের মূল্য নাই ।

After cloud comes fair weather—বিপদের পর সম্পদ ।

After meat mustard—হুন আনতে পান্তা কুরায় ।

After sweetmeat comes sour sauce

He who laughs on Friday will weep on Sunday }
—যত হাসি তত কান্না বলে গেছে রাম শর্মা; মিষ্টির পর
টক ।

A hedge between keeps friendship green—বন্ধুত্ব দূর
হইতেই চিরস্থায়ী হয় ।

A light purse is a heavy curse—টেক খালি যার মুখ
ভারি তার ।

A full purse never lacks friends—টাকা থাকিলে সকলেই
বন্ধু হয়।

A gift with a kind countenance is a double present
—হাসি মুখে দান, কেড়ে লয় প্রাণ।

A civil denial is better than a rude grant—বরং মিষ্ট
কথায় ফিরাইবে, কিন্তু মন্দ কথা বলিয়া দান করিবে না।

A good companion makes a good company
Keep good company and be one of the number
Better be alone than in bad company
—সৎ সঙ্গে কাশীবাস।

A good cow may have an ill calf
A good goose may have an ill gosling } —ভাল মা,
মন্দ ছাঁ।

A good cause makes a stout heart and a strong arm
—বল বল ধর্ম বল।

A good name is better than riches—ধনের চেয়েও
মান।

A great man and a great river are often ill neigh-
bours—বড় গাছের তলায় বাস, ডাল ভাঙ্গলেই সর্ব-
নাশ।

A good lawyer an evil neighbour—উকীলের সঙ্গে
বাস হয় সর্বনাশ।

A great ship needs waters deep—বৃহৎ কন্ঠে বৃহৎ
অগুঠান।

A fog cannot be dispersed by a fan—হাত দিয়ে হাতী
ঠেলা যায় না।

A hungry man is an angry man—ক্ষুধা পাইলেই রাগ
হয়।

Hungry bellies have no ear—ক্ষুধা পাইলে দিগ্বিদিক
জ্ঞান থাকে না; বুদ্ধিত: কিন্ন করোতি পাপম্।

A hungry man smells meat afar off—ক্ষুধা পাইলেই
খাবারের দিকেই মন।

A mad bull is not to be tied up with a pack thread
—তৃণ শুচ্ছে মত্ত হস্তী বাঁধা যায় না।

A liar should have a good memory—মিথ্যা কথা বলিতে
হইলে তীক্ষ্ণ স্মরণ শক্তির আবশ্যক।

A lie begets a lie till they come to generations
—একটা মিথ্যা কথা কহিলে অনেক মিথ্যা কথা
কহিতে হয়।

Truth has a fast bottom—সত্য কথার মার নাই।

A lean compromise is better than a fat lawsuit—
মোকদ্দমায় সর্বস্বান্ত হওয়া অপেক্ষা মিট মাট করিয়া
কিছু পাওয়া ভাল।

A little body often has a big soul—বয়সেতে বিজ্ঞ নয়
বিজ্ঞ হয় জ্ঞানে।

A little bird wants a little nest—যার যেমন অবস্থা তার
সেইরূপ ব্যবস্থা ।

A little pot is soon hot—অল্পবুদ্ধি লোক শীঘ্রই চটয়া
উঠে; ছোট হাড়ি শীঘ্রই গরম হয় ।

All between the cradle and the coffin is uncertain
—জীবনে কিছুই স্থিরতা নাই ।

All is not gain that is got into the purse—টাকা টেকে
উঠিলেই লাভ নয় ।

All is not butter that comes from the cow—গরুতে
যাহা কিছু দেয় তাই মাখন নয় ।

A fair face may hide a foul heart
A clean glove often hides a dirty hand } —বাইরে
সরল ভিতরে গরল, বিষ্কৃষ্ট পরোমুখ ।

All are not saints that go to the church—গলায় মালা
থাকিলেই বৈষ্ণব হয় না ।

There may be a leaden sword in an ivory scabbard
—বাইরে চাকন চিকন, ভিতরে খড়ের পত্তন ।

All is good that God sends us—ভগবান্ যা করেন সবই
ভাল ।

All men row galleyway—সবাই আপনার কোলে টানেন ।

Almost and very nigh save many a lie—যদি বল
“প্রায় ঠিক” তবেই হবে কথা ঠিক ।

A low hedge is easily left over
In a calm sea, every man is a pilot. } —ছোট বেড়া

সকলেই ডিঙ্গাইতে পারে; ক্ষুদ্র বাধা সকলেই অতিক্রম
করিতে পারে; স্থির সমুদ্রে সকলেই কর্ণধার।

A man forewarned is forearmed—সাবধানের বিনাশ
নাই।

A man that runs away may fight again—য: পলায়তে
স জীবতি।

A man who does nothing never has time to do any-
thing—কুড়ের কাজের সময় হয় না।

A man may hold his tongue in an ill time—জীভা
একবার হড়কাইলে, আর সামলাইতে যাওয়া বৃথা।

A word spoken is an arrow let fly—কথা ছুটিলে, আর
ফিরান যায় না।

A fool lingers long, but time hurries on—সময়ের
শ্রোত বহিয়া যাইতেছে, কিন্তু মূর্থ লোকের হুম নাই

A man's best fortune or his worst is his wife

A good wife and health are a man's best wealth

—“নিত্যমরোগিনী চ প্রিয়া চ ভার্যা প্রিয়ভাষিণী চ।”

A man without religion is like a horse without a
bridle—ধর্মহীন মানুষ ও বলাহীন অশ্ব দুইই সমান।

A man's own opinion is never in the wrong
Orthodoxy is my doxy heterodoxy is another
man's doxy.

—নিজের চক্ষে নিজের মতই অস্রাস্ত।

A man's wealth is his enemy
A great fortune is a great slavery } —অর্থই অনর্থের

মূল। অর্থের দানত্ব কৃতদাসত্বের সমান।

An Angel's face with a devil's purpose
Beneath the rose lies the serpent
A mouth of ivy and a heart of holly
Bees that have honey in their mouths have
stings in their tails. }

—মুখে মধু হৃদে ক্ষুর; মিছরির ছুরি; বাহিরে দেবতাসম
ভিতরে পিশাচ।

An empty hand is no lure for a hawk—নেংটার নেই
বাটপাড়ের ভয়।

An honest man is not the worse because a dog
barks at him—পরের নিন্দায় সাধুর সাধুত্ব নষ্ট হয়
না।

An honest countenance is the best passport—সততার
গতির রোধ নাই।

An honest man does not make himself a dog for the
sake of a bone—স্বামান্য বিষয়ের জন্য ঠাকুর কখন
কুকুর হয় না।

An ill turn may be soon done—ভাল করতে পারি না
মন্দ করব কি দিবি তা বল।

An intemperate patient makes a cruel doctor—রোগী
অবাধ্য হইলে ডাক্তারকেও নির্দয় হইতে হয়।

An old dog learns no tricks—বুড়ো বয়সে আর নূতন শিক্ষা হয় না।

An ounce of patience is worth a pound of brains—
এক হা'ড়ি বুদ্ধির অপেক্ষা এক ফোটা ধৈর্য্য ভাল।

An open door will tempt a saint—স্বয়োগ পেলো সাধুও
চোর হয়।

A penny saved is a penny gained—যা বাঁচাবে তাই লাভ।

An ungrateful man is a tub full of holes—নিমক্‌হারা-
মে দান আর ছেঁদা পাত্রে জল।

A penny a day is a great a year—রাই কুড়িয়ে বেল।

A pitcher that goes oft to the well is broken at last—জল তোলা দড়ী কদিন টিকে।

Argus at home but a mole abroad—স্বদেশের ঠাকুর
বিদেশের কুকুর!

A mouse in time may shear a cable asunder—ক্ষুদ্র
মুয়িকও ধৈর্য্য বলে জাহাজের কাছি কাটিতে পারে।

A single fact is worth a shipload of argument—এক
ঝুড়ি তর্কের অপেক্ষা এক টুথানি সত্যেরও দাম বেশী।

A soft answer turneth away wrath—মিষ্ট কথায় রাগ
পালায়।

As the fool thinks, so the bell clings—কাক ম'রল বড়ে
পেচা বলে আমার শাপ লাগলো হাড়ে হাড়ে।

A stone that is fit for the wall is not left in the way—দরকারি জিনিস পড়ে থাকেনা।

As I brew so must I drink

As you make your bed, so you lie on it

All the Tracies have the wing in their face

—যেমন কুর্গ তেমনি ফল; “অবশ্যমেব ভোক্তব্যং কৃতং
কর্ষ্য শুভাশুভম্।”

A wager is a fool's argument—মুর্খের যুক্তি নাই সব
কথাতেই বাজী রাখিয়া থাকে।

A watched pot never boils

Hungry men think the cook lazy } —কুধা পাইলে
দেরী সহেনা

A whistling maid and crowing hen

Is neither good for God nor men } —মেয়ে মর্দানী
ভাল নয়।

A wise man aims at nothing out of his reach—
“না প্রাপ্যমভিলষন্তি।”

A woman's mind and winter wind change oft

Glasses and lasses are brittle ware

স্ত্রীশচরিত্রং পুরুষস্যভাগ্যং দেবা ন জানন্তি কুতো মনুষ্যাঃ।

A woman's strength is in her tongue—স্ত্রীলোকের
মুখই সর্বস্ব।

A work ill done must be done twice—কাঁচা গাঁথুনি দুনে
খাটুনি।

- A young whore, an old saint—বৃদ্ধ বেশ্যা তপস্বিনী ।
 Angry words fan the fire like wind—কড় কথার
 ক্রোধগ্নি আরও জলিয়া উঠে ।
 Any time means no time—করবো এখন বলাও বা না
 করাও তা ।
 An unlawful oath is better broken than kept—
 অন্যায় প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করাই ভাল ।
 Apelles was not a master-painter in one day—
 এক দিনেই পণ্ডিত হওয়া যায় না ।
 A needy man's budget is full of schemes—উথার
 হৃদি লীয়েন্তে দরিদ্রাণাং মনোরথাঃ ।
 A virtuous woman is a crown to her husband—সতীই
 পতীর মাথার মণি ।
 A man without a wife a house without a roof—
 স্ত্রীহীন পুরুষ আর ছাদহীন গৃহ ।
 A man of straw is worth a woman of gold—নিধন
 পুরুষও ধনবতী স্ত্রীলোকের চেয়ে ভাল ।
 A man of pleasure is a man of pains—যত সুখ চাও তত
 দুঃখ পাও ।
 A woman without religion, a flower without perfume
 ধর্মহীন নারী আর গন্ধহীন পুষ্প ।
 A woman always changeable and capricious—স্ত্রীলো-
 কের মনের স্থিরতা নাই ।

A woman can't keep a secret—স্ত্রীলোকের পেটে কথা থাকে না।

A woman and a glass are never out of danger—
স্ত্রীলোক ও কাচের পদে পদে বিপদ।

A woman without a husband, a house without a foundation—স্বামিহীন স্ত্রী আর ভিত্তিহীন গৃহ।

—::—

B

Be slow to promise, but quick to perform—শীঘ্র প্রতিজ্ঞা করিও না শীঘ্র প্রতিজ্ঞার পূরণ করিও।

Beauty blemished once, for ever lost—রূপ একবার
যাইলে আর হয় না।

Better half an egg than an empty shell
Better the small fish than empty dish } —নেই

মামার চেয়ে কাণা মামা ভাল।

Bachelor's wives and maid's children are always
well taught—যার সূজে ঘর করিনি সেই বড় ঘরনী,
যার হাতে খাই নাই সেই বড় রাঁধুনী।

Before you marry, be sure of a house, wherein to
tarry—আগে গৃহ তার পর গৃহিনী।

Better alone than ill company—একলা থাকা ভাল ত,
কুসঙ্গ ভাল নয়।

Better bend the neck than bruise the forehead—

ভেঙ্গে না গিয়ে মচকান ভাল।

Better a barking dog than a sleeping lion—নিদ্রিত

সিংহাপেক্ষা জাগ্রত কুকুরও ভাল।

Better late than never—একেবারে না করার চেয়ে দেরিতে

করা ভাল।

Better reign in hell than serve in heaven—স্বর্গে

দাসত্ব অপেক্ষা নরকে রাজত্ব ভাল।

Better spare at the brim than at the bottom

Spare when you are young, spend when you are old }

—আগে সঞ্চয় পরে ব্যয়।

Better three hours too soon than a minute too late

—কাজ তিন ঘণ্টা কাল আগে করা ভাল ত এক মিনিট
দেরিতে করা ভাল নয়।

Birth is much but breeding more—সদংশু অপেক্ষা সং-

শিক্ষা আদরণীয়; না পড়াবি পো, ত সভায় নিয়ে থো।

Blood without groats is nothing—ধন না থাকিলে মান

রক্ষা হয় না।

Borrowed garments never fit well—চাওয়া পোষাক গায়ে

ঠিক হয় না।

Brag is a good dog, but hold fast is better—জাঁক করা

মন্দ নহে যদি সেই সময়ে জাঁকের মত কার্য করিতে পার।

Bruise a leaf, it gives fragrance—যে পাতার সুগন্ধ আছে

তাহাকে যত রগড়াইবে ততই সুগন্ধ বাহির হইবে।

Burn not your house to frighten away the mice—

নিজের নাক কেটে পরের বাড়ী ভঙ্গ করো না।

Break my head and bring me a plaster—লাথি মেরে

গড়।

Brazen and earthen pots cannot keep together—

পিঁপ্‌লের হাড়ী ও মাটির হাড়ী একসঙ্গে থাকিলে মাটির
হাড়ির ছুদর্শা হইবে।

But one egg and that addled—এক ব্যঞ্জন তাও মূনে

পোড়া।

Business is the soul of life—কাজেই প্রাণ।

Business sweetens pleasure and labour sweetens rest

—কাজেই সুখ, পরিশ্রমের পরই শান্তিলাভ হইয়া থাকে।

By losing present time we lose all time—উর্পাস্থত সময়

নষ্ট করিলে সব সময় নষ্ট হইবে।

—:~:—

C

Catch not at the shadow and lose the substance—

নিশ্চিত ছাড়িয়া অনিশ্চিত ধরিতে যাইও না।

Children and fools speak the truth—শিশু ও মূর্খের কথন

মিথ্যা কথা কহে না।

Children and fools should not handle edge tools—

বালকের হাতে খস্টা দিতে নাই।

Children are a poor man's riches—দরিদ্রের ছেলে
পিলেই টাকা।

Children suck the mother when they are young and
the father when they are old—ছেলেবেলায় মা,
বড় হইলে বাপ।

Choose a wife rather by your ear than by your eye
—এগুনে শুণ বিচারি, পশ্চাৎ দর্শনভারি।

Claw me and I'll claw thee, scratch
my back and I'll scratch thine } —যেমন ব্যবহার
করিবে তেমনি ব্যবহার পাইবে।

Close sits one's shirt but closer one's skin—ধনের
চেয়ে প্রাণ।

Constant occupation prevents temptation—সর্বদা
কাজ লইয়া থাকিলে পাপের প্রলোভন কাছে
আসিতে পারে না।

Come uncalled for sit unserved.
Uninvited guests sit on thorns.
An unbidden guest must bring his
stool with him.
——Unbidden guests
Are often welcome when they are gone } —বিনা

নিমন্ত্রণে আসিলে ভুগিতে হয়; এলো আদরের ভঁতো
দক্ষিণা।

Common fame is seldom to blame—যা রটে তার কিছু
বটে।

Comparisons are odious—সব সময় তুলনা করা ভাল নয়।

Contempt will sooner kill an injury than revenge—
প্রতিহিংসা অপেক্ষা ঘৃণায় সহজে শত্রুর নিপাত হয়।

Credit lost is like a broken glass—ভাঙ্গা মান জোড়া
লাগে না।

Crows are none the whiter for washing themselves }
You cannot wash a blackamoor white }
—“অঙ্গারঃ শতধৌতেন মলিনত্বং ন মুঞ্চতি।”

'Curst cows have curt horns—পাগলা গরুর ছোট শিঙ;
অপকারী ব্যক্তির পক্ষেও অপকার করা সহজ নয়।



D

Death defies doctor—মরণের ঔষধ নাই।

Death keeps no calendar—মৃত্যুর কালাকাল নাই।

Diet cures more than doctors—ঔষধ অপেক্ষা পথ্য।

Different sores must have different salves—ভিন্ন
রোগের ভিন্ন ঔষধ।

Diseases are the tax on pleasures—রোগই অসুখের মূল;

রোগের চেয়ে বালাই নেই ।

Do a thing rather than wish it done—কাজ নিজে

করিবে পরের দ্বারা করাইতে ইচ্ছা করিবে না ।

Do all you can to be good and y'll be so—কর প্রাণ

পণ হইবে সুজন ।

Do not make fish of one and flesh of another—লোকের

সহিত ব্যবহারে ইতর বিশেষ করিও না; কারুর পাতে

মাছের মুড়ো কারুর পাতে কাঁটা ।

Don't rip up old sores—পুরাণ কান্ধনী ঘেঁটো না ।

Don't buy a pig in a poke—দেখে শুনে কর ক্রয় ।

Don't put your finger in too tight a ring—বেশী শক্ত

কাজে হাত দিও না

Don't put all your eggs in one basket

Don't hang all your bells on one horse. } —যথাসর্বস্ব

এক কাজে ষাটান ভাল নহে ।

Do on hill as you would do in hall—বাইরে যেমন করেও

তেমন ।

Do unto others as you would be done by—যদি লোকের

কাছে সদ্যবহার পাইতে ইচ্ছা কর ত লোকের সহিত

সদ্যবহার কর ।

Draw not your bow till your arrow is fixed—আগে

কর আয়োজন তার পরেতে কাজ

Drawn wells are seldom dry }
 A used key is always bright } —জিনিষের ব্যবহার না
 করিলে ভাল থাকে না।

Drunkenness is an egg from which all vices are
 hatched—সুরাপান সর্বপাপের মূল।

Duty before pleasure.
 Consult duty, not events.
 Duties are ours; events are God's.
 Do what you ought, come what may } —কর্তব্যের
 দিকে লক্ষ্য রাখিও ফলের দিকে নহে।

E

Early to bed and early to rise makes a man healthy
 wealthy and wise—সকালেতে নিদ্রা যাও, উঠে
 সকালে, স্বাস্থ্যলাভ, ধনলাভ, জ্ঞানলাভ ফলে।

Either Cæsar or no one—মারিত গণ্ডার লুটি ত ভাণ্ডার।
 Employment is Nature's physician—কাজ করিলে
 রোগ থাকে না।

Employment brings enjoyment
 enjoyment stops where indolence begins } —কর
 কাজ পাবে সুখ।

Enough is as good as a feast—মনে সন্তোষ হইলেই
 সর্বত্র সন্তোষ।

Envy never has a holiday—ঈর্ষাবান্ লোকের কখনও
শাস্তি নাই।

Envy shoots at others and wounds herself }
Malice drinketh its own poison }

—পরের মনের চেষ্টা করিলে নিজের মন্দ আগে হয়।

Equity is half religion—ন্যায়পরতায় অর্ধেক ধর্ম।

Even a child may beat a man that's bound হাতী
হাঁদলে পড়লে বেঙেও চাট মায়ে।

Every cock crows well on his own dunghill—কলুর
ছেলে ভাল গায় যখন ঘানি গাছে শোর।

Every body is wise after the event—চোর পালালে
বুদ্ধি বাড়ে।

Every dog is a lion at home—আপন ঘরে সবাই রাজা;
আপন কোটে পাই, চিড়ে কুটে খাই।

Every dog has his day and every man his hour
—এস দিন নেহি রহেগা।

Every fool can find faults that a great many wise
men can't remedy—পড়িলে ভেড়ার শৃঙ্গে ভাঙ্গে
হীরার ধার।

Every man hath a fool in his sleeve—মুনীনাঞ্চ মতিভ্রমঃ।

Every man is not born with a silver spoon in
his mouth—সকলেই বড় মানুষের ঘরে জন্মান না।

Every man is the architect of his own fortune
—নিজের কাজ নিজের হাতে।

Every man's neighbour is his own looking glass

—পড়শীর মুখ না আরসীর মুখ।

Every one puts his fault on the times—সকলেই নিজের

দোষ করে কালের দোষ দেয়।

Every one thinks his own geese swans—নিজের ঘোলা

কেউ টুক্ বলে না।

Every shoe fits not every foot—ভিন্ন কুচিহ্নি লোকঃ।

Everything dear is a woman's fancy—থেতে পার না

পচা পুঁটী বউ চান হীরের আংটি।

Every tub must stand on its own bottom—সকলেরই

নিজের ভার নিজে বহন করা উচিত।

Evil beginnings have bad endings—মন্দ কাজের মন্দ

ফল।

Evil ill gotten, evil ill spent—পাপের ধন প্রায়শ্চিত্তে যায়

Expect not at another's hand what you
can do by your own. } —পরের

ভরসা বাঁয়ে ছুরি।

Extremes meet—কিছুরই অতিশয় ভাল নয়।

Example is better than precept

An ounce of example is better than

a pound of precept.

A good example is the best sermon

Precepts may lead, but examples draw

যে শিক্ষা না হয় কার্যে সেই শিক্ষা হয়।

} —উপদেশে



F

*Fair and softly goes far in a day—*চুপিচুপি কাজ
করিলে অনেক কাজ করা যায়।

*Fair women and slashed gowns will find nails
in the way—*সুন্দরী স্ত্রী ও হাল্কা বস্ত্র অনেক যত্নে
রক্ষা করিতে হয়।

*Faith is the golden chain to link the penitent
sinner unto God—*বিশ্বাসে লভয়ে কৃষ্ণ তর্কে বহুদূর।

*False in one thing false in all—*যাহার এক বিষয়ে
মিথ্যা তার সব বিষয়েই মিথ্যা।

*Far-away cows have long horns
The hills look green that are far away* } —দূরের কেশ
ঘন দেখায়।

*False friends are worse than open enemies
A treacherous friend is the most dangerous enemy* }
—প্রকাশ্য শত্রু অপেক্ষা মিথ্যা বন্ধু অধিক ভয়ঙ্কর।

*Far folks fare well and fair children die—*যে যোগলটা
পালায় সেইটাই বড়।

Fat sorrow is better than lean sorrow—অন্নকষ্ট নী

থাকলে আর সব কষ্ট সহ্য হয় ।

First deserve then desire—পাইবার উপযুক্ত হইয়া পাই

বার ইচ্ছা করিও ।

Fear is a great inventor—ভয়েতেই ভাবনা জুটে ।

Faults are thick where love is thin—যারে দেখতে নারি

তার চলন বাঁকা ।

First comes owing and then comes lying—ধার করি

লেই মিথ্যা কথা কহিতে হয় ।

Fish and visitors smell in three days—যন্ত্র বাড়ী

মথুরাপুরী তিন দিন পড়ে ঝাঁটার বাড়ি ।

For a mischievous dog a heavy clog—যেমন কুকুর

তেমনি যন্ত্র ।

For a hair Martin lost his ass—সামান্যর জন্য সমুদ্র

কতি ।

Fly pride says the peacock—ময়ূর বলেন কুকড়ো দাঁ

বুক ফুলিয়ে চলো না ।

Forbidden fruit is sweet—যা খাইতে মানা তাই খাইতেই

বড় বাসনা ।

Fortune favours fools—হাবলার গোসাই পরমেশ্বর ।

Fortune knocks once at least]

at every man's gate }

—মানুষের সময় একবার

না একবার করে ।

From fame to infamy is a beaten road }
Easy it is to bowl down hill } —অধর্মের

পথ বড়ই সরল ।

From gold to nothing like Mandrabul's offering—ছিল
টেকি, হল তুল, কাটতে কাটতে নিশ্চুল ।

From short pleasure long repentance—অন্ন সুখভোগ
অনেকক্ষণ অহুতাপ ।

—:++:—

G

Gambling is an express train to ruin—জুয়া খেলার
সর্বনাশের পথ প্রস্তুত হয় ।

Give your tongue more holiday than your hands or
eyes—হাত পাকে বিশ্রাম দিওনা জীভকে বিশ্রাম দাও ।

Give a rogue rope enough and he will hang him-
self—পাপীকে পাপের প্রতিকূল পাইতেই হইবে ।

Give the devil his due—শত্রোরপি শুণা বাচ্যঃ ।

Gluttony kills more than the sword—যুদ্ধে যত লোক
না মরে লোভে তত লোক মরে ।

God tempers the wind to the shorn lambs—
নিরাখালের খোদাই রাখাল ।

God sells knowledge for labour, honour for risk—বিনা
পরিশ্রমে জ্ঞান বিনা যত্নে সম্মান লাভ হয় না ।

Good wares make quick markets—ভাল জিনিষ পড়তে
পায় না ।

Good words and no deeds are rushes and reeds—কেবল
ভাল কথা कहিলেই হয়না, ভাল কাজ করা চাই ।

Good manners are made up of petty sacrifices—
ভদ্রতা শিথিতে হইলে ত্যাগস্বীকার চাই ।

Good company makes short miles
A boon companion halves the longest way } —সঙ্গী
থাকিলে পথ চলিতে কষ্ট নাই ।

Gossiping and lying go hand in hand }
A deluge of words, a drop of sense } —অধিক কথা
কহিলেই কিছু না কিছু মিথ্যা कहিতেই হইবে ।

Great hopes make great men—বড় আশা বড় লোক ।

Great is the Diana of Ephesians }
Nothing like leather } —গরজ বড় বালাই ।

Grumbling makes the loaf no larger—সকলেরই নিজের
অবস্থার সম্বন্ধে থাকা উচিত ; খুঁৎ খুঁৎ করিলেই অবস্থার
উন্নতি হইবে না ।

—:++:—

H

Heaven cannot support two suns and earth two
masters—এক দেশের দুই রাজা, ও এক গগনে দুই
সূর্য থাকিতে পারে না ।

He gives twice, who gives in a trice—সময়ের দান
অসময়ের দ্বিগুণ দানের সমান ।

He hath need of a long spoon that eateth with the
devil—হুজ্জনকে দূরে পরিহার ।

He is idle that might be better employed—যে কাজ
করিতেছে তাহার অপেক্ষা ভাল কাজ করিবে; তাহা না
করিলেই আলস্য করা হইল ।

He killed the goose to get the eggs—হাঁস মেরে ডিম
নেওয়া; গাছ কেটে ফল পাড়া ।

He will soon be a beggar that cannot say no—অতি-
দানে বলী বন্ধ ।

He must stoop that hath a load o'er—অবস্থা বুকে
ব্যবস্থা ।

He danceth well to whom fortune pipeth—যার চাক
তার সবই শোভা পায় ।

He plays well that wins
Losers are always in the wrong } —পড়ে পাশা ত

জিতে চাষা ।

He that loveth not his brother whom he hath
seen cannot love God whom he hath not seen }
যে নিজের ভাইকে ভাল বাসেনা সে ভগবানকে ভাল
বাসিতে পারে না ।

He that waits for another's trencher eats many a late dinner—পরপ্রত্যাশী নর গলায় দড়ী দিয়ে মর।

He that is afraid of wounds must not come nigh a battle—যে অস্ত্রের ভয় করে সে যেন যুদ্ধ করিতে যায় না।

He that goes a-borrowing goes a-sorrowing—উপস করে যাবে দিন, ধার করে হবে ঋণ।

He that blows in the dust fills his own eyes—ধুলার হুঁ দিলে চোখে ধূলা ঢোকে।

He that has no silver in his purse should have silver in his tongue—পয়সা না থাকলে মুখ মিষ্টি হওয়া চাই।

He that goes to law holds a wolf by the ears—মোকদ্দমা করাও বা বাঘের মুখে যাওয়াও তা।

He who goes to law for a sheep loses his cow—ঘটীর জন্য মোকদ্দমা করিলে বড়াটাও হারাইতে হইবে।

He that is warm, thinks all are so—যে সুখী সে সকল কেই সুখী মনে করে।

He sits up by moonshine and lies abed in sunshine—দিন গেল হালে ফালে, জোনাকীর পোঁদে বাতি জ্বলে।

He has the brand of villain in his looks—তাহার চাহনিতে যেন বদমাইসির ছাপ মারা।



I

Idle folks have the most labour—কুড়েমির চেয়ে অধিক
পরিশ্রম না ।

Idleness makes the fullest purse empty—বসিয়া থাইলে
কুবেরের ভাণ্ডারও খালি হয়।

Idleness is the sepulchre of a living man—বাহার
কাজ নাই সে জীবন্মৃত ।

If I cannot keep geese, I will keep goshling—কেউটে
ধরিতে না পারি হেলে ধরিব ।

If you cannot bite, never show your teeth—দি
কামড়াতে না পার ত দাঁত খিঁচিও না

If the cap fit wear it—পড়লো কথা সভার মাঝে যার কথা
তার গায়ে বাজে ।

If the time don't suit you suit yourself to the time
—সময় যদি তোমার উপযোগী না হয় তোমাকে সময়ের
উপযোগী কর ।

If the mountain will not come to Mahomet, Maho-

met must go to the mountain—জল না এগলে
ভূমাই এগেয়।

I have got into the wrong box—আমার স্থানভুল হই-
য়াছে।

If you touch pot you must touch penny—ফেল কড়ি
মাখ তেল।

If pride leads the van, beggary brings up the rear
—অহঙ্কারই দারিদ্রের মূল।

Ignorance excuses the crime—অজ্ঞানেতে করে পাপ জ্ঞান
হলে হরে।

I have a crow to pick with you—তোমার সঙ্গে আমার
বগড়া আছে।

Ill examples are like contagious diseases—মন্দ উদা-
হরণ সংক্রামক রোগের ন্যায় ভয়ানক।

Ill news runs apace—কুসংবাদ শীঘ্র প্রচারিত হয়।

In for a penny in for a pound
Over shoes over boots } —ছ টাকার কাজ
করিতে হলেও দশ টাকা হাতে লইতে হয়।

Industry is the parent of virtue—পরিশ্রমই সর্ব গুণের
মূল।

Industry is the fortune's right hand and frugality
is its left—পরিশ্রম ও মিতব্যয়িতা বিনা ধন লাভ
হয় না।

It is an ill wind that blows no body good—জগতে

এমন কিছু নাই যাহাতে কেবল অমঙ্গলই হয়।

It is a sad house where the hen crows louder than

the cock—যে বাড়ীতে গৃহিণীর প্রভু সে বাড়ীতে
শাস্তি নাই।

It is deeds must win the prize—কর কার্য্য পাবে ফল।

It cuts both ways like a two-edged sword—শাঁথের

করাত; যেতে কাটে আসতে কাটে।

It is hard for an empty bag to stand upright—খালি

থলে বুয়ে পড়ে। যাহার কিছু মাত্র সার নাই তাহার
পতন হইবেই হইবে।

It is lost labour to sow where there is no soil—ভূমি

নাই তার চাষ।

It is not easy to straighten in the oak the crook

that grew in the sapling—কাঁচায় না নোয়ালে
বাঁশ পাকলে করে ট্যাস ট্যাস।

It is hard to kick against pricks—কাঁটা বনে লাথি

মারিলে পা কাটিবেই কাটিবে।

It is never too late to learn—শিক্ষায় কালাকাল নাই।

It is folly to live poor and die rich—খায় না ধন সঞ্চ

করে, তার ধন খায় শেষে চোরে আর পরে।

I will cut your comb for you

I will comb your noddle with a three-legged

stool

—মেয়ে ভূত ভাগিয়ে দেব।



J

Jack will never make a gentleman—চাষা কখন ভদ্র
হইতে পারে না।

Jest with an ass and he will flap you in the face
with his tail—চাষার গদি কাস্তুর ঠোকর।

Jesting lies bring serious sorrows—ঠাট্টা করিয়া মিথ্যা
কহিলেও কষ্ট ভুগিতে হয়

Judge not of a ship, as she lies on the stocks—কাজ
না দেখিয়া লোকের দোষ গুণ বিচার করিও না।



K

Keep Bayard in the stable—মূল্যবান্ বস্ত্র যতনে রাখিবে

Keep no more cats than will catch mice—যত গুলি
ভৃত্য রাখা আবশ্যক তাহার অধিক রাখিও না।

Kill the lion's whelp; thou wilt strive in vain when
he is grown—শত্রুকে বাড়িতে দিও না।

Kings have long hands—রাজার হাত হইতে পরিভ্রাণ
নাই।

Kindness like grain increases by sowing—দয়া রতই
করিবে ততই তাহার বৃদ্ধি হইবে।

Keep the common road and you are safe—যে পথে
সকলেই বান্ন সেই পথে যাওয়াই শ্রেয়ঃ।

—•••—

L

Labour has a bitter root but a sweet taste—শ্রম-
শ্রমের গোড়ার টক আগার মিষ্টি।

Labour warms sloth harms—পরিশ্রমে সুখ, আলস্যে দুঃখ।

Labour conquers all things—পরিশ্রমের অসাধ্য কিছু
নাই।

Lend every man thine ears, but few thy voice
—সকলের কথা শুনিবে কিন্তু কাহাকেও তোমার কথা
বলিবে না।

Let every man praise the bridge he goes over—যার
হুন খাই তার গুণ গাই।

Let not the sun go down upon your wrath—অধিক-
ক্ষণ ক্রোধভরে থাকিও না।

Let him keep peacock to himself—নিজের জাঁক নিজের
কাছেই থাকুক।

Let Gryll be Gryll and keep his hoggish mind—যার
ধেমত মতি, তার তেমতি গতি।

Let women spin and not preach—সংসার ধর্ম্মই স্ত্রীলোকের কাজ বক্তৃতা করা স্ত্রীলোকের কাজ নহে।

Life is but a walking shadow—নলিনী দলগত জলমতি
তরলং তদ্বৎ জীবনমতিশর্চ চপলম্।

Life is most enjoyed when courted least; most worth
when dis-esteemed—ভোগের স্পৃহা করিলে জীবন
দুর্লভ হইয়া উঠে। জীবনের মূল্য অধিক ধরিলে মূল্য
কমিয়া যায়।

Life has its thorns: heed not their scratches—জীবনের
পথ কণ্টকময়, কাঁটা ফুটিবার ভয় করিও না।

Laziness begins with cobwebs and ends with iron
chains—আলস্যের বন্ধন প্রথমে আলাগা হইলেও শেষে
নিগড়ের ন্যায় দৃঢ় হয়।

Like saint like offering—যেমন চুলোমুখো দেবতা তেমনি
পাঁশের নৈবিদ্য।

Little boats must keep near shore—নিজের থই বুখে
জলে নামিবে।

Little pitchers have long ears—ছোট ছোট ছেলের
বড় বড় কাণ; ছোট ছেলের সম্মুখে কোন গোপনীয় কথা
কহিও না।

Live not to eat but eat to live—জীবনধারণের জন্যই
আহার আহারের জন্য জীবনধারণ নহে।

Lookers-on see more than players
The man on the dyke always hears well } —খেলো-
য়াড়ের ভুল দেখুত্তীতে দেখিতে পায়।

Love, a cough, and the itch cannot be hid—প্রেম,
কাশি, চুলকনা, চির দিন চাপা থাকে না।

Love rules without a sword and binds without a
cord—প্রেমের শাসনে • অস্ত্রের প্রয়োজন নাই, প্রেমের
বন্ধনে রজ্জু চাহি না।

Love and lordship never like fellowship—প্রণয়
ও প্রভুত্ব একসঙ্গে থাকিতে পারে না।

Love makes labour light—ভাল বাসার পরিশ্রমে কষ্ট নাই।

Love is blind—প্রেম অন্ধ।

Love me little, love me long—প্রেমের আভিষেক ভাল
নয় স্থায়িত্বই ভাল।

Love well, whip well—খাওয়াবে হাতীর ভোগে, দেখবে
বাঘের চখে।

Love will creep where it cannot go—প্রেমে বাধা মানে
না।

Lowly sit richly warm—যদি শান্তি পাইতে চাও ত অধিক
আশা করিও না।

—:~:—

M

Man's best candle is his understanding—জ্ঞানালোক
সব আলোকাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ।

Many a ragged colt may make a good horse—অনেক
গবাত, কালে গোবর্দ্ধন বাবু হয়।

Many can pack cards that cannot play—ছাইতে
জানে না গোড় চেনে ।

Many go out for wool and come home shorn—অনেকে
বেশী লাভ করতে গিয়ে মূলধনশূন্য খোয়াইয়া আসে ।

Many hands make light work—দশের লাঠী একের
বোঝা ।

Many talk of Robinhood who never shot
in his bow,
And many talk of little John, that never
did him know } —লঙ্কার
না গিয়েই রাবণ ।

Marry in haste, repent at leisure
Age and wedlock bring a man to his night cap }
—না বুঝিয়া বিবাহ করিলেই জলিয়া মরিতে হয় ।

Men with heads beneath their shoulders—মাথায় মাথা
নাই ।

Mildness governs better than anger—মিষ্ট কথায় যে
কাজ হয়, ক্রূর কথায় সে কাজ হয় না ।

More are drowned in the beaker than in the ocean }
Bacchus hath drowned more men than Neptune }
—জলে কম লোকেই ডোবে মদে অনেকেই ডুবিয়াছে ।

More water glideth by the mill than the miller knows
of—গৃহে যা কিছু হয় সবই গৃহস্থ জানিতে পারে না ।

Punctuality is the soul of business—যখনকার কাজ
তখন কবাই সিদ্ধিলাভের উপায়।

Put no faith in tale-bearers—পরের কুৎসাকারীর কথায়
বিশ্বাস করিও না।

Put not a naked sword in a mad man's hand—বান-
রের হাতে খোস্তা দিতে নাই।

—:~:—

Q

Quarrelsome dogs get dirty coats—বিবাদে স্বভাব নষ্ট।

Quick returns make rich merchants }
Light gains make a heavy purse } —যত শীঘ্র

বিক্রয় তত শীঘ্র লাভ।

Quick at meat quick at work }
A dawdle in one thing is a dawdle in all } —যে এক

কাজে তৎপর সে সব কাজেই তৎপর।

—:~:—

R

Rather walk with Sir Priest than with Sir Knight
—যুদ্ধ বাঞ্ছনীয় নহে শান্তিই বাঞ্ছনীয়।

Reckless youth makes rueful age—আগে না বুঝিলে
বাছা যৌবনের ভরে, পরেতে কাদিতে হবে নয়নের ঝরে।

Religious contention is Satan's harvest—ধর্মের তর্কে
রুষভক্তি উড়িয়া যায়।

Remove an old tree and it will wither to death—বুড়া

বয়সে স্থানান্তর হইলে বড় কষ্ট হয়।

Repentance is the heart's medicine—অনুতাপই পাপের
প্রায়শ্চিত্ত।

Remorse is the echo of a lost virtue—অনুতাপই পূৰ্ব্ব
পুণ্যের লক্ষণ।

Round men in square holes, and square men in
round holes—পদের অনুপযুক্ত লোক।

Rome was not built in a day—এক দিনেই একটা বৃহৎ
কার্য সম্পন্ন হয় না।

—:~:—

S

Sad hours seem long—দুঃখের রাত পোহায় না।

Scandal has wings—ছিত্রেষণার্থী বললী ভবন্তি।

Selfishness has no eyes—স্বার্থপরতার চক্ষু নাই।

Send not for a hatchet to break open an egg with—
মশা মারতে কামান পেতো না।

Set the saddle on the right horse—যার কৰ্ম তারে সাজে
অন্য লোকে লাঠী বাজে।

Shoeing the wild colt—বন্য ঘোড়াকে বশ করা শক্ত।

Showing the cold shoulder—সাদর সম্ভাষণ না করা।

Sloth makes all things difficult and industry all
easy—আলস্যে সবই কষ্টকর, পরিশ্রমে সবই সহজ ।

Sloth is the nurse of vice and rust of action—
আলস্যেই পাপ ও কার্যের ক্ষতি ।

Sloth is the mother of poverty

A slothful hand makes a slender estate

A slothful man is a beggar's brother

—আলস্যেই দারিদ্রের কারণ ।

Soon ripe soon rotten—এঁচোড়ে পাকলে শীঘ্রই নষ্ট ।

Sorrow will pay no debts—বৃথা অনুতাপে ফল নাই ।

Sorrows remembered sweeten present joy—হঃখ বিনা
সুখ মিষ্ট লাগে না ।

Spare the rod and spoil the child—ছেলেকে শাসনে না
'রাখিলে ছেলে মন্দ হুইয়া যায় ।

Spare when you are young and spend when you
are old—আগে সঞ্চয় পরে ব্যয় ।

Spear at the spigot and spill at the bung

Stumble at a straw and leap over a block

Swallow an ox and be choked with the tail

—স্বমুখ দিয়ে মশাও গলে না, পিছন দিয়ে হাতীও গলে ।

Speak not against the sun—বাহা প্রত্যক্ষ সত্য তাহার
অপলাপ করিও না ।

Speech is silvern, silence is golden—বৃথা বাক্যব্যয়

অপেক্ষা মৌনাবলম্বনই ভাল ।

Speech is the image of action—কথাতেই অনেকটা

কার্যের পরিচয় পাওয়া যায় ।

Speak the truth and shame the devil—সত্য কথায়

শয়তানও ভয় পায় ।

Standing pools gather filth—যে জলাশয়ে স্রোত বহে না

সেই জলাশয়েই ময়লা জমে । আলস্যেই পাপের বৃদ্ধি ।

Stars are not seen by sunshine—টাদের কাছে জোনাকী,

চাকের কাছে টেম টেমীর বাজনা ।

Sue a beggar and get a louse—গরীবের সঙ্গে মামলা করা

মূর্থতা ।



T

Take care of the pence and the pounds will take

care of themselves—পয়সা জমাইতে শিখ টাকা

আপনিই জমিবে ।

Take time by the forelock—সময় যাইতে দিবে না, সময়ের

সদ্যবহার করিবে ।

Teach your grandmother to roast eggs—পাকা

রাধুনীকে রান্না শিখাইতে যাইও না ।

Tell me the company you keep and I will tell
what you are

A man is known by the company he keeps
One takes the colour of one's company

—সংসর্গদোষে স্বভাব নষ্ট।

Temperance is the best physic—মিতাচারের চেয়ে ঔষধ
নাই।

The absent are always in the wrong—যে লোক উপস্থিত
নাই লোকে তাহারই অধিক কুংসা কবিয়া থাকে।

The ass never lowers his voice—গাধা কখন আস্তে ডাকে
না।

The ass waggeth its ears—গাধাও মোড়লী করিতে চাহেন।

The beaten anvil gives sparks of light—লৌহকে যতই
পিটিবে ততই অগ্নির স্কুলিঙ্গ বাহির হইবে; মানুষ যতই
বিপদে পড়িবে ততই তাহার গুণ বদ্ধিত হইবে।

The best Physicians are Dr Diet, Dr Quiet and Dr
Merryman—সুপথ্য শান্তি ও আনন্দের অপেক্ষা ঔষধ
নাই।

The biter is sometimes bit—পদদলিত ব্যক্তিও সময়ে
সময়ে প্রতিহিংসা লইয়া থাকে।

The boughs that bear most hang lowest—যে ডালে
ফল বেশী সেই ডালই নুয়াইয়া পড়ে।

The brighter the moon shines the more the dogs
howl—হিংস্রক লোকে পরের ভাল দেখিতে পারে না।

The cat shuts its eyes while it steals cream—লোকে
পাপকার্য্য করিবার সময়ে ইচ্ছাপূর্ব্বক ফলাফলের দিকে
দৃষ্টি রাখে না।

The cobbler's wife go worst shod—ময়রার বউ সন্দেশের
স্বাদ জানেন না। মুচির ছেলের পায়ে জুতা নাই। লক্ষ্মীর
পুত্র ভিক্ষা মাগে।

The comforter's head never aches—যে সকলকে সাশ্বনা
দেয় তাহার কষ্ট নাই।

The devil can cite Scripture to suit his purpose—
শয়তানও শাস্ত্র দেখাইয়া নিজের পক্ষ সমর্থন করিতে
পারে।

The devil is not so black as he is painted—শয়তানও
তাহাকে যত মন্দ বলা হয় তত মন্দ নহে।

The devil hates holy water—শয়তান ধর্ম্মকে বড় ঘৃণা
করে। রাম নামে ভূত পালায়।

The face is the index of the mind—মনোভাব মুখে
প্রকাশ পাইয়া থাকে।

The fairest rose at last is withered—মা কুরু ধনজন
যৌবনগর্ভঃ হরতি নিমেঘাৎ কালঃ সর্ব্বম্।

The fairest silk is soon stained—সুন্দর জিনিষেই শীঘ্র
কলঙ্ক পড়ে।

The least said the soonest mended—যত কথা কম
কহিবে তত কম ভুল সুধরাইতে হইবে।

The older the goose the harder to pluck—বৃদ্ধ বয়সে
রূপগতার বৃদ্ধি হয়।

The path of virtue is the path of peace—ধর্মের পথই
শান্তির পথ ।

The path to hell is paved with good intentions—
ধর্মের নামে অনেক অশুভ অর্জিত হয় !

The poor man seeks for food, the rich man for appetite—
গরীব খোঁজেন খাদ্য, ধনী খোঁজেন ক্ষিদে ।

The priest forgets he was a clerk

The mother-in-law does not remember
she was a daughter-in-law.

}—মা বড়

নিরুজ্জ্বল কেন্দ্রে কেন মর, আপনি ভাবিয়া দেখ কার ঘর
কর ।

The road to heaven is through the heart—মন চাঙ্গা
ত কাঠরে গঙ্গা ।

The word that has escaped thee is thy master that
which you retain is thy slave—যে কথা কহিয়াছ
তাহার উপর আর তোমার হাত নাই ।

The past is for wisdom, the present for action, but,
for joy the future—অতীত হইতে জ্ঞান, বর্তমানে
কার্য, ভবিষ্যতে কার্যের ফলভোগ ।

The proof of a woman is gold; of a man a woman—
টাকা দিয়া চিন নারী নারী দিয়া নর ।

The time that bears no fruit deserves no name—
সময়ের ফল নাই সে সময়ের মূল্য নাই ।

There are always more round pegs than round holes—উপযুক্ত লোকের অভাব নাই তাহাদের উপযুক্ত পদেরই অভাব ।

The venom is in the tail—সব জিনিষের লেজেরই বিষ ।

The parent's life is the child's copy-book—বাপ মার দেখেই ছেলে শিখে ।

The softest silk is hard to cut—রেশম যত নরম হইবে ততই তাহা কাটা দুঃসাধ্য ।

There are hills beyond Penland and fields beyond Forth—লোকে যা জানে তা ছাড়াও জানিবার অনেক আছে ।

There is a crook in the lot of every one—সকলের ভাগেই দুঃখ আছে ।

There is a skeleton in every house—এমন গৃহ নাই যেখানে দুঃখ নাই ।

There is no argument like that of the stick—মারের মত ঔষধ নাই ।

There are many ways of dressing a calf's head—এক কাজের নানা পন্থা ।

There's reason in roasting eggs

There is a special Providence in the fall of a sparrow } —সব কাজেরই কারণ আছে ।

He that licks honey from thorns pay too dear for

—কণ্টক হইতে মধু খাইতে বাইলেই যন্ত্রণা পাইতে হয়।

He that proposes to be an author should first be
student—আগে শেখ পরে লেখ।

He that goes with wolves learns to howl
He that lies down with dogs must expect
to rise with fleas

—অসৎ সংসর্গে স্বভাবনষ্ট।

He that is hasty fishes in an empty pond—বাহার
সব তাতেই তাড়াতাড়ি তাহার কোন কাজই হয় না।

He that's born to be hanged needn't fear water—
বাহার মরণ নিশ্চিত তাহার ডুববার ভয় কি ?

He that will not look before him must look
behind him

He who looks not before finds himself behind

—আগে না চাইলে পশ্চাতে পড়িয়া থাকিতে হইবে।

He that wants to beat a dog will easily find a
stick—কাহারও অপকার করিবার ইচ্ছা থাকিলে উপা-
য়ের অভাব হয় না।

He who sows brambles must not go bare-footed

He who lives in a house of glass must not
throw stone

—বাহার নিজের দোষ সাতকাহন সে পরের দোষ
দেখাইবেন।

He that will steal an egg will steal an ox—ছিঁচবৈ

চোর থেকেই সিঁদেল চোর হয়।

He won't earn salt for his porridge—সে নিজের অন্ন

নিজে রোজগার করিতে পারিবে না।

Hope is a good breakfast but a bad supper—আশার

আরম্ভ ভাল শেষ কিছু ন।

His shoes I am not worthy to bear—আমি তাঁহার জুতা

বহিবারও উপযুক্ত পাত্র নহি।

Hold the cards in one's hands

To have the whip end of a stick

} — নিজের হাতে

প্রভুত্ব রাখা।

Honesty is the best policy—সততাই সর্বাপেক্ষা সুন্দর

উপায়।

Honest men and knaves may possibly wear the same

cloth—চোরেও সাধুর সজ্জা পরিতে পারে।

Hope is grief's best music—হঃখের মধ্যে আশার কণ

আলোকও মন প্রক্লিষ্ট করে।

—:o:—

More worship the rising than the setting sun—নতন
প্রভুকে সকলেই মান্য করে পুরাতন প্রভুকে কেহ করে
না।

Money is a good servant but a dangerous master
—অর্থের প্রভু হইলেই ভাল দাস হইলেই বিপদ।

Muffled cats are bad mousers—কাজে বাধা পড়িলে কাজ
সুসম্পন্ন হয় না।

—::—

M

Nearest the heart first comes out—যে কথা ভাবি দিবা-
নিশি, সে কথা আগে প্রকাশি।

Necessity never made a good bargain—গরজে পড়ে
কিনিতে গেলেই ঠকিতে হয়।

Need makes the old wife trot
Need makes the naked queen spin } —গরজে গয়লা
ডেলা বয়।

Never fish in troubled waters—অসুবিধা দেখিলে কোনও
কাজ করিও না।

Never put your arm out further than you
can draw it back again
Never venture out of your depth till you
can swim }

—নিজের দোড় বন্ধে কাজ করিবে।

Never scald your lips in other folk's broth—পরের

হুখে হুঁ দিতে গিয়ে নিজে মুখ পুড়িও না।

Never tread on a sore toe—ব্যথায় আর ব্যথা দিও না।

Never venture all in one bottom—এক ব্যবসায়েরে সর্বস্ব

ফেলিও না।

New brooms sweep well—লোকের নূতন নূতন কাজে

খুব আটা হয়।

New lights often come through cracks in the
ceiling

There's many a true tale told in jest

—অনেক সময় সামান্য কথায় সত্য পাওয়া যায়।

No deity assists the devil—কুড়ের বাথান বৈদ্যনাথে।

No man can make of ill acates good acates—পলতার

পরমায় হয় না।

None so blind as those who will not see—অবুদ্ধের

বুদ্ধান দায়।

Now is now here, but tomorrow nowhere—সময় এই

আছে এই নাই।

No cut like unkindness—পরের অসহৃদয়তায় যত কষ্ট হয়

এত আর কিছুতে হয় না।

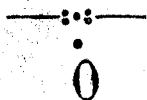
No gift better than advice—উপদেশ দানের অপেক্ষা দান

নাই।

No happiness without holiness—সদাচার বিনা সুখ

নাই।

No man believes his own life will be short—কোন
 মরিতে হইবে এ কথা কাহারই মনে থাকে ন



Old birds are not to be caught with chaff—বুড়ো
 পাখীকে ফাঁদে কেল সহজ নয়।

One beats the bush, and another catches the bird—
 যার ধন তার ধন নয় নেটোয় মারে দই, কেউ মরে বিল
 ছেঁচে কেউ খায় কই।

One father can support ten children, but ten chil-
 dren cannot support one father—এক বাপে দশ
 ছেলে প্রতিপালন করেন, কিন্তু দশটি ছেলে থাকিলে
 তাঁহার প্রতিপালন হয় না।

good turn deserves another—যার খাই তার গাই।

One is not so soon healed as hurt—গড়তে দেরী লাগে
 ভাঙ্গতে দেরী লাগে না।

One may lead a horse to water, but twenty cannot
 make him drink unless he will—কাহারও ইচ্ছা
 বিরুদ্ধে কার্য করা সহজ নয়।

One man's fault is another man's lesson—পরের দোষ
 দেখে নিজে শিক্ষালাভ কর।

One man may steal a horse when another may not

ENGLISH PROVERBS

look over the hedge—কেউ চুরি করে তরে যায়,
কেউ দেখতে গিয়ে সাজা পায়।

The swallow does not make a summer—একটি বটনা
হইতে সিদ্ধান্ত করা উচিত নয়।

—:—

P

Paddle your own canoe—নিজের চরকায় তেল দাও।

Pardon is the most glorious kind of revenge—করা
অপেক্ষা আর প্রতিশোধ নাই।

Past labour is present delight—পরিশ্রমেই আনন্দ।

Patience is a plaster for all sores—সহিষ্ণুতার সর্ব দুঃখ
হরণ করে।

Pace flourishes, when reason rules—যেখানে জ্ঞানের
রাজত্ব সেই থানেই শান্তির রাজত্ব।

Praise the sea but keep on land—আগুনের প্রশংসা
কিন্তু কাছে যাইও না।

Prevention is better than cure—রোগ হইলে তাহার
প্রতীকার করা অপেক্ষা বাহাতে রোগ না হয় তাহা করা
ভাল।

Pride that dines on vanity sups on contempt—বুথ
অহঙ্কার করিলেই ঘৃণার পাত্র হইতে হয়।

Procrastination is the thief of time—দীর্ঘস্থলতার বড়ই
সময় নষ্ট হয়।